

Христос рождається! Славимо Його!

СВОБОДА

**Пам'ятаймо
про
Україну!**

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXII

П'ЯТНИЦЯ, 23 ГРУДНЯ 2005 РОКУ

ЧИСЛО 51

VOL. CXII

FRIDAY, DECEMBER 23, 2005

No. 51

Новий Єпископ для Західної Епархії УПЦ

ЧИКАГО. – Жовтень цього року – місяць важливих подій в житті Української Православної Церкви Діаспори. З 20 по 23 жовтня в столиці Англії проходив, з благословення Митрополита Константина, IX звичайний собор Митрополії УПЦ в діаспорі, участь в якому взяли єрархи Постійної Конференції Українських Православних Єпископів поза межами України. Було розглянуто низку питань, першочергових для українських православних громад Західної Європи, Австралії та Нової Зеландії. Найважливішою подією собору було номінування архимандрита Андрія (в світі Богдана Пешка) в сан Єпископа Західної Епархії УПЦ Діаспори, з осідком в Лондоні.

Саме ці події в житті Церкви зібрали сімох єпископів Православного світу та кілька десятків духовенства з США та Європи в Українському православному катедральному соборі Святого Володимира у Чикаго, в день святкування апостольської діяльності Св. Андрія Первозваного – 13 грудня. В соборі панувала особлива духовна атмосфера, бо, крім єрархів, прийшло багато вірних, щоб взяти участь у молитовній хіротонії Єпископа Лондонського та Західноєвропейського Андрія.

Владика Андрій народився 27 квітня 1972 року в Україні. В 1989 році вступив до Санкт-Петербурзької Духовної семінарії, котру закінчив у 1993 році. З 1994 по 1995 роки навчався в семінарії Христа-Спасителя (Карпато-Русинської Епархії Вселенської Патріархії) у Джонстауні, Па. У 1999 році закінчив повний курс Київської Духовної академії, 25 грудня 2000 року вчена рада академії присудила йому науковий ступінь кандидата богослов'я. 8 квітня 2001 року Архієпископ Західної Епархії УПЦ в США Всеволод висвятив

(Закінчення на стор. 9)



Владика Андрій

Конференція „Десять кроків назустріч людям”

КИЇВ. – Прем'єр-міністр України Юрій Єхануров 20 грудня провів у столичному Палаці мистецтв „Український дім” підсумкову річну прес-конференцію про виконання передвиборної програми Президента „Десять кроків назустріч людям”. Він подав останні невтішні оцінки економічного розвитку України на цей рік. Прем'єр-міністр заявив, що зростання внутрішнього валового продукту буде на рівні 3 відс., а інфляція – на рівні 11 відс. Це – гірші показники, ніж остання корекція прогнозів, зроблена восени. Водночас прем'єр з фінансової точки зору задоволений результатами року. За його словами, уряд дотримався основних показників бюджету, і вперше за багато років Україна мала бюджетний профіцит.

Ю. Єхануров також заявив, що погіршилися показники торговельного балансу – доля імпорту більшає, а експорту меншає. Водночас, великі обсяги експорту у 2004 році він пояснив махінаціями з податком на додану вартість при оформленні нібито поставок нафтопродуктів і продукції машинобудування в країни Балтії.

На конференції виступив також Президент України Віктор Ющенко, який висловив побоювання у зв'язку з набуттям чинності з 1 січня політичної реформи і заявив, що Україні необхідна ясна політична реформа, але ухвалений закон про внесення змін до Конституції не несе благ для української нації. Відповідаючи на запитання про те, якою все-таки має бути система влади в Україні після 1 січня, В. Ющенко підкреслив: „Найбільш ризикованою, найбільш неясною позицією в українській системі влади є те, що, починаючи з січня, систе-



Прем'єр-міністр України Юрій Єхануров під час підсумкової прес-конференції „Десять кроків назустріч людям” в Українському домі в Києві 20 грудня.
Фото: УНІАН

ма механізмів і інструментів влади переходить до, можливо, найнестабільнішого політичного інституту, який створила Україна за 14 років, – до парламенту України”. Водночас він сказав, що не збирається розпускати парламент у разі, якщо „помаранчевим” не вдасться створити коаліційну більшість у Верховній Раді після виборів 2006 року.

За матеріалами ЗМІ

Президент США - виступ перед народом Стверджує правильність політики стосовно Іраку Виправдання підслуховування

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – Вечором 18 грудня Президент Джордж Буш з Білого Дому звернувся до народу, що було вже п'ятим з черги зверненням-промовою стосовно Іраку за менш ніж три тижні.

Ця промова в основному була завершенням намагань його уряду здобути втрачений ґрунт на двох фронтах: в Іраку, де відбулися успішні парламентські вибори, та вдома, де він змагається запобігти першим поважним зусиллям обмежити його владу, що її він собі додав після терактів 11 вересня 2001 року.

Цим разом тон промови Дж. Буша був м'яким і згідливим стосовно його помилок упродовж останніх двох і пів року та більше нагадував каяття, ніж будь-коли раніше, проте він не подав жодної ознаки, що буде змінювати свою політику. Він також підтвердив, що дані американської розвідки, котрі стали приводом для вторгнення в Ірак, були хибними, та узяв на себе відповідальність за війну в Іраку. „Я як Президент відповідаю за рішення вирушити до Іраку. І я також відповідаю за виправлення того, що було неправильним, тобто за реформу нашої розвідувальної діяльності. І ми зараз цим займаємося”. Проте, Дж. Буш наполягав, що іракська кампанія була необхідною. „Моє

рішення скинути С. Гусейна було правильним. Він був загрозою, і американському народові разом з рештою світу стало краще, коли його відсторонили від влади”, – наголосив Президент. Він зазначив, що завдяки США Ірак у майбутньому стане прикладом для інших країн Близького Сходу.

Президент знову підкреслив, що не дозволить передчасного виведення американських військ з Іраку. Він твердо запевнив, що вирішувати питання кількості американського війська в Іраку буде на базі успіхів і порад військових керівників, а не на підставі штучно створених схем „політиків у Вашингтоні”.

Визнавши, що голосування не припинить насильства в Іраку, він додав, що США тепер виграють цю війну, і закликав американців не впадати у відчай і не піддаватися думкам про неуспіх. Дж. Буш визнав, що ситуація в Іраку виявилася складнішою, ніж можна було передбачити. Країна перебуває лише на початковому етапі встановлення демократії.

Другий важливий аспект звернення – намагання запобігти спадові своєї підтримки вдома, спричиненого посиленням критики щодо – на-

(Закінчення на стор. 4)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Суд у справі Г. Гонгадзе розпочався

КИЇВ. – В Апеляційному суді Києва 19 грудня розпочалося попереднє слухання проти звинувачених у вбивстві Георгія Гонгадзе. Засідання проводить колегія суддів у карних справах Апеляційного суду під головуванням судді Ірини Григор'євої. У залі засідання присутні підозрювані у вбивстві Микола Протасов, Валерій Костенко і Олександр Попович, а також їхні представники у суді. Ще один звинувачений – колишній високопосадовець МВС України Олексій Пукач – перебуває у розшуку. Також у залі присутній адвокат матері вбитого журналіста Лесі Гонгадзе Андрій Федур. Засідання проходить у закритому режимі, без журналістів. У той же час замовники злочину і досі не встановлені. Окремі політики звинувачують у причетності до убивства Г. Гонгадзе колишнього Президента Леоніда Кучму та його оточення. Л.Кучма відкидає ці звинувачення.

С. Головатий звинуватив Верховну Раду і В. Литвина в саботажі

КИЇВ. – Міністер юстиції Сергій Головатий звинувачує Верховну Раду і голову Володимира Литвина в саботажі призначення суддів Конституційного суду. Про це він сказав 18 грудня на лєтовіші Бориспіль по прилеті в Київ з засідання Венеціанської комісії. „Те, що робить Верховна Рада ... вони приєднуються до процесу дестабілізації в країні, коли не працюють органи влади, і Конституційний суд зокрема. На жаль, українське керівництво ... демонструє правовий нігілізм“, – сказав міністер. За словами С. Головатого, двомісячна перерва в праці Конституційного суду – „це річ неприпустима“. 18 жовтня минув термін повноважень дев'яти суддів Конституційного суду України. З урахуванням ще чотирьох вільних місць, у КС залишається лише п'ять суддів. Відповідно до Конституції, КС складається з 18 суддів. Президент, Верховна Рада і з'їзд суддів України призначають по шість суддів на 9 років без права бути призначеним на повторний термін. У листопаді з'їзд суддів і Президент заповнили свої квоти в КС. 12 грудня В. Ющенко звернувся з листом до Верховної Ради з вимогою виконати норми Конституції і невідкладно забезпечити прийняття присяги новопризначеними суддями Конституційного суду.

Презентація українського видання книги Папи Івана Павла II

КИЇВ. – 14 грудня відбулася презентація українського видання останньої книги Папи Івана Павла II „Пам'ять та ідентичність. Бесіди на зламі тисячоліть“. Проєкт здійснено у Львові видавництвом „Літопис“ та Українським Католицьким університетом, за сприяння Італійського інституту культури в Україні. На думку директора ін-

ституту Нікола Франко Балоні, книга є, як ніколи, актуальною сьогодні для України, яка переживає особливий історичний період: „Пам'ять та ідентичність сюжетно зіткана з окремих розмов з Папою Іваном Павлом II, який з глибиною людською та метафізичною тривогою розмірковує над природою людського зла, що сягнуло свого апогею в минулому столітті, зокрема в тоталітарних ідеологіях нацизму та комунізму. Україна та українці відчули весь тягар цих ідеологій, заплативши життями мільйонів своїх співгромадян“. У презентації взяли участь Апостольський нунцій в Україні Архiepіскоп Іван Юркович та Єпископ Київсько-Житомирський Римо-Католицької Церкви Станіслав Широкоградюк, послі Італії та Польщі в Україні, науковці.

Депутати збирають підписи за відставку уряду Ю. Єханурова

КИЇВ. – У Верховній Раді триває збір підписів за відставку Кабінету міністрів України під керівництвом Юрія Єханурова. Про це 19 грудня після погоджувальної ради провідників депутатських фракцій і груп заявила в.о. голови бюджетного комітету парламенту Людмила Супрун. Вона наголосила, що ініціатором збору підписів є фракція КПУ. Л. Супрун також зазначила, що під час виборчої кампанії КМУ буде займатися винятково виборами, а не економікою. І тому, за її словами, „економікою нікому буде займатися“. Інформацію про збір підписів підтвердив і провідник фракції КПУ Петро Симоненко. При цьому він відмовився сказати, скільки підписів за відставку уряду вже зібрано на цей момент. Голова КПУ обмежився короткою фразою: „Багато“.

Туркменістан пропонує Україні газ по 60 дол.

АШГАБАТ, Туркменістан. – Туркменістан запропонував Україні купувати в 2006 році газ по 60 дол. за 1 тис. куб. м., повідомив міністер палива та енергетики України Іван Плачков на прес-конференції 15 грудня. І. Плачков наголосив, що Україна погодилася обговорювати підвищення ціни на туркменський природний газ – переговори тривають. Україна і Туркменія мають контракт на 2006 рік, в якому визначена вартість газу 44 дол. за 1 тис. куб. м. Але при цьому уточнив, що туркменська сторона запропонувала підвищити ціну. „Тривають переговори з цього питання“, – сказав міністер. І. Плачков і міністер нафтогазової промисловості і мінеральних ресурсів Туркменістану Атамурад Бердієв обговорили у вівторок, 13 грудня, в Ашгабаті стан виконання протоколу про проведення розрахунків за туркменський природний газ, що постачається в Україну впродовж 2003-2005 років. На зустрічі було узгоджено перелік товарів, якими українська сторона розраховуватиметься за доставлений до України туркменський природний газ впродовж першого кварталу наступного року.

Україна покращила ще один свій статус

НЮ-ЙОРК. – Висліді світового дослідження американської правозахисної організації „Freedom House“ вказують на те, що в 2005 році Україна покращила свій статус від „частково вільної“ до „вільної“. Статистика відображає події, що сталися між 1 грудня 2004 року до 30 листопада 2005 року. Покращення ситуації також відбулося в Киргизії та Грузії. Згідно з дослідженням, 89 країн мають статус „вільних“. Ці країни мають відкриту політичну конкуренцію, довіру до громадських свобод, незалежне життя та незалежні ЗМІ. 58 країн, – мають статус „частково вільних“. Тут політичні права та громадські свободи більш обмежені, слабке верховенство права та одна політична партія має домінуючий статус. 45 країн мають статус „не вільних“. В цих країнах широко та систематично порушуються громадські свободи, а базові політичні права відсутні.

Київ купить тролейбуси з низькою підлогою

ЛЬВІВ. 3 2006 року Львівський автомобільний завод розпочне постачання 45 тролейбусів з низьким рівнем підлоги ЛАЗ-Е183 для Києва. Вартість одного такого тролейбуса становить 860 тис. гривень. Загальна сума контракту – 38 млн. 700 тис. гривень. Перше постачання тролейбусів заплановане на лютий 2006 року. Відповідно до контракту, всі тролейбуси будуть відіслані до Києва наприкінці березня. Перший в Україні тролейбус з низьким рівнем підлоги виробництва Львівського автозаводу, створений на базі міського автобуса. Уперше експериментальний модель ЛАЗ-Е183, був представлений посадникові Києва Олександрові Омельченку в серпні цього року. У жовтні 2005 року тролейбус ЛАЗ-Е183 у Львові пройшов випробування і був затверджений.

Корупція в білих халатах

КИЇВ. – 2-14 листопада соціологи фонду „Демократичні ініціативи“ та Міжнародного фонду виборчих систем (IFES) опитали 1265 осіб, з яких 79 відсотків вважають найбільш корумпованими лікарні. Про це свідчать оприлюднені дані їхніх досліджень. 76 відсотків опитаних вважають серйозним ступінь корумпованості міліції, 73 відсотки – судів. 70 відсотків опитаних назвали серйозно корумпованими університети (школи), 65 відсотків – Податкову адміністрацію, 64 відсотки – митну службу. 59 відсотків дотримуються такої думки про Верховну Раду, 55 відсотків – про Кабінет Міністрів. 51 відсоток вважають серйозно корумпованою президентську адміністрацію.

В. Ющенко запропонував інвесторам пільги

КИЇВ. – 16 грудня Президент В. Ющенко та вищі українські посадовці обговорили з чужоземними вкладниками перспективи співпраці. Серед чужоземних членів Консультативної

ради – президент Європейського банку з реконструкції та розвитку, представники компаній „Майкрософт“, „Сіменс“, „Кока-Кола“. Президент В. Ющенко намагався заспокоїти чужоземних вкладників, пообіцявши їм певні пільги як компенсацію у висліді закриття вільних економічних зон в Україні, що було вирішено минулої весни: „Ми досягли компромісу щодо того, що ПДВ структурами, які працюють у режимі вільних економічних зон, продукція яких іде виключно на експорт, не платиться, митні платежі не стягуються. Це достатній компенсатор для того, щоб левина частка вкладників змінила підхід і щоб забезпечити подальше здійснення цих проєктів.“

Відкрилася фотовиставка революції в Грузії, Україні та Киргизстані

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. – 14 грудня, в галереї „Евразія“, відкрилася фотовиставка „Мирні перетворення та мирні виклики: революції в Грузії, Україні та Киргизстані“, в якій представлено близько 50 фотографій. Виставка присвячена демократичним перетворенням в Україні, Грузії та Киргизстані. Українська частина фотографій створена Міжнародним фондом „Україна 3000“, який зібрав твори фотокореспондентів провідних українських видань. Фотографії схопили унікальні „помаранчеві миті“, що кардинально змінили життя не тільки окремих людей, але й країни в цілому. Головними героями виставки стали прості громадяни, які вийшли на Майдан. Виставку організовано спільними зусиллями представництв України, Грузії та Киргизстану при Європейських Співтовариствах.

Партія регіонів ініціює референдум щодо статусу російської мови

СИМФЕРОПОЛЬ. – Кримська республіканська організація Партії регіонів 19 грудня прийняла рішення провести всекримський консультативний референдум про надання російській мові статусу другої державної. За словами голови КРО Партії регіонів Василя Кісельова, всеукраїнського референдуму організація проводити не буде, оскільки кримські регіонали не сумніваються в протидії влади. „Але на регіональному рівні ми цю процедуру розпочнемо“, – наголосив він. „Рішення про надання російській мові статусу другої державної може бути ухвалене лише через референдум“, – зазначив В. Кісельов. – Юристи підтвердили, що в даному разі недостатньо рішення парламенту, необхідно волевиявлення народу. Тому ми проводитимемо референдум“. Він також зазначив, що підготування до референдуму розпочнеться вже з наступного тижня. Крім того, В. Кісельов зауважив, що на проведення референдуму потрібні значні кошти.

За повідомленнями інформаційних агентств

У день св. Миколая до дітей прийшли політики



Напередодні Різдва, у день св. Миколая, багато державних діячів і політиків України відвідали дитячі лікарні, будинки, школи, щоб привітати дітей і зробити їм подарунки. На фото ліворуч: провідник партії „Батьківщина“ Юлія Тимошенко під час відвідування музичної спеціалізованої школи ім. Лисенка 19 грудня. Праворуч: голова Верховної Ради Володимир Литвин зі своєю дружиною Тетяною під час відвідування обласного будинку для дітей-сиріт в Житомирі 19 грудня 2005 р. Фото: УНІАН

Гострі проблеми коментує Президент В. Ющенко

Інтернет-представництво Президента України оприлюднило текст відповідей Віктора Ющенка на запитання Юлії Бориско – телекомментатора Першого телевізійного каналу України, і Олега Панюти – економічного оглядача. Розмова відбулася 15 грудня. Вміщуємо уривки з тексту, зокрема ті, що стосуються українсько-російських взаємин.

– ... Дуже приємно спостерігати, як Україна захищає свій національний інтерес, але все ж таки: хто кого шантажує газом – Росія Україну, чи навпаки?

– Я спробую зараз зійти з політичного контексту цього питання і придати йому суто економічний зміст. Пригадую, у 2000 році, коли я був прем'єр-міністром, нам вдалося підписати п'ять угод, які регулюють газову політику років на 20–30 уперед, де ми вирішили питання гарантії українського транзиту, боргів, їх обслуговування і т.д.

Тоді не було вирішене одне питання – лібералізацію цін газового ринку. Це включає в себе лібералізацію цін на транзит і лібералізацію цін на газ.

Україна 82 відсотки російського газу транспортує до Європи. Ми сьогодні маємо тариф 1,09 долара за тисячу кубів на 100 км. перепомпвання газу. Німеччина має 2,5 долара, Чехія, Польща – 2 долари. Ми маємо 1,09. Безумовно, коли ми говоримо про лібералізацію газового ринку, нам треба говорити і про лібералізацію ціни на тариф. Цим питанням займається українська делегація разом з російськими партнерами.

З іншого боку, газ, яким розраховувалася Росія за український транзит, обраховувався по ціні 50 доларів. Я тут хотів би зробити одну поправку: Україна газу в Росії не купує. Вона отримує його як плату за послугу транзиту. Ми купуємо 37 млрд. в Туркменістані за ціною 44 долари з 1 тис. кубів і 20 млрд. виробляємо свого. Решту ми отримуємо, поповнюючи свій баланс, як плату за транзит. І тому це є наступною особливістю лібераліза-

ції цін, коли ми говоримо про українсько-російські взаємини. Ми обговорюємо зараз питання лібералізації цін на газ, який буде Україна вже купувати. Ми вийдемо з натуральних розрахунків, перейдемо на монетарні розрахунки. Зараз йде дискусія якраз щодо ціни – чи це буде ціна поетапна, у декілька кроків, на чому наполягає українська сторона. Ми готові цю поетапність розглянути як у сфері ціни на транзит, так і в ціні на газ.

...Ми є першим споживачем газу в Європі. Ми використовуємо його в два-три рази більше на одиницю ВВП. Це не є конкурентна економіка, це не є раціональне життя. Тому ми говоримо, з одного боку, про глибоку комунальну реформу, яка раціоналізувала б споживання. З таким споживанням не може миритися ні приватний сектор, ні комунальний сектор, ні індустріальний сектор. З іншого боку, ми повинні говорити про лібералізацію цін. Лібералізація принесе певні мотивації. Поки людина не буде – я маю на увазі комунальну, індустріальну сфери – рахувати ціну на газ, економії не буде. Ми повинні вести окрему програму енергозбереження, зокрема газозбереження в Україні, зробити мотивацію для економічного використання газу.

І окрім того, це було питання, яке ми розглядали кілька днів тому на засіданні РНБОУ. Нам, можливо, треба представити нову енергетичну концепцію України, яка говорила б, як реанімувати вугільну галузь, як вийти до завершеного циклу роботи з ураном, використовуючи його на мирне ядерне паливо, закінчити тему видобування газу у шельфі Чорного, Азовського мо-

рів, розпочати нову програму. До речі, ми її з грудня місяця починаємо – щодо старих, закритих нафто- і газосвердловин, де збереглося біля 60 відсотків ресурсу. Кінець кінцем, мова йде про альтернативні джерела. Іншими словами, ми в рамках масштабу цін, які сьогодні виникли в світі на газ, на нафту, повинні представити повністю нову енергетичну концепцію України. Моя ціль – забезпечити повну енергетичну незалежність України.

– ... Вікторе Андрійовичу, Ви сказали, що наступний рік в Україні – Рік села. Я пригадую рік Росії в Україні. Особисто мені він запам'ятався святковими концертами. А чим запам'ятається Рік села?

– Я почав би з того, що нам потрібно донести ідеологію, що село – це українська коліска. Якщо українське село пропаде, кінець кінцем, це будуть проблеми нашого серця, нашої ідентичності, того, що ми називаємо українством.

І тому мова не йде про банальну профільну програму, як тільки зорати чи виростити бичка, а мова йде про те, як знайти насамперед на свідомому громадянському рівні нову увагу до проблем українського села. Як знайти увагу будь-якого міністра, чи то міністра оборони, чи то міністра внутрішніх справ, чи то міністра охорони здоров'я, чи то міністра освіти, що село в 2006 році повинне побачити особливий рядок. І тому стоїть питання, як мобілізувати всі заходи, в тому числі й фінансові ресурси, для того, щоб рясно допомогти українському селу...

– Ви минулого тижня були в Чорнобильській зоні, зоні відчуження, і запропонували до об-

говорення ідею щодо побудови сховища ядерних відходів. Чи не надто жорсткою є ця ідея для країни, яка пережила Чорнобильську трагедію?

– Як подивитися. Можна чинити нещиро і говорити те, що два роки тому говорилося при відвідинах Чорнобиля будь-ким. Але давайте відверто скажемо: чорнобильські проєкти стоять... Приходить час дій, Україна повинна схаменутися, Україна повинна себе активно вести в кожній проблемі Чорнобильської аварії. Якщо ми говоримо про сховище для ядерного палива, до якого два роки ніхто не достається – просто заморожене стоїть.

Ми говоримо про те, що нам треба прийняти політичне рішення і терміново його добудувати. Терміново – це значить, що в 2010 році Україна повинна гарантовано мати сховище...

Якщо ми добудуємо це сховище на декілька тисяч заправок Чорнобильської станції, причому побудуємо це на території, яка, хай мене вибачать, Богом уже відведена для того, щоб там декілька сот років було це сховище. Потім, через нові технології, ми отримаємо очевидно більш модерну процедуру і знищення, і утилізації...

– Ви зараз говорите про українське сховище. Наскільки я розумію, питання стоїть у тому, щоб залучати паливо з закордонних ядерних реакторів.

– Давайте вирішимо спочатку свою тематику. Коли ми будемо вирішувати проблему відходів і тієї території, нам рано чи пізно доведеться змінювати по-серйозному її статус, змінювати програми рекультивації, заводити туди програми, які давали б надію, що це зона не мертва, а яка працює...

– Кладовища Європи тут не буде?

– В будь-якому випадку не буде. Але ми повинні серйозно давати відповідь, а не емоційно реагувати на ці речі...

АМЕРИКА І СВІТ

Парламентські вибори в Іраку

БАГДАД, Ірак. – Згідно з даними від 20 грудня, шіїтська коаліція – Об'єднаний іракський альянс – перемагає у парламентських виборах в Іраку, що відбулися 15 грудня. Кандидати від альянсу перемагають у Багдаді та в південних провінціях країни. На півночі найбільше голосів набрала Курдська коаліція. Блок колишнього прем'єр-міністра Іяда Алаві – на другому місці на півдні Іраку та на третьому – у Багдаді. Друге місце в іракській столиці посідає сунітська коаліція. Напередодні виборів рівень насильства був значно нижчий, ніж перед конституційним референдумом у жовтні ц. р. Іракці почали голосування на перших парламентських виборах з часу очолюваного американцями вторгнення 2003 року. Активність виборців була високою, оскільки участь брало багато іракців-сунітів, які бойкотували попередні голосування. Навіть деякі повстанські угруповання закликали людей брати участь у виборах. Близько 15.5 млн. іракців, котрі мають право голосу, прийшли на 5.5 тис. виборчих дільниць і зробили свій вибір з більш ніж 7 тис. кандидатів.

Люди року

НЮ-ЙОРК. – Американський журнал „Тайм” 19 грудня назвав найзаможнішу людину планети Біла Гейтса, його дружину Мелінду та рок-зірку Боно „Людьми року”. Американську пару й ірландського музиканта визнали гідними цієї честі, за словами редакторів журналу, за діяльність у галузі доброчинності, за зусилля, спрямовані на боротьбу з бідніс-

тю у світі та на поліпшення здоров'я людей. „Тайм” присуджує звання „Людина року” з 1927 року. Сенс цієї відзнаки – виявити „людину або людей, які більше, ніж інші, впливали на новини та на наше життя – в доброму розумінні чи поганому”. Громадськість не завжди схвалювала вибір редакції. 2004 „Людиною року” назвали Президента США Джорджа Буша-молодшого, а роком раніше – „американського воєнника”. 1938 р. гідним цього звання визнали Адольфа Гітлера, 1979 – духовного провідника Ірану Аятолу Хомейні. Цього разу, за підсумками 2005 року, Дж. Буша-старшого та Біла Клінтона „Тайм” назвав „Партнерами року” – за їхню гуманітарну діяльність. Йдеться про діяльність двох колишніх президентів у районах Азії, які постраждали від цунамі, та згодом – в американських штатах, територією яких пройшов гурган „Катріна”.

Страйкують працівники громадського транспорту

НЮ-ЙОРК. – 20 грудня почали страйк 34 тисячі працівників громадського транспорту міста, які вимагають підвищення платні, кращі умови праці та пенсійної стабільності. Страйк оголосили після провалу переговорів профспілки з керівництвом міського громадського транспорту (МТА). Унаслідок страйку, який призвів до закриття цілої системи громадського транспорту в усіх п'ятих дільницях міста Нью-Йорку, багато людей змушені добиратися до праці пішки. Ціла система громадського транспорту Нью-Йорку – автобуси і метро – припинила працювати,

а це означає, що 7 мільйонів людей, які користуються нею щоденно, були змушені шукати інших способів дістатися до праці. Це перший подібний страйк від 1980 року, коли акція непокори транспортників тривала 11 днів і коштувала Нью-Йоркові мільярди дол. Цього разу, коли в розпалі сезон різдвяних закупок, фінансові збитки міста можуть становити 400 мільйонів дол. на день. Згідно зі законом, управа міста підкреслює, що цей страйк транспортників є незаконним, бо створює небезпеку для пересічних громадян.

Президент Ірану вдруге назвав Голокост „мітом”

ТЕГРАН. Іран. – Президент Ірану Махмуд Ахмадінежад 14 грудня знов заперечив масове вбивство євреїв за часів Другої світової війни. Нові заяви президента М. Ахмадінежада перегукуються з його попередніми заявами минулого тижня, коли він сказав, що Німеччина чи Австрія мають надати територію для Ізраїлю, якщо Європа твердить, що європейські країни вбивали євреїв під час Другої світової війни. Він назвав Голокост лише мітом. М. Ахмадінежад відкинув будь-яку критику щодо його поглядів, кажучи, що її організували ті, хто перебуває на службі сіонізму. Першого разу понад 100 країн негативно відгукнулися на слова М. Ахмадінежада. Він додав, що цілу державу Ізраїль слід передислокувати кудись до Європи, Канади чи США – навіть на Аляску. Ізраїль засудив останні висловлювання М. Ахмадінежада. „Ми сподіваємося, що ці екстремістські завваги допоможуть міжнародній спільноті розплющити очі і позбутися будь-яких ілюзій щодо цього режиму”, – сказав речник ізраїльського міністерства закордонних справ Марк Регев.

В дарунок – син

ТБІЛІСІ, Грузія. – У родині президента Грузії М. Саакашвілі поповнення – його дружина, 35-річна Сандра Руловс народила 19 грудня хлопчика. С. Руловс і немовля почувалися добре. Ріст хлопчика – 52 см, вага – 3 кг 800 г. Старшому синові 10 років. Припускають, що другого сина президента Грузії назвуть Ніколом, оскільки народився він у День св. Миколи Чудотворця. Крім того, новонародженого можна вважати подарунком до дня народження самого президента, якому 21 грудня виповниться 38 років. С. Руловс народилася та виросла в Голландії. Вона побувала в Грузії ще до знайомства з чоловіком – 1992 року приїжджала в Кутаїсі в складі гуманітарної групи. З М. Саакашвілі познайомилася 1993 року в Страсбурзі, весілля святкували в Нью-Йорку 1994 року, де майбутній президент Грузії займався юриспруденцією. С. Руловс викладає чужоземні мови в приватному університеті у Тбілісі, а також здійснює гуманітарні програми у сфері освіти. Вона володіє кількома західноєвропейськими, російською та грузинською мовами, захоплюється лижами, плаванням і стрибками з парашутом.

Несподівана подорож Д. Чейні до Іраку

БАГДАД, Ірак. – 18 грудня віце-президент США Дік Чейні, один з головних архітектів вторгнення в Ірак, щоб повалити режим С. Гусейна, здійснив несподівану подорож до Іраку, три дні після парламентських виборів. Ця його перша подорож до Іраку від часу повалення режиму С. Гусейна, включала зустріч з президентом Іраку Джалалом Талабані та прем'єр-міністром Ібрагімом Джафарі. Він відвідав іракську військову базу в Таджі та полуднував з американськими воєнками, котрі виконували службу безпеки в час виборів. Під час зустрічі з американськими військовими провідниками він відзначив, що „участь у виборах по цілій країні була надзвичайною. Саме цього потрібно, коли будувати політичну структуру в самоврядному Іраку, що може об'єднати все населення та кінець-кінцем перебрати відповідальність за свою безпеку”. Д. Чейні відвідав Ірак в дорозі до Афганістану, де був присутнім на відкритті нового парламенту в Кабулі.

Нова комісія ООН для розбудови миру

НЮ-ЙОРК. – ООН створила спеціальну Комісію для розбудови миру, яка має допомагати країнам при переході від війни до миру, надавати поради щодо відновлення, будівництва та розвитку інституцій. Ян Еліясон, президент Генеральної асамблеї ООН, сказав: „Це рішення пропонує міжнародній спільноті зосереджуватися не лише на закінченні конфліктів, але й на допомозі суспільствам у відбудові руйн воєнного часу. Ми зрозуміли з прикладу Афганістану та інших конфліктів у світі, що вони вибухають знову, якщо міжнародна спільнота йде одразу після завершення конфлікту. Ми маємо діяти в економічній та соціальній сферах і таким чином забезпечити, щоб конфлікт не поновився”. Генеральний секретар Кофі Анан назвав новий орган „великим кроком уперед” і сказав, що окремі акції, що раніше виконувалися різними структурами, тепер будуть під одним дахом. Створення Комісії з розбудови миру було узгоджене на зустрічі ООН у вересні.

Дж. Буш погодився заборонити усі тортури

ВАШІНГТОН. – База Гвантанамо використовується для утримання підозрюваних терористів-чужоземців. Президент Дж. Буш припинив кількомісячний опір і погодився з поправками до закону про військові витрати, які забороняють жорстоке, нелюдське чи принизливе поводження з чужоземцями, підозрюваними у тероризмі. Дж. Буш, промовляючи 16 грудня у Білому Домі поруч з автором поправок сенатором Джоном МакКейном, сказав, що такий крок чітко заявить світові про відданість його уряду принципам міжнародної конвенції про заборону тортур як у США, так і за кордоном. Сенатор Дж. МакКейн – республіканець і колишній військовополонений у В'єтнамі, сказав, що це допоможе привабити симпатії людей у тому, що він назвав віщою з тероризмом.

За матеріалами ЗМІ

Президент...

(Закінчення зі стор. 1)

дання права Національній агенції безпеки (National Security Agency) на таємне підслуховування телефонів американських громадян в США без дозволу суду.

Після теракту 11 вересня 2001 року Президент США дозволив Національній агенції безпеки прослуховувати телефони американців і чужоземців, що знаходяться на території країни, а також проглядати електронну пошту. При цьому для того, щоб прослуховувати телефони, було необхідно отримати дозвіл таємного суду.

Під пильну контролю спецслужб потрапили сотні, а може, навіть тисячі осіб. Технічні можливості агентства дозволяють прослуховувати одночасно до 500 осіб усередині країни і до 7 тисяч осіб за кордоном. До 2002 року робота Національного агентства безпеки обмежувалася, в основному, спостереженнями за чужоземними посольствами і консульствами.

Про вищезгаданий факт 16 грудня повідомила газета „Нью-Йорк Таймс”.

Як написала „Нью-Йорк Таймс”, журналісти опитали десятки чиновників президентської адміністрації, у тому числі і декілька колишніх співробітників. Чиновники погодилися розповісти про діяльність Національного агентства без-

пеки – під гарантією особистої недоторканості. Джерела видання в уряді стверджують, що несанкціоноване прослуховування телефонних розмов дозволило розкрити декілька терактів. Серед них і справа водія з Огайо Іймана Фаріса (Iyman Faris), якого в 2003 році було визнано винним в тому, що допомагав „Аль-Кайді” готувати знищення Бруклінського моста.

Інформація про цю справу стала відома виданню ще рік тому, проте тоді на прохання Білого Дому газета відмовилася від публікації. Чиновники побоювалися, що розголошення таємної інформації може перешкодити ходові антитерористичного розслідування і видати підозрюваним терористам тактику американських спецслужб.

Крім того, на прохання Білого Дому редакція погодилася вилучити з повідомлення відомості, які, за твердженням представників адміністрації, можуть бути корисні терористам.

Крім того, напередодні своєї п'ятої з черги промови Президент Дж. Буш підтвердив й те, що він дав наказ Національній агенції безпеки без судового дозволу проводити обшуки в США для можливого викриття запідозрилих терористів. Він вважає, що як головнокомандувач мав на це право та в майбутньому буде ним користуватися.

Х.В.-Ф.

Перша річниця Помаранчевої революції- на перехресті оцінок

На думку Збігнєва Бжезінського...

Те, що говорить про Україну її щирий прихильник й об'єктивний аналітик її сучасних досягнень та проблем, відомий американський вчений-політолог Збігнєв Бжезінський – завжди цікаве і важливе. В цьому також переконують його відповіді на запитання київської газети „Дзеркало тижня“ (2 грудня), найхарактерніші уривки з яких ми пропонуємо нижче нашим читачам.

– ...Є відчуття, що в Україні відбулося щось фундаментально важливе, вона продемонструвала наявність усвідомленого бажання бути і демократичною, і незалежною державою...

Так, наразі в Україні не ведеться суперуспішна боротьба з корупцією. Країна не розв'язала повністю всі соціальні проблеми. Існує серйозне розчарування всередині України. І почасти це розчарування визначається тим, що стався розкол у команді Ющенка й Тимошенко. Крім того, є відчуття: у верхах дуже багато опортунізму. Але основна реальність у тому, що Україна – і незалежна й демократична, а це історично надзвичайно важливо для пострадянського простору. І передусім це важливо для Росії, оскільки приклад України для неї важливіший, ніж польський приклад.

... Якщо ж казати про кредити й інвестиції, то вони можуть прийти за умови створення країною спри-

ятливих умов. Привабливий інвестиційний клімат не створюється за один рік. Але цього за Україну ніхто не зробить. Польща одержала найсерйозніші інвестиції, але вона сама підготувала ґрунт, ставши привабливою для закордонних капіталів. Українська еліта повинна це зрозуміти й реалізувати.

... Польща здобула незалежність набагато раніше, ніж Україна. І в людей зформувалася ідеалізована пам'ять про те, як Польща завойовувала свою незалежність. Крім того, була „Солідарність“, яка і створила альтернативну еліту. Ющенко й, певною мірою, Тимошенко ще не зробили достатньо для того, аби мобілізувати молоду еліту й наповнити її енергією влади. Ця еліта вже починає формуватися в Україні. Але провідники держави не витягли її на експлуатаційний рівень. Тому головна революція попереду – це не кривава революція, а революція зміни поколінь.

І в цьому плані Ющенко й Тимошенко разом могли б зробити набагато більше, ніж уже зробили.

Можливо, у цьому питанні не останню роль відіграє темперамент. Ющенко – демократичний провідник з сильним і цілісним ставленням до такого поняття, як демократія. Проте він також схильний іти на компроміси. З демократичного погляду, компроміси – це добре. Добре в тих випадках, коли в момент їхнього досягнення не розмінюються принципи. Тимошенко – імпульсивна, яскрава, запальна. Але тільки спільні дії цих двох політиків у змозі забезпечити умови для ефективної зміни поколінь. Ющенко занадто схильний утримувати човен у стабільному положенні, а Тимошенко – навпаки. Ключове питання в тому, чи можлива співпраця між лідерами Помаранчевої революції. На мій погляд, Помаранчева революція – це момент пробудження по-справжньому незалежних і демократичних українців. Не старих, радянських, а молодих і нових.

... За роки незалежності я багато разів приїжджав в Україну, оскільки ваша країна завжди мене цікавила. Відповідно, я багато спілкувався з українськими провідниками. Інколи я виступав від імені Сполу-

чених Штатів і уряду. Українські діячі завжди погоджувалися зі мною. Запевняли в тому, що все робитимуть і розуміють необхідність і корисність запропонованих кроків. Але вони ніколи не робили того, що обіцяли! У цьому полягає особливість поведінки української влади. Очевидно, на неї впливає політична культура, яка є продуктом останніх 400 років. Ми завжди чуємо „так“ і практично завжди бачимо байдкування.

... Я сентиментально та стратегічно відданий Україні. І цілком переконаний: коли Україна по-справжньому стане демократичною й по-справжньому європейською, тоді й Росії доведеться стати такою. Тому з погляду Європи місія, покладена на Україну, навіть перевищує значення самої України. Успішна в демократичному та європейському плані Україна необхідна для створення історичної трансконтинентальної Європи.

... Україна – це стрижень, чия міцність визначатиме – відбудеться чи історичне розширення Європи чи не відбудеться. Наявність демократичної європейської України означає: „Росія до Камчатки“ врешті-решт стане частиною Європи. Саме тому

(Закінчення на стор. 16)

Багато добрих змін таки сталося в Україні

Перша річниця Помаранчевої революції в Україні була, як і очікувалося, значним святом, бо те дивовижне всенародне піднесення, спричинене нездоланим бажанням позитивних змін, не могло пропасти за рік часу, тим більше, що багато добрих змін таки сталося. І все ж святкування вийшло помітно двоїстим – не лише зі знаками оклику, але й з запитальними, бо ще не все, на жаль, змінилося до кращого. Тому й настрої на Майдані 22 листопада коливалися від гордості до тривоги, тому й коментарі з приводу цієї річниці такі різні в оцінках – від схвальних до осудливих. Нижче вміщуємо найхарактерніші уривки з цих протилежних оцінок, висловлених в різних засобах масової інформації.

Тарас Кузьо – доктор філософії, Еліотська школа міжнародних досліджень Університету Джорджа Вашингтона:

„...Обрання Ющенка – це перший випадок, коли владу в Україні отримують ліберали... За Ющенка зовнішня політика керується національними інтересами, а не особистими примхами Президента та його оточення. Вперше зовнішня політика України є ідейно визначеною з її формулюванням „повернення до Європи...“. В цілому було здійснено 15 позитивних кроків та сім негативних. Той факт, що позитиви переважають над негативами, свідчить, що є досягнення, варті святкувань... Ющенко дотримується шляху демократизації, економічних реформ та євроатлантичної інтеграції...“.

Оксана Забужко, письменниця:

„...Беручи у свої руки управління країною, „помаранчева команда“ навіть приблизно не уявляла собі розмірів катастрофи і не мала наготові жодної виразної програми гуманітарних реформ... Маштаб духовних злиднів, у які скотилася країна, досі ніким не змірянний... Майже повністю здано сусідній державі національний книжковий та кіноринок – Україна випала з числа як кінематографічних, так і книжкових націй Європи... Це не „європейська нація“, як Ви любите казати, Вікторе Андрійовичу, – це всього тільки ринок найдешевшої в Європі робочої сили... Всі наші гуманітарні показники – на рівні не європейських країн, а колишніх колоній третього світу...“.

Оксана Корсун, працівниця рекламно-інформаційної служби, м. Київ:

„...Атмосфера на Майдані була несвятковою... Відчувалося, що махання помаранчевими прапорами – натуagne. Це було скоріше зібрання політиків, ніж свято народу. Виступ Ющенка був для радіо і телебачення, а не для людей. Неприємними, з явним роздратуванням, були його закиди в сторону Юлі... Народ

покищо любить обох. І хотів, щоб вони знов були разом...“

Богдан Червак, голова ОУН м. Києва:

„... Даремно кепкують з „другого“ Майдану вороги революції. Адже вони також перебувають під його впливом та змушені з ним рахуватися. Правда, й цього разу „сині“ не є оригінальними. Усі їхні уламки, на взірць Кушнарєва та Костусєва, вирішили приєднатися до найсильнішого – Партії регіонів. Таким чином завершено дискусію на тему, хто в цій країні – справжній опозиціонер. Віктор Янукович, фактично, залишається єдиним впливовим рупором контрреволюції...“.

Поліна Середкіна, редактор:

„...Коли вийшов на сцену Віктор Ющенко, то ніхто не став скандувати, як рік тому, „Ющенко!“, а всі стали кричати „Юля!“. Ющенко вийшов на сцену злий. Настільки злий, що не міг навіть цього приховати... Промова Ющенка була заплутаною... А в Юлі була одна ціль – пояснити людям, що від того, як ми проголосуємо, залежатиме, хто буде прем'єром. Ось що значить м'якість Віктора Ющенка. Пригрів Януковича, а той тепер може обскакати їх...“.

Вячеслав Мухін, виконавчий директор будівельної компанії:

„...Це були скоріше поминки по минулорічному Майданові... Але в цілому – люди працюють, нормально себе почувають, з доброю долею іронії ставляться до всього, що відбувається „у верхах“. Все ж це ліпше, ніж „донецькі“...“.

Тамара Степанова, працівниця міської бібліотеки для молоді:

„...Ющенка повністю ізолювали від правдивої інформації. Парадокс, але він насправді не знає, що відбувається довкола. Народ в осно-

вному, – за Юлю. Правда, прості люди, які не слідкують за політикою або нічого в ній не розуміють, але відчувають на своїй шкірі погіршення, тепер будуть голосувати і проти Ющенка, і проти БЮТ...“.

Майкл МакФол, історик, професор Стенфордського університету, США:

„... Друге моє зауваження: після революції – це унікальна можливість кардинально змінити систему. У вас, по-моєму, покищо цього не зроблено. І в цьому винний Ющенко. Він весь час посилюється на Тимошенко – що вона робила багато помилок. Але президентом є Ющенко, а не Тимошенко... Третє моє спосередження – позитивне: я бачу тут жваве демократичне суспільство... Я переконаний: коли через сто років вчителі читатимуть підручники історії, там буде великий розділ про Помаранчеву революцію. Це було народження українського суспільства...“.

Микола Томенко, віце-прем'єр-міністр в колишньому уряді Ю. Тимошенко:

„...Якщо надалі оточення Президента буде всю свою критику спрямовувати на команду Юлії Тимошенко, то Віктор Янукович обов'язково стане переможцем виборчої кампанії і прем'єр-міністром України. Якщо Віктор Ющенко справді переймається Помаранчевою революцією і шанує її річницю, то йому треба якнайшвидше домовлятися з „помаранчевою“ командою і визначитись, як спільна помаранчева коаліція формуватиме наступний уряд...“.

Сергій Дацюк, політолог:

„...Майдан – породження тієї прірви, яка пролягла між владою та суспільством. Чим більша прірва, тим більше людей може зібрати Майдан. І чим більше влада виражає інтереси суспільства, тим менш можливий Майдан. Іронія влади – у влади може бути свій Майдан, який „за“ неї, і Майдан, який „проти“ неї. Новий Майдан може зібратися тільки проти нинішньої влади, але вже ніяк не за неї. Майдан не збирається на замовлення. Майдан завжди виникає несподівано. Майдану ніхто не чекає. За революцією неодмінно наступає контрреволюція. Найприкріше те, що контрреволюціонерами можуть стати саме вчорашні революціонери, які готувалися боротися, готові були вмерти, але не готові були залишитися живими, перемогти і здійснити революцію в управлінні...“.

Ще і ще раз – про російську „дружбу“ і російський газ

Є більш ніж досить підстав стверджувати, що Росія свій газ постачає в Україну, густо змішавши його на політиці. Відомо, на якій саме. Було б зайвим вичислювати ці підстави – після того, як міністер закордонних справ Росії Лавров так відверто сказав: „Україна хоче дешевого газу, але відмовляється від союзницьких зв'язків, так діло не піде“. Отже, за газ треба заплатити політичною залежністю, яка лицемірно називається „союзницькими зв'язками“. А як „діло не піде“, то Україна буде платити за газ світовими цінами.

Одначе, „світові ціни“ – це теж політика і теж нещира, лукава, бо насправді є засобом тиску на Україну перед виборами до Верховної Ради. Москві не сподобалося, що в Києві нещодавно на свій перший форум зібралася „Спільнота демократичного вибору“ (Україна, Грузія, Естонія, Латвія, Литва, Молдова, Словенія, Македонія, Румунія, Болгарія і Польща та ін.), тобто пояс держав проєвропейської орієнтації. І негайно почався шантаж з ціною російського газу для України: вже не 50 дол. за 1 тисячу кубометрів, а 160 дол. Коли ж Україна не схотіла поставити себе в жалюгідну роллю прохача, ціна, починаючи від 1 січня, має становити 230 дол. за тисячу кубів.

Якою ж тим часом є світова ціна – 160 і 230 дол.? Ні та, ні інша. Про неї в кожному окремому випадку держави домовляються між собою. Наприклад, з країнами Прибалтики Росія хоче домовитися про збільшення ціни до 120 дол., з Туреччиною – до 115 дол., з Грузією – до 110 дол. Чому ж для України аж 230? Чи не тому, що непоступлива Україна мусить доплачувати за поступливу Білорусь, для якої ціна залишається 47 дол. за тисячу кубометрів газу?

Ще на початку грудня, обгрунтовуючи цифру „160“, заступник голови російського „Газпрому“ Рязанов говорив: „Якщо при ціні 80 дол. на кордоні з Німеччиною 50 дол. для України було ціною прийнятною, то коли в Європі ціна зросла до 200 дол., 50 дол. для України ми вже не можемо собі дозволити“. І раптом 14 грудня – знову стрибок, до 230 дол.! Але ж 200 – це не 160, а 230 – не 200. А по-друге, чому в середині 90-их років Росію не гризло сумління, коли вона продавала газ Україні по 80 дол. за тисячу кубів – в той час, як європейська ціна становила тільки 67 дол.? Політичний розрахунок – в тому, щоб звинуватити „помаранчеву“ владу і в невмінні господарювати, і в створенні напруження між двома сусідніми державами. Можна передбачити, що якби перед самими виборами в Москві знову з'явився „головний опозиціонер“ Янукович і запевнив Путіна в „братніх союзницьких зв'язках“, ціна на газ моментально впала б.

Певна річ, політика в Росії тісно переплетена з економікою, так що Москва не грішить проти правди, кажучи, що збільшення цін на газ спричинене економічними мотивами. Уточнимо: мотивами надприбутків. Через територію України пролягає газотранспортна система, котра лерепопмує до Європи майже 80 відсотків всього російського газового експорту в Західну Європу, приносячи для Росії величезний зиск. Москва прагне, щоб це тривало завжди, тому так затято намагається одержати можливість котролювати українську газотранспортну систему. Адже ж Україна, у відовідь на фінансовий тиск, в будь-який момент підняти ціну на транспортування російського газу. „Газпром“ вже не один раз давав до зрозуміння, що готовий відмовитися від підвищення цін за газ – в обмін на участь в управлінні цією системою.

Економічні і політичні експерти, в тому числі й російські, остерігають, що теперішнє протистояння в газовому питанні може зашкодити обидвом країнам, зіпсувати їхні заслужені авторитети – надійного поставника газу і надійного його транспортера.

Тим часом надходять добрі новини: Україна стрімко збільшує видобуток власного газу. Три свердловини в Полтавській області, найглибші в країні, невдовзі даватимуть 23 мільйони кубів газу на місяць. Так само швидко зростає власний видобуток нафти. Це той шлях, котрий врешті-решт звільнить Україну від енерготиску Росії.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про завжди актуальні святкові побажання

Скільки вже разів мені довелося писати в моїй колонці на цю тему? Здається, що незчисленну кількість разів, а все ж, коли наближаються наші традиційні свята Різдва Христового, хапаємось за пера, розшукуємо приватний адресар і переглядаємо, кому треба вислати привітання, кому „може“, а кому вже не „потрібно“. Цих останніх з кожним роком більше, і святочний веселлий настрій силою обставин тьм'яніє.

Рік за роком минає: і наших друзів та добрих знайомих постійно меншає. Розуміється, ми не можемо бути до цього байдужі, і тому святочні побажання набирають щораз сумнішого забарвлення. Проходимо зором список, що на ньому угорі написане, „кому“ з великим знаком запитання, і з важким серцем пригадуємо „хто це і що це“?

Так, це список знайомих і близьких, яким ми довгими роками завжди висилали побажання з приводу Різдвяних Свят, а часом і Великодніх. Розуміється, цей список змінювався, а перш усього малів з відходом у засвіти великої кількості наших друзів, включно з членами ширшої родини. От так „святкуємо“... А при цьому і плачемо, коли згадаємо „не злим-тихим словом“, стільки в списку оцих, що їх вже немає між нами, що стояли поруч, але вже відійшли.

Але на цей природний відхід, а з цим і зміни в нашій спільноті ми не можемо таки нічого порадити – це сила вища, це Божа воля. Ми, однак, що залишилися ще живими, можемо, як довго воля Божа дозволяє, виконувати точно і пильно Його доручення і... вірити, що це проведе нас на добрий шлях.

О-КА



З нагоди святкування

50-ЛІТНЬОГО ЮВІЛЕЮ

щиро вітаємо

**РАДІОПРОГРАМУ
„ПІСНЯ УКРАЇНИ“**

в місті Дітроїті

**під проводом ВАСИЛЯ КОЛОДЧИНА
та сина РОМАНА**

та засилаємо великі признання всім,
хто півстоліття трудився для добра
української громади.

Майже 4,000 програм
про діяльність української громади
передано слухачам по радіохвилях
програми „Пісня України“.

Бажаємо Вашим слухачам та всій
Дітройтській громаді дальших успіхів.

Екзекутива Українського Народного Союзу

**СТЕФАН КАЧАРАЙ, президент
ХРИСТИНА КОЗАК, головний секретар
РОМА ЛІСОВИЧ, скарбник**



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510; UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСОюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор — Володимир Гончарик (973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень — Марійка Осціславська (973) 292-9800 дод. 3040
adsukrpubl@att.net
Передплата — Марійка Пенджола (973) 292-9800 дод. 3042

**Користуйтеся веб-сайтами
„СВОБОДИ“**

www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“

www.ukrweekly.com

УНСОЮЗУ

www.unamember.com

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Готова до друку книга про підпілля ОУН на Донбасі і агентів НКВД

Я – український історик з провінційного містечка на Донбасі, автор двох книг, які вийшли на Донеччині в 1997 та 2002 роках. Це „Донецьке козацтво” та „Михайло Петренко. Дивлюсь я на небо...”. В першій розповідається про національний рух на Донеччині у першій половині XX сторіччя, а друга була написана у співавторстві з В. Мікушевим – про долю відомого поета-романтика Михайла Петренка, автора пісні „Дивлюсь я на небо”, яка стала народною. Починаючи з 1998 року, працюю в архівах Донецької та Харківської областей за тематикою українського національного відродження Донбасу першої половини XX сторіччя. Коли знищувалися архіви місцевих відділів КГБ, викупував за свої кошти документи й світлин.

У 2001-2002 роках вдалося опрацювати майже всі архівні справи національного руху. Це близько 250 справ на учасників ОУН, УВО, місцевих підпільних організацій від 1929 до 1958 року. Щоб опрацювати тему „Оунівське підпілля Донеччини 1930-50 років” в архівах Донецька, змушений був розпродати велику частину власної книгозбірні, щоб на ці кошти працювати за темою ще протягом деякого часу.

Сьогодні опрацьовано й підготовлено до друку працю з історії національного українського руху Донеччини обсягом у 450 сторінок. Сюди входять понад 120 світлин керівників ОУН й товариства „Просвіта”,

мартиролог за кожним з районів (а таких було 18 з 34 існуючих на 1945 рік), де діяли організації ОУН, накази про запровадження української мови на Донеччині в 1941-43 роках, розкривається система агентурного проникнення НКВД до структур ОУН в нашій області під час війни та по її закінченні. Широко використано матеріали агентурної діяльності підпілля, протоколи допитів членів ОУН та окремі спомини родин учасників підпілля. Окремо досліджено на основі документів НКВС боротьбу між підпіллям ОУН та німецькими окупаційними органами на Донбасі в роки Другої світової війни. Для видання такого дослідження потрібні кошти, яких на Донеччині не вдалося знайти. У мене немає навіть власного комп'ютера, і книгу набирають та технічно опрацьовують друзі.

Прошу допомогти у фінансовому забезпеченні видання книги з історії українського національного руху, яка (попередньо) має робочу назву „Історія ОУНівського підпілля Донеччини 1930-50 р.р. „Хроніка опору”. Мій мобільний телефон в Україні: (380) 50-824-1838. Електронна пошта: dvs_@ukr.net

Пожертви на видання у вигляді чеківих переказів люб'язно погодився допомогти зібрати Євген Стахів. Його адреса: 34 Mary Ln., Waldwick, NJ 07463-1022.

Олександр Добровольський
м.Слов'янськ

Адреса Фундації була неточна

Я отримав „Свободу”, ч. 47 від 25 листопада, де появилася рецензія „Слово про Ігорів похід”, котру я написав. Дякую, що Ви це надрукували, але адреса, де можна набути цю книжку не є точна, має бути: Фундація ім. митр. Іларіона (Огієнка), а/с

1, Київ, 04107 Ukraine. Також забули надрукувати ім'я автора рецензії. Бажаю Вам, щоб ви могли один одного привітати радісним привітом: „Христос Рождається!”.

Прот. Богдан Демчук,
Канада

На Майдані через рік після революції

Пишу відразу після відзначення річниці Помаранчевої революції, коли зібрались люди на Майдані. Виступали всі її організатори – ті, хто вже не в команді В. Ющенка, і хто залишився з ним. Всі, звичайно, чекали на виступ В. Ющенка і Ю. Тимошенка.

Передостанньою виступила Юля. Говорила красиво, розумно,

переконливо, чим викликала схвальні вигукі і скандування: „Юля, Юля, Юля!”. За нею виступив В. Ющенко. Зустріли його, як і має бути зустрінутий Президент. Але йому довго не вдавалось почати промову, бо люди ще продовжували скандувати: „Юля, Юля!”. Аж поки В. Ющенко не звернувся до людей з словами:

Ялинка у Рокефелер-центрі сяятиме до 7 січня

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – На домагання української громади Нью-Йорку та околиці, вперше Різдвяна ялинка у Рокефелер-центрі сіяла до півночі 7 січня 2005 року.

Як і минулого року, відома в цілому світі Різдвяна ялинка на майданчику Рокефелер-центру в Нью-Йорку залишиться освітленою до півночі 7 січня 2006 року – Різдва Христового за юліанським календарем.

Підтвердження цього заходу надійшло до його організатора Оле-

ни Туркало від Петра Ділона, директора відділу реклами Рокефелер-центру.

З цієї нагоди хочемо запросити всіх з околиць штатів Нью-Йорку, Нью-Джерсі та Коннектикат прибути й бути учасниками колядування зі свічками біля ялинки 7 січня о год. 7:00 вечора.

Учасників просимо принести свої свічки. Сподіваємось організувати цей вечір ще краще, як минулого року.

Приходьте на коляду!

Осуджуємо заклик антисемітів

До „Свободи” надійшла з УАКРади копія листа, з яким її голова Ігор Гавдяк звернувся до Президента України В. Ющенка і прем'єр-міністра Ю. Єханурова. Нижче подаємо цей лист.

Вельмишановний
пане Президенте!
Вельмишановний
пане Прем'єр-міністре!

Ми звертаємось до Вас, щоб передати наш глибоке розчарування та занепокоєння з приводу жакли-вої заяви, зробленої 4 листопада цього року головами Міжрегіональної академії управління персоналом (МАУП) на підтримку заклику президента Ірану стерти Ізраїль з карти світу.

Ваші досягнення, пане Президенте, та уряду України в боротьбі з антисемітизмом на сьогоднішній день можуть зазнати поразки і бути запламованими, якщо вищезгадані заяви не знайдуть рішучого протесту з боку Президента та уряду України. Українсько-ізраїльські стосунки можуть опинитися під загрозою через такі безвідповідальні заяви. Також під загрозою можуть бути намагання українсько-американської громади здобути підтримку для остаточного скасування поправки Джексона-Веніка щодо Украї-

ни, особливо зараз, коли це питання піднімається на голосування в Палаті Представників США. Ці наші зусилля також знайшли підтримку серед провідних американсько-єврейських громад, і така співпраця може в майбутньому бути під загрозою. Прийняття України до європейських структур може також ускладнитись.

Все, що нас ребить людяними, поза політичними та економічними наслідками, вимагає сильної, рішучої та негайної відповіді на ці несамоовиті вияви ненависті.

Як кажуть, мераль не визначається законом, проте Україні варто переглянути, чи існуюче законодавство може бути застосоване в даній ситуації з метою в майбутньому запобігти навчанню, яке підбурює расові, етнічні чи релігійні упередження, або вивчити потребу необхідності випрацювання і втілення нового законодавства.

З повагою –

Ігор Гавдяк,
голова УАКРади

5 грудня 2005 року

Про вулицю Петра Дорошенка у Львові

Розумію, що авторці спогаду „Дім при Сикстуській, 48” („Альманах УНСОюзу” на 1997 рік, стор. 185) О. Кузьмович прикро, що Львів уже не пам'ятає її діда, адвоката Степана Федака, який помер 60 років тому. Чим керувалися „батьки” Львова, змінюючи тепер назви вулиць, мені невідомо. Ось так колишню вул. Чарнецького (за більшовиків – Радянську), де були будинки НТШ, названо вул. Винниченка, хоч доцільніше було б – Грушевського. Тож не знаю, чому колишню Сикстуську (донедавна – Жовтневу) названо на честь Петра Дорошенка.

Та закид О. Кузьмович, що тут діяв „читанковий протекціонізм” та пріоритети не з істотною, а мітичною вартістю, зовсім ні при чому, і я справді не розумію, що це мало б означати, та ще й відносно гетьмана Петра Дорошенка. Був він фактично історичною постаттю, а його заслуги оцінили всі наші історики. То невже О. Кузьмович це ставить під сумнів? В історії – він один з наших найбільших гетьманів, тому, думаю, й назвали одну з головних вулиць Львова його іменем.

Міра Гармаш,
Філадельфія

„Ну все! Ще декілька разів вигукніть „Юля”, щоб я уже міг розпочати говорити”. Що і було людьми зроблено. До речі, коли В. Ющенко піднявся на поміст, то обняв і обцілював усіх, хто стояв в першому ряді, в тім числі і Юлю, на що люди зреагували гучними оплесками. Але відчувалось, що люди більшу симпатію віддавали Юлі, що не залишилось не поміченим В. Ющенком, і ми відчули це з інтонацій його голосу і промови.

Всі думали, що під кінець всі візьмуться за руки і тим продемонструють свою єдність на виборах 2006 року, але цього не сталося, тому сумнів залишився. Хоча в своїх промовах це об'єднання звучало, то може ж їм вистачить розуму прорахувати все наперед і не дати обскакати їх Януковичем, який збирає до своїх Регіонів України усіх антиукраїнців на кшталт „Нової демократії” Кушнарєва, що увійшли всією партією під крило „Регіонів”, за що Кушнарєв буде в перших рядах в списку „Регіонів”, бо самостійно його партія „Нова демократія” не набрала б і двох відсотків. Тому отакі кушнарєви і шукають пристанища. Одне слово, тепер все, що має

дуже антиукраїнське спрямування, вилазить на поверхню і буде займати панівне становище, бо вбиває в голови „рускоязычних”, що народ бідує, бо державою правлять націоналісти за вказівкою Америки, а от дайте нам владу – і ви будете разом з Росією благоденствувати. „Тільки в союзі з Росією і Білоруссю наш курс, а не Евросоюз чи Світова організація торгівлі”, – кажуть вони. Вступ до НАТО подається, як зрада українського народу. Пропагандистів більшовики мали і мають вдосталь і вони свою чорну справу роблять.

Не відчувалось рішучості в голосі В. Ющенка щодо тих, що мають сидіти в тюрмах. Лейтмотив його промови: „Я Президент і маю об'єднати націю”. Тобто, уже будемо всі разом будувати Україну. Такого тріумфу народу, як був рік тому, не було. В. Ющенкові, думаю, це також зрозуміло. Подивимось до березня, що буде зроблено на протидію януковичам, що вже на екранах з'являються як герої, що боролись проти „помаранчевих”.

Петро Авраменко,
Київ

СТОРИНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Вітаємо д-ра Володимира Прохоренка!

Шановні члени нашої громади, дозволяю представити вам д-ра Володимира Прохоренка, призначеного на новостворену посаду директора пресових органів Українського Народного Союзу – газет „Свобода“ і „The Ukrainian Weekly“.

Д-р Володимир Прохоренко захистив докторат в галузі міжнародного фінансового управління, а також набув великого практичного досвіду протягом багаторічної праці в ділянці підприємництва і „маркетингу“, очолюючи ефективні інноваційні проекти в різних країнах. Декілька років підряд він працював в Україні, ділячись цим досвідом з управлінським персоналом молодшої Української держави.

Понад 112 років „Свобода“ є важливою складовою частиною УНСоюзу. На-

шою ціллю є забезпечити активне творче життя обидвох наших тижневиків принаймні ще на сто років.

Нам потрібно осучаснити наші газети, взявши до уваги їхній формат, технічне і художнє оформлення – з наміром розширити мережу читачів і збільшити прибутки як від рекламної діяльності, так і від зростання кількості передплатників, а також від застосування модерної технології, зокрема здійснити передплатний вихід обох газет в інтернетний простір.

Екзекутивний Комітет висловлює надію, що д-р Володимир Прохоренко у тісній співпраці з нами і редакторами наших тижневиків докладе всіх зусиль, щоб наші сподівання на успіх повністю здійснилися.

Екзекутивний Комітет УНСоюзу



Д-р Володимир Прохоренко

Організаційні наради округ УНСоюзу

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – В суботу, 3 грудня, в приміщенні Головної канцелярії УНСоюзу відбулися організаційні наради округ Нью-Йорку, Північного Нью-Джерсі та Центрального Нью-Джерсі. На зборах були присутні 26 осіб. Головний уряд представляла касир УНСоюзу Рома Лісович.

Відкрив збори голова округу Північного Нью-Джерсі Стефан Вельгаш привітанням до всіх присутніх і оголошенням програми зборів. Пізніше кожна округа звітувала про досягнення і недоліки у праці своїх округ. Округу Нью-Йорку представляла Надія Савчак, Центральне Нью-Джерсі – Михайло Захарків, Північне Нью-Джерсі – Стефан Вельгаш.

Головними темами зборів були: приготування до Конвенції, зміни до статуту УНСоюзу, зростання членства, Союзівка. Ці питання висвітлювала на зборах Рома Лісович, яка оголосила склад Конвенційного комітету, час і місце проведення 36-ої Конвенції УНСоюзу. Про всі додаткові інформації всі секретарі і делегати будуть

повідомлені листовно і в обох часописах – „Свобода“ і „Ukrainian Weekly“. Пропозиції щодо змін до Статуту УНСоюзу можна надсилати до Головної канцелярії, щоб усучаснити Статут.

Рома Лісович наголосила, що головною і найбільшочішою темою для нашої установи є те, що кількість членства зменшується і з кожним роком, що приєднання нових членів секретарями дуже занепадо і найбільше поліс продають працівники Головної канцелярії. Як установа життєвого забезпечення, ми маємо прибуток, але, будучи братською установою, уділяємо багато коштовних пільг, якими користуються наші члени. Не зважаючи на труднощі, наголосила Рома Лісович, ми повинні шукати якісь нові шляхи, нові ідеї, щоб пригорнути нову еміграцію („четверту хвилю“), нашу молодь і знайти ключ до збереження розвитку УНСоюзу, щоб ми і надалі лишалися твердиною українства на американській землі.

Дискусію викликала тема Союзівки. У газеті „Свобода“ (ч. 47 за 25 листопада 2005

року) у статті „Друга молодість Союзівки – це можливо!“ Рома Лісович вже висвітлювала останні кроки до вирішення цієї болючої проблеми, щоб зупинити фінансові збитки, які завдає Союзівка УНСоюзові.

Кроком до знаходження рішення, після консультацій з професійними адвокатами та бухгалтерами, було створення корпорації „Союзівка – Фундація Спадщини“. Це повинно допомогти зменшити податковий тягар, дозволити Союзівці незалежно позичати гроші на різні проекти і оновлення, а головне – не впливати негативно на фінансову резерву УНСоюзу.

На закінчення зборів секретарі обговорювали пропозиції щодо ефективнішої праці Головної канцелярії і секретарів відділів.

Закінчилися організаційні збори кавою і солодким, і вже в неофіційній формі продовжувалися дискусії про наболілі питання, досягнення і недоліки нашої установи, шляхи вирішення проблем, щоб УНСоюз ще багато-багато років активно розвивався на благо української діаспори і цілого українського народу.

Валентина Каплун



Учасники організаційних нарад округ Нью-Йорку, Північного Нью-Джерсі та Центрального Нью-Джерсі.

Владика...

(Закінчення зі стор. 1)

Богдана Пешка у сан диякона в Українській православної катедрі св. Володимира в Чикаго. 29 вересня 2004 р. був піднесений до сану протодиякона, а 21 вересня 2005 року – рукоположений в сан єромонаха Архiepіскопом Всеволодом та піднесений до сану ігумена. 21 жовтня 2005 р. Митрополит Константин підніс його до сану архимандрита в Свято-Преображенському катедральному соборі в Лондоні.

12 грудня 2005 р. після Великої Вечірні в катедрі св. Володимира в Чикаго у присутності численних вірних та духовенства УПЦ в США та діяспорі відбувся Чин наречення архимандрита Андрія на Єпископа Лондонського і Західноєвропейського, який звершив Митрополит Константин у співслужінні Митрополита Миколая (Американська Карпато-Русинська Епархія), Архiepіскопа Всеволода (УПЦ в США), Архiepіскопа Юрія (УПЦ в Канаді) та Архiepіскопа Іова (Православна Церква Америки). Опісля богослуження архимандрит Андрій звернувся до архиереїв, духовенства та вірних висловлюючи глибоко духовну та покірну подяку Господеві і вірним Церкви.

13 грудня, в день св. Апостола Андрія Первозваного, катедральний собор Західної Епархії УПЦ в США був переповнений духовенством і вірними. Понад 30 священників з різних парафій УПЦ в США та Європи взяли участь у Божественній Літургії. Перед врученням жезла нововисвяченому Єпископові Андрієві Митрополит Константин промовив до нього: „...Як святий та старший брат звертаю Вашу увагу на слова Христа до Петра, слова, які сьогодні можна застосувати до Вас, а саме: ‘Андрію! Чи мене любиш...?’ І Ваша відповідь, подібна до Петрової є: ‘Так, Господи, Ти знаєш, що я Тебе люблю’. Й ось Христос каже Вам сьогодні: ‘Паси мої вівці!’.



Єпископ Андрій в оточенні єрархів УПЦ в США та вірних в день хіротонії, 13 грудня ц. р.

Складаючи подяку Митрополитові Константинові за настанови та даруючи Блаженнішому ікону Почаївської Божої Матері, Єпископ Андрій звернувся до духовенства та вірних зі словами сердечної подяки.

На святковому бенкеті, який розпочався після закінчення Богослужень у катедральному залі нововисвяченого Владика Андрія від імені парафіяльної управи та парафіян собору св. Володимира привітав ведучий програмою свята Володимир Павелчак – головний редактор тижневика „Час і Події”. Він також зачитав вітальні телеграми та листи, які надійшли на ім'я нововисвяченого Єпископа.

Протоєрей Богдан Матвійчук, адміністратор Західноєвропейської Епархії, висловив глибоке задоволення, що духовний провід УПЦ в США здійснює молитовну та глибоко моральну опіку над вірними Церкви.

Окрім привітань від духовенства, Владика Андрія вітали парафіяни церковних громад околиці Чикаго, Генеральний консул України в Чикаго Олег Шевченко, президент Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спільноти „Самопоміч” Богдан Ватраль, голова катедрального хору „Боян” Ярослав Ворожбит. Святковий бенкет закінчився мистецькою програмою з участю творчого дуету „Лисанка” – у складі заслужених артистів України Оксани Савчук та Івана Кавацюка.

Після концерту у залі панувала дружня молитовна атмосфера, в якій щирим бажанням присутніх було милозвучне „Многая Літа!” для Владика Андрія.

Вітання читачам „Свободи” і усій громаді..

... з Вашингтону:
Дорогі друзі!

Сердечно вітаю Вас зі світлим і радісним святом, які об'єднують у собі і наше дитинство, і наше сьогодення, і мрії про майбутнє, - з Різдвом Христовим та Новим роком. Ми високо цінуємо внесок українців, котрі живуть у Сполучених Штатах Америки, у процеси оновлення нашої Вітчизни. Ваша підтримка була і залишається важливою складовою розбудови нової України. Красно дякуємо, віримо, що і в 2006 році ми будемо у цій праці разом.

Нехай Новий рік принесе нашій Україні, усій українській громаді Америки безліч жаданих дарунків, приємних несподіванок та відкриттів. Щастя і процвітання Вашій другій Батьківщині - Сполученим Штатам Америки, усьому великому американському народові.

Бажаю всім Вам міцного здоров'я і веселого настрою!

Сергій Корсунський,
Тимчасовий повірений
у справах України в США

... з Нью-Йорку:
Дорогі друзі!

Від себе особисто та від імені усього колективу Постійного представництва України при ООН сердечно вітаю вельмишановну українську громаду з Різдвяними і Новорічними святами. У цю благословенну зимову пору хочу побажати кожній українській родині на американській землі міцного здоров'я, щастя, добробуту.

Від імені українських дипломатів в ООН сердечно зичу Вам, дорогі друзі, щоб у новому році примножувались і радісні особисті переживання, і збувалися всі Ваші сокровенні задуми і плани.

Щиро дякую Вам за неоціненну допомогу, яку ми незмінно відчували і відчуваємо. Для нас – це важливий вияв Вашої підтримки і довіри до тих напружених зусиль, які докладає воскресла на хвилі Помаранчевої революції Нова Україна на міжнародній арені. Впевнений, що наша завжди плідна і тісна взаємодія й надалі сприятимуть успіхові загальної української справи.

Валерій Кучинський, Посол,
Постійний представник України при ООН

Єромонах Даниїл (Зелінський),
керівник Відділу зовнішніх
стосунків УПЦ в США

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
вітає
своїх членів і їхні родини,
приятелів і українську громаду

3

**РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ**

Головна Управа

Інформація про ТУІА знаходиться на
інтернетовій сторінці
www.uesa.org

З празниками
**РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
НОВОГО РОКУ та
ЙОРДАНУ**

Ієрархам українських церков, головним пластовим проводам,
крайовим проводам, усім пластунам і пластунам,
прихильникам Пласту та українському народові!

— б а ж а є —

БАГАТО БОЖИХ ЛАСК, ДОБРА Й ЩАСТЯ

ЛЮБОМИР РОМАНКІВ
НАЧАЛЬНИЙ ПЛАСТУН

Зі святом Різдва Христового, шановні читачі!

Вклонімося Ісусові!

**Різдвяне послання
Всеукраїнського
Євангельсько-баптистського
братства**

*„І вони (мудреці) впали ницьма,
і вклонились Йому (Ісусові). Мат. 2:11.*

**Дорогі брати, сестри й любі друзі
в Україні й у діаспорі!**

З нагоди радісних свят Різдва Христового і Нового року шлемо всім наші сердечні привітання й побажання рясних Божих благословень!

Мудреці на далекому Сході побачили надзвичайну зорю, яка вказувала народження Месії, Царя Ізраїля. Вони негайно зібрались і вирішили у далеку дорогу. Прибувши до Єрусалиму, питались: „Де народжений Цар Юдейський? Бо на сході ми бачили зорю Його, і прибули поклонитись Йому” (Мат. 2:2). Отримавши вказівки, вони пішли до Вифлеєму й там знайшли Дитятко і побожно вклонились Йому, „відкривши свої скарбниці, піднесли Йому свої дари: золото, ладан і смирну”.

Біблія багато говорить про поклоніння, й воно належить тільки Богові одному. Христос сказав: „Господеві Богові своєму вклоняйся, і служи одному Йому” (Мат. 4:10). Бог чекає від нас поклоніння: „Але наступає година, і тепер вона є, коли богомольці правдиві вклоняться будуть Отцеві в душі і в правді, бо Отець Собі прагне таких богомольців. Бог є Дух, і ті, що Йому вклоняються, повинні в душі та в правді вклонятись” (Ів. 4:23-24).

Вклонімося Ісусові, бо Він – Бог. „В Ньому (Ісусі) тілесно живе вся повнота Божества” (Кол. 2:9). „На початку було Слово (Ісус), а Слово в Бога було, і Бог було Слово. Воно в Бога було на початку. Усе через Нього постало, що постало, не постало без Нього... І Слово сталося тілом, і перебувало між нами, повне благодаті та правди, і ми бачили славу Його, славу як Однородженого від Отця” (Ів. 1:1-3, 14).

Ісусове народження було надприродним, чудесним, Він був зачатий від Духа Святого. Він народився без первородного гріха. Ісусове життя було чудом. Він прожив безгрішним життям. Його наука була дивною. Його чуда були надприродними. Все це свідчить і стверджує, що Він – Бог і що ми повинні вклонятись Йому.

Вклонімося Ісусові, бо Він наш Спаситель. Йому було легше нас створити, ніж нас спасти. „І знаєте, що не тлінним сріблом або золотом куплені ви були від марного вашого життя, що передане вам від ваших батьків, але дорогоцінною кров'ю Христа, як непорочного й чистого Ягняти” (1 Пет. 1:18-19). Христос заплатив найбільшу ціну за наше спасіння, бо любив і любить нас... „А Бог доводить Свою любов до нас тим, що Ісус умер за нас, коли ми були ще грішниками” (Рим. 5:8). Нема іншого способу спасіння, нема іншої Особи, що могла б нас спасти: „І нема ні в кім іншим спасіння. Бо під небом нема іншого Імення, даного людям, що ним би спаслися ми мали” (Дії 4:12). Вклонімося перед Ісусом з подякою за велике спасіння, що Він придбав, яким ми можемо тішитися тепер.

Вклонімося Ісусові за те, що Він має ще зробити для нас. Для послідовників Ісуса, – найкраще ще попереду. Ісус сказав: „Багато осель у домі Мого Отця; а коли б то не так, то сказав би Я вам, що йду приготувати місце для вас? А коли відійду й приготую Вам місце, Я знову прийду й заберу вас до Себе, щоб де Я – були й ви” (Ів. 14:2-3). Ми з захопленням дивимось на той славний день другого приходу Ісуса. Того дня побачимо нашого любого Спасителя й впадемо ницьма перед Ним, як колись мудреці, й будемо вже навіки з Ним.

Серед врочистих святкувань Різдва Христового вклонімося Ісусові в душі та в правді й принесімо Йому дари нашої віри, надії й любові.

Вітаємо Вас світлим привітом: „Христос народився!” і бажаємо всім веселих Свят і благословенного Нового року!

Паст. д-р **В. Домашовець**, почесний голова
Паст. д-р **І. Ковальчук**, голова
Паст. д-р **Й. Іваськів**, ген. секретар
Паст. д-р **В. Кравчук**, секретар
Паст. **М. Якубович**, скарбник



**Милий Ісусе, о, Божий Сину,
Глянь оком ласки на Україну;
Здійми з нас, грішних, вражди окови,
А серця жаром загрій любові!**

*Строфа з пісні ч. 37 з видання „Свободи” 1927 року
„Коляди і Щедрівки на Різдво Христове і Богоявлення”.*

Досконалий подарунок

Послання українських католицьких єрархів до наших священників, чернецтва, семінаристів й дорогих вірних у США

Христос Рождається!

Ми радіємо, одержавши досконалий подарунок від Бога цього Різдва. В першій главі євангелиста Івана читаємо: „І Слово стало тілом, і оселилося між нами”. Розгляньмо та розкриймо значення цього подарунка для нас.

„Слово стало тілом”. Бог, взявши на себе тіло, вийшов на людську сцену. У цьому полягає незвичайний та несподіваний подарунок від Бога. Євангелист старався передати нам певне розуміння, що Ісус є повністю Богом і повністю людиною. Ісус не лишень дав враження, що він голодний або спокушений, або що він плаче або сміється, або вмирає. Він насправді все це відчув та пережив. Це означає, що Бог розуміє всі наші людські переживання. Бог розуміє нас!

Рішення Бога прийняти людське тіло потверджує, що ми важливі. Бог хоче щоб ми були свідомі Його любові до свого створіння. Бог створив кожного з нас особливу уважністю. Він любить нашу фізичну сутність так, як Він любить нашу духовну та емоційну сутність. Якщо Бог любить нас повністю, ми повинні краще дбати про себе та про наше людське середовище.

Бог не тільки прийняв тіло, але він „оселився між нами”. В Ісусі Бог ризикував жити між нами. Бог не є віддалений, недоторканий, недоступний. Всі наші страждання, наш радості, наші потреби, наші шептани молитви знає Йому. Людська історія важлива Богові. Наша особиста історія важлива Богові.

Бог прийняв тіло та оселився між нами. Бог є найкращим місіонером. Він вивчив нашу мову та жив у середовищі нашої культури, щоб принести нам, через Ісуса, предвічну Божу любов до нас. Через Божий різдв'яний подарунок втілення ми можемо краще пізнати Божу любов. Це справді досконалий подарунок, тому що це Божою любов'ю, яку потребуємо в нашому естві та посеред нас.

Хай кожний з нас в Українській Католицькій Церкві цінить цей досконалий подарунок. Ми благословенні чудовими та священними різдв'яними звичаями, котрі скріплюють дух єдності між нами. Бог посеред нас! Він розуміє прагнення наших вірних тут, в Сполучених Штатах Америки, і Україні та всюди у світі. Бог бажає, щоб ми пізнали Його любов та поширювали цю любов між тими, котрі потребують пізнати Бога. Бог хоче, щоб ми запрошували інших пізнати Божу любов та жили духом єдності.

Наша єдність та надія міцніють, коли ми сходимося разом в наших святих церквах. Наша спільна молитва та відправи, піднесені Богові, єднають нас та дають надію і скріплюють наші просьби Божого благословення для нашого люду. Ми горнемося коло досконалого подарунку Божої любові, відкритого в Ісусі. Ми зміцнені в постанові поділитися цим досконалим подарунком зі тими, котрим ми служимо.

Наші молитви та найщиріші побажання благословенного та радісного Різдва! Нехай новонароджений Ісус буде основою нашої надії та радості вам та вашим рідним, всім парафіяльним родинам, до котрих належимо, та спільнотам, в котрих ми живемо. Нехай Бог дарує вам та вашим родинам, нашим братам та сестрам в нашій дорогій Україні та розкиданам по цілому світі добре здоров'я, щастя та задоволення. Бог посеред нас, наші браття та сестри в Христі! Благословенного Різдва!

Христос Рождається! Славім Його!

+Стефан Сорока –
Митрополит Українців Католиків С.Ш.А.
Архiepіскоп Філадельфійської Архiepархії
+Василь Лостен
Епарх Стемфордський
+Роберт Москаль
Епарх, Епархія св. Йосафата у Пармі
+Ричард Семінак
Епарх, Епархія св. Миколая у Чикаго

СВЯТКУЙМО РІЗДВО НА СОЮЗІВЦІ!

Традиційний Український
СВЯТ-ВЕЧІР

6 січня 2006 р.

Спеціальні ціни включають:

- традиційну святу вечерю о год. 6-й веч.
- нічліг і святковий „Brunch”
податки і чайові

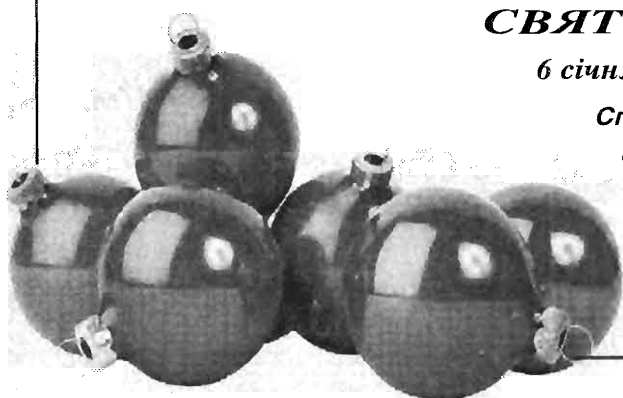
Тел.: (845) 626-5641
www.Soyuzivka.com

Soyuzivka
for all seasons
СВЯТКОВІ СТРАВИ

\$25 від особи, \$12.50 діти від 6 – 12 років

Спеціальні ціни на святкування
з нічлігом

125 дол./135 дол. від одної особи в кімнаті – стандартні/люксусові кімнати
180 дол./190 дол. від двох осіб в кімнаті – стандартні/люксусові кімнати
215 дол./225 дол. від трьох осіб в кімнаті – стандартні/люксусові кімнати
250 дол./260 дол. від чотирьох осіб в кімнаті – стандартні/люксусові кімнати



ЖИТТЯ ГРОМАДИ

„Відчуття свободи та спільного плеча“

Петро Войцеховський

ВАШІНГТОН. – На честь 1-ої річниці Помаранчевої революції 22 листопада Посольство України в США влаштувало святковий вечір. Разом з поважними гостями (серед яких були відомі і віддані американські друзі та радники новітньої України Стівен Пайфер, Андерс Ослунд, Богдан Футей, її уважний літописець Тарас Кузьо та інші).

Святкування відкрив виконуючий обов'язки Посла Сергій Корсунський. Він коротко нагадав присутнім про важливі події минулої осені.

На патосній ноті пролунало привітання від Президента США Дж. Буша, зачитане С. Корсунським. „Своєю мужністю та рішучістю, – написав президент, – українці показали світові, що любов до свободи сильніша за волю тиранії. Революція минулого року стала могутнім прикладом та надхненням для всіх, хто прагне свободи на своїх теренах... Сполучені Штати й надалі підтримуватимуть зусилля Президента Віктора Ющенка у розбудові демократичної та заможної України, і Америка пишається тим, що Україна є її другом“.

С. Корсунський також вручив президентові УККА Михайлові Савкову письмову подяку від міністра закордонних справ України Бориса Тарасюка за допомогу в досягненні двох нещодавніх успіхів української дипломатії у Сполучених Штатах — прийняття резолюції Сенатом про скасування поправки Джексона-Веніка стосовно України та ухвалу Палати Представників про спорудження у Вашингтоні пам'ятника жертвам українського Голодомору.

Другим промовцем вчора був федеральний суддя Богдан Футей. Звернувши увагу присутніх на вивішену у посольській залі світлину, де суддя Футей стоїть серед людей на помаранчевому Майдані, він відзначив, що героями Помаранчевої революції є, по-перше, Віктор Ющенко, який виступив в ролі справжнього народного провідника; по-друге, сам український народ, який піднявся на захист своїх конституційних прав; і по-третє, – судді Верховного Суду України, які проявили мужність у дотриманні принципу судової незалежності. Він розповів, що навіть у Верховному суді США тепер посилюються на те історичне рішення українських колег – як на належний приклад участі судової влади у відстоюванні принципів свободи та справедливості.

Річниця Майдану стала для багатьох людей днем особистих спогадів. Суддя Футей задав, як керівники Ющенківської команди казали йому напередодні 22-го, що сподіваються зібрати на Майдані десь тисяч з десяти народу – а наступного дня там стояло вже понад 200 тисяч! Михайло Савків згадував, що бачив громаду людей на Майдані вже й у день виборів – 21-го. А потім, щойно зійшоши з літака, відразу почав готуватися до помаранчевих демонстрацій у Вашингтоні.

За словами Михайла Даценка, активіста українських громадських акцій у Вашингтоні

(він очолює організацію під назвою „Міжнародна Асоціація громадян України“), перші помаранчеві пікети перед посольством з'явилися стихійно вже вдень 22 листопада. „Ми миттєво дізнавалися про все, що відбувалося тоді в Києві, – розповідає він, – і миттєво розсилали електронні листи, обзвонювали всіх, кого могли, щоб зібратися і висловити свою солідарність“.

Однією з перших, хто вийшов тоді на вашінгтонський помаранчевий майдан – парк напроти Посольства України, була Ліля Остапенко. „Новини з України були тривожними, – згадує вона. – Було відчуття розгубленості. Але було й розуміння, що треба щось робити – треба заявити, що у Вашингтоні люди теж підтримують вимоги Майдану. Така підтримка була на той момент надзвичайно важливою. Нам було легше, ніж тим, хто стояв на київському Майдані, – вважає пані Остапенко, – бо нам тут було тепло й безпечно“. Таке усвідомлення підсилювало бажання підтримати майданівців всіма можливими зусиллями. Активісти української громади в Америці працювали в ті дні з не меншим напруженням, ніж керівники помаранчевих штабів в Україні – при тому, що займатися помаранчевим рухом можна було лише у вільний від основної роботи час.

Вашінгтонський мешканець Олександр Василенко прийшов на виборчу дільницю в Посольстві, відгукнувшись на звернення записуватися у спостерігачі – але наполіг, щоб його оформили офіційним спостерігачем саме від Віктора Ющенка. Він особисто надрукував та розіслав близько 900 листів до виборців своєї дільниці, щоб спонукати їх прийти та взяти участь в голосуванні. Олександр пишається тим, що 21 листопада у Вашингтоні взяли участь у виборах понад 800 громадян України – хоча зазвичай на цій дільниці з'являється 200-300 виборців. А на переголосуванні другого туру 26 грудня їх було понад 1000! І майже всі тоді проголосували за Ющенка – він досі пам'ятає, що „проти“ було лише 24 голоси у листопаді та 28 у грудневому голосуванні. Виборці їхали до Вашингтону з усіх кінців. Наприклад, з Огайо вони приїздили орендованими автобусами і проводили понад пів доби в дорозі. Українська громада Вашингтону докладала зусиль, щоб забезпечити їх безкоштовним обідом, а також організовувала для цих самовідданих виборців екскурсії по столиці.

Чи не найбільшу популярність на святковому вечорі мав молодий посольський дипломат на прізвище Пархоменко. Біля нього стояла просто черга бажаних зробити фото. Пархоменко був одим з чотирьох працівників Посольства, які у вирішальні дні минулорічного листопада виступили з публічним зверненням, протестуючи проти зфальсифікованих виборів. Михайло та Олександр згадували, як вони отримали примірник того звернення – майже як у детективному фільмі. Дипломати вийшли з Посольства та мовчки йшли повз пікети-



Суддя США Богдан Футей виступає в Посольстві України у Вашингтоні 22 листопада.

вальників, і тоді один з них – Олександр Потєхін – квапливо, без пояснень передав Василенкові якийсь аркуш паперу. Поки хлопці прочитали його і розібрались, що до чого, дипломати вже відійшли досить далеко... Михайло побіг за ними, щоб спитати дозволу на публікацію. За кілька годин про цей документ в Україні повідомляли новини „П'ятого каналу“ та розповідали з майданівської трибуни.

Після посольської вечірки українці в помаранчевих шаликах заповнили простору залу одного з пабів неподалік. Це зібрання очолював новий голова ТВіГу Андріян Підлуський. Атмосфера чимось нагадувала минулорічний Майдан: незнайомі люди миттєво сприймали один одного як друзів та однодумців – тому що вони зібрались тут і тепер. Здавалось, що прихід на це зібрання був для багатьох відгуком на потребу знову відчувати те, що вони відчували рік тому. Це відчуття найліпше визначив видатний майданівський активіст, 27-річний киянин Ярослав Ведмідь: „відчуття свободи та спільного плеча“, яке, на його думку, є одним з найзахоплюючих відчуттів людини.

Незважаючи на суперечки про політичні та економічні досягнення чи невдачі „помаранчевої команди“ Ющенка за останній рік, майданівське „відчуття свободи та спільного плеча“ залишатиметься високим досягненням духу всіх українців. Найважливіший результат Помаранчевої революції – це внутрішні зміни в душі кожного з нас, власне – революція відчуттів. Українці, які позбулися відчуття страху та безпорадності перед тиском держави, змінюватимуть своє суспільство і неодмінно поведуть його шляхом реформування потворних інституцій, успадкованих від комуністичного минулого. А свято відчуття свободи залишатиметься джерелом надхнення для всіх нас.



Перед Посольством України в Вашингтоні 24 листопада 2004 року.



Момент підтримки мужності українських дипломатів: 24 листопада 2004 року дипломати оприлюднили свій офіційний протест проти фальсифікації результатів президентських виборів в Україні.



І шляхи стають коротшими!

Тільки **Аеросвіт Українські Авіалінії**

пропонує безпосадкові рейси

літаками Boeing 767

Нью-Йорк – Київ,

Київ – Нью-Йорк

А також через Київ:

Львів, Івано-Франківськ, Одеса, Сімферопіль,

Донецьк, Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,

Чернівці, Ужгород, Москва, Мінськ, Баку,

Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів,

Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,

Белград, Бангкок, Каїр

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,

sales@aerosvit.us

або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:

1.718.376.1023,

express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість

замовити і оформити білет на нашій

веб-сторінці **www.aerosvit.com**

АероСвіт  **AeroSvit**
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ UKRAINIAN AIRLINES

Вініпезькій „Просвіті” - 100 років

ВІНІПЕГ, Канада. – В суботу, 29 жовтня, бенкетом, концертом і забавою відзначено 100-річчя культурно-освітньої та суспільно-громадської праці найстаршого в Вініпезі українського Товариства „Просвіта”, заснованого в 1905 році. Серед ініціаторів заснування Товариства в цьому місті (й Канаді) були колишні члени „Просвіти” (1868) в Галичині.

Початкова діяльність „Просвіти” у Вініпезі проходила серед нелегких обставин. Члени зустрічались у приватних домах і орендованих приміщеннях, або в приміщеннях української католицької парафії св. Миколая. Першими головами „Просвіти” в Вініпезі (1905-1911) були українські католицькі священники – о. Матей Гура, ЧСВВ, й о. Атанасій Филипів.

У часі гарячкової нагінки й інтернування канадським урядом українських імігрантів, що прибули

з Австро-Угорщини, канадські вояки, що повернулись з фронту, в лютому 1918 року нападають на приміщення „Просвіти” й нищать дощенту все майно Товариства, включно з архівами й протоколами, та забирають музичні інструменти.

Цей вияв ксенофобії й психози, що опанували тоді Канаду, не викликали ні зневіри, ні страху серед українських емігрантів, що подібне переживали в своїй окупованій батьківщині. Навпаки, це підсилювало в них переконання в необхідності політично-освідомлюючої праці на „новій землі”. Рік пізніше (1919) члени Товариства купують власний малий дім, а ще через два роки відкривають більший, новозбудований, який протягом десятиліть був місцем широкої культурної, освітньої й виховної праці в цьому місті.

Крім потреб членів „Просвіти”, цей дім служив також потребам інших інституцій та організацій Вініпегу. Тут

відбувалися ширші засідання, доповіді й імпрези Інституту Маркіяна Шашкевича, Інституту дослідів Волині, Української Вільної Академії Наук, Манітобського Відділу прихильників Народного Руху України, вініпезької Пластової Станції та інших.

Але, з огляду на інший стиль теперішньої праці, інші зацікавлення, спад членства та брак фондів – будинок „Просвіти” в 2001 році було продано, відтоді Товариство користується „громадською” канцелярією в Кредитовій Спілці Північного Вініпегу. Продовжується праця „Рідної Школи”, яку засновано при Товаристві ще 1918 року, а бібліотеку, що колись нараховувала понад чотири тисячі книжок, розсилається різним школам, інституціям, фундаціям та університетам в Україні.

Бенкет, на якому зібралось кілька сотень приятелів Товариства, колишніх і теперішніх його членів, учнів, батьків та вчителів „Рідної Школи”, відбувся в приміщенні Українського Канадійського Інституту „Просвіта”. Програма святкування включала коротке слово теперішнього голови, Василя Карабіна, та ювілейну промову адвоката д-ра Сергія Радчука, який накреслив роль „Просвіти” в Україні під Австро-Угорщиною й пізніше під Польщею (де під час „пацифікації” 1930 року цю інституцію також нищено). В кінці доповідач звернув увагу на значення „Просвіти” в культурно-освітньому житті вініпезької української громади й на сьогоднішній вклад Товариства в освітнє життя багатьох осередків в Україні в формі передавання їм діяльних видань різних галузей.

Гарним додатком до цієї імпрези був виступ учнів „Рідної Школи” й дітей садочка під керівництвом Наталії Букайло – директора школи. Пісні й деклямації дітей і учнів виконувались у супроводі „Львівських Музик”, які гостювали тоді в Вініпезі. Ця поява молоді була свідченням, що вініпезька „Просвіта” продовжуватиме свою виховну працю, започатковану ще 1918 року. Окремою виставкою фотографій і шкільних таблень з попередніх років організатори свята й колишні учителі подбали, щоб з тією доброю працею „Рідної Школи” ознайомити присутніх гостей.

Завершенням програми був виступ відомого вініпезького хору ім. О. Кошиця під керівництвом Тетяни Радіонової. Своім нестандартним добром і виконанням пісень цей хор створив незвичайну атмосферу в залі й, без сумніву, підніс святкову атмосферу вечора.

Господарем свята була Оріся Трач. Своїми інформаціями та коментарями під час бенкету вона доповнювала вклад „Просвіти” в життя вініпезької громади. По закінченні програми, під спів і музичний супровід „Львівських Музик”, молоді й немолоді довго забавлялися.

Організаторам ювілею належить признання за те, що вони доклали багато зусиль, щоб це святкування Товариства „Просвіта” та людей, що в ній працювали, відбулося достойно й було товариською розвагою для всіх, що мають або мали будь-яке відношення до цієї заслуженої інституції.

Ярослав Розумний

В пам'ять жертв Голодомору

ВОРЕН, Миш. – 19 листопада спільний комітет УАКРади і УККА – Відділи у Мишигені – відзначив річницю Голодомору в Україні соборним молінням у церкві св. Йоасафата. До соборних відправ стало 10 священослужителів під проводом Архієпископа УПЦ КП Олександра Биковця, парох української православної церкви св. Андрія. З ним сослужили парох УП катедри св. Покрови о. Боднарчук, декан Української католицької церкви о. Володимир Петрів, о. Пилип Сендрик, о. Роман Гикавий,

о. Володимир Рибіцький, о. Юрій Стеців, о. Валерій Кандюк та помічники Владика О. Биковця – о. Олексій Мошинець та Іван Телебзда. Проповідь виголосив Владика Олександр, який у часі Голодомору був малим хлопцем у Полтаві. Він говорив про довголітні намагання в Україні і діаспорі поінформувати вільний світ про злочини Москви і її спроби приховати правду. Ведучим співом присутніх були Володимир Дигдало і Мiron Воронович.

Зенон Василькевич

ГОЛОВНИЙ УРЯД УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ

Президент

СТЕФАН КАЧАРАЙ
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
kaczaraj@unamember.com

Перший Заступник Президента

МАРТА ЛИСКО
1404 Roundhouse Lane, Apt. 311
Alexandria, VA 22314
marthalysko@yahoo.com

Другий Заступник Президента

ЕВГЕН ІВАНЦІВ
P. O. Box 5748
6138 N. 12th Street
Arlington, VA 22205-0748
EMIwanci@aol.com

Директор на Канаду

АЛЬБЕРТ КАЧКОВСЬКИЙ
126 Simon Fraser Crescent
Saskatoon, SK. S7N 3T1, Canada
akachkowski@shaw.com

Головний Секретар

ХРИСТИНА Е. КОЗАК
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
ckozak@unamember.com

Касир

РОМА ЛІСОВИЧ
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
lisovich@unamember.com

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ

ЗЕНОН ГОЛУБЕЦЬ
5566 Pearl Road
Parma, OH 44129-2541
zenon@ameritech.net

ЯРОСЛАВ ЗАВІЙСЬКИЙ
11 Bradley Road
Clark, NJ 07006
yaroslav@ix.netcom.com

ОЛЕКСАНДЕР СЕРАФИН
2565 Timberwyck Trail
Troy, MI 48098

РАДНІ

ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
5 Stable Lane
Flemington, NJ 08822
eugenemaria@patmedia.net

ОСИП ГАВРИЛЮК
79 Southridge Drive
West Seneca, NY 14224-4442
judiejoe@pcom.net

СТЕПАН ГАВРИШ
600 E. Cathedral Rd #306
Philadelphia, PA 19128

ВАСИЛЬ ЛУЧКІВ
49 Windmill Lane
New City, NY 10956
vasylluchkiw@msn.com

МИРОН ПИЛИПЯК
11204 SE 234th Street
Kent, WA 98031
m.rainbow@earthlink.net

ВАСИЛЬ ЛІЩИНЕЦЬКИЙ
4257 Dentzler Road
Parma, OH 4413-4
liscynsky@sbcglobal.net

ПАВЛО ПРІНЬКО
450 Jeanes St.
Philadelphia, PA 19111
paulprinko@yahoo.com

АНДРІЙ СКИБА
4575 N. Nagle Avenue
Harwood Heights, IL 60706
askyba@idcfs.state.il.us

МИХАЙЛО КУРОПАСЬ
313 West Street
Sycamore, IL 60178
kuropas@msn.com

МИРОН ГРОХ
16 Kevin Drive
Founthill, Ont., L0S 1E4, Canada

ГЛОРІЯ ГОРБАТИЙ
3 Pequot Rd.
Wallingford, CT 06492
gphorbaty@hotmail.com

ПОЧЕСНІ ЧЛЕНИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС

АННА ЧОПЕК
1001 Oppenheimer Dr., Apt. 101
Los Alamos, NM 87544

МИРОН КУРОПАСЬ
107 Ileshamwood Drive
DeKalb, IL 60115
kuropas@comcast.net

Владика СТЕПАН БІЛЯК
1750 Jefferson Street, Apt. 301
Hollywood, FL 33020

ЙОСИП ЛИСОГІР
c/o Life Care Centers of Orlando
3211 Rouse Road, Room 202
Orlando, FL 32817

ТАРАС ШМАГАЛА ст.
10976 Tanger Trail
Brecksville, OH 44141
szmagrs@aol.com

АНАТОЛІЙ ДОРОШЕНКО
16955 Sycamore Court
Northville, MI 48167
adoroshenko@earthlink.net

*Join
Us For
The First
Malanka
At
Soyuzivka!*

2006 Ukrainian Engineers New York



MALANKA

Saturday January 28, 2006

*Sponsored by the Ukrainian Engineers'
Society of America (UESA)*

Black Tie Event

Music provided by "Fata Morgana"

Cocktails @ 6 pm

Dinner Banquet @ 7 pm

The Ball @ 9 pm

Admission:

Banquet & Ball- \$70/person

Tickets for Ball Only- \$30/person

Student Tickets- Banquet & Ball- \$65/person

Student Tickets- Ball Only- \$25/person

After December 31, 2005:

\$10 Additional per ticket for

Banquet & Ball

\$5 Additional for Ball only

Tickets can be purchased on line at

www.uesa.org

To Book A Room At Soyuzivka

Please call (845) 6226-5641

Room Rates:

Standard Rooms- \$ 55+ tax & gratuities

Deluxe Rooms- \$65+ tax & gratuities

Suite Rooms- \$75+ tax & gratuities

(For all room types, includes breakfast for 2.)



POBox 529, Kerhonkson, NY 12446 • (845) 626-5641 • Fax (845) 626-4638
www.Soyuzivka.com, Email: Soyuzivka@aol.com

Наукова конференція і зустріч, присвячені св. п. Олегові Романову

ЧИКАГО. – 3 листопада 2005 року, на 77-му році життя, помер видатний український науковець, патріот, світлої пам'яті академік Олег Романів. 10 грудня, у 40-ий день після його смерті, відділ НТШ в Чикаго організував поминки у пам'ять вченого. В соборі св. Володимира і Ольги була відслужена Літургія з Панахидою. Після церковних відправ відбулася тризна, яка включала наукову конференцію, присвячену покійному. Конференцію відкрив голова Відділу НТШ д-р Юрій Грицеляк, який нагадав, що 11 грудня припадає 123-тя річниця від заснування НТШ у Львові.

Д-р О. Романів був врівноважений, працьовитий, а понад все – був великим українським патріотом. Він залишив вагомий вклад в ділянці технічних наук та свій внесок для розвитку й збагачення української культури. В 1993 році цей невтомний працівник був удостоєний нагороди імені Г. Карпенка від Національної Академії Наук України, а у 1998 році йому було надане звання Заслуженого діяча науки й техніки України. Діяльність академіка О. Романова була помітна в багатьох ділянках, але найяскравіше вона виявилася у його зусиллях для відновлення праці НТШ у Львові в

1989 році. Його вибрали головою відновленого НТШ. Як підкреслила в своїм слові Дарія Маркусь, О. Романів ризикував своєю службовою та науковою кар'єрою і статусом, коли взявся за справу віднови громадської наукової інституції, якою була НТШ. Адже НТШ – це була твердиня наукової діяльності в Галичині з національним обличчям. В своїм виступі Д. Маркусь розповіла присутнім про О. Романова, як людину енергійну, життєрадісну, яка зробила дуже багато для розгортання наукової діяльності НТШ.

Основну доповідь про академіка О. Романова, його життєвий шлях, наукову кар'єру, особисті здобутки та заслуги, різні нагороди, зробив д-р Павло Пундій, колишній довголітній голова відділу НТШ в Чикаго. В програмі конференції була запланована ще й доповідь проф. Дмитра Штогриня, однак, через несприятливу погоду доповідь не зміг приїхати до Чикаго.

Після доповідей, при круглому столі, присутні довго вели розмови, обговорюючи події з життя покійного. Нагадавши, що за професією д-р О. Романів був інженер-технік, Лука Костелина відзначив, що покійний у своїх виступах визначався тим, що глибоко аналізував суспільні й політичні явища й проблеми.

Д-р О. Романів був багаторазовим гостем в Чикаго, що було підкреслено і доповідцями, і під час спогадів про покійного при круглому столі. В Чикаго д-р О. Романів мав кілька доповідей про політичні взаємини в Україні, які він глибоко переживав, наголошуючи брак у представників влади національної ідеї, внаслідок чого, за словами академіка, розбу-

дова державних структур не відбувалася в інтересах народу. Доповідачі підкреслили, що д-р О. Романів турбувався долею України, бо хотів бачити її квітучою, і для неї невтомно працював протягом свого життя.

Лука Костелина

НЮ-ЙОРК. – *Подаємо частину виступу д-ра Святослава Трофименка „Пам'яті Олега Романова” 10 грудня в програмі споминів про голів НТШ – Івана Раковського та Олега Романова.*

Життя св. п. Олега Романова можна умовно поділити на два періоди: період вченого дослідника та винахідника та, нам більше знайомий, період його праці в НТШ, при відновленні якого у Львові він був головним рушієм.

О. Романів був двічі вибраний депутатом Львівської міської ради, одержав за наукову працю медалі, ордени та інші призначення, був двічі лавреатом Державної нагороди України в ділянці науки і техніки, а в 1985 році був вибраний членом-кореспондентом АН УРСР, брав участь у міжнародних конференціях, був членом комісій та рад з проблем корозії та протикорозійного захисту металів.

Важливість цієї ділянки праці О. Романова важко переоцінити. Сьогодні, попри широке застосування пластичних матеріалів, метали далі мають важливу роль в сучасній технології та побуті. Починаючи від

(Закінчення на стор. 23)



ЧИКАГО. – Сидять (зліва): д-р Ю. Грицеляк, д-р П. Пундій, Р. Галібей, Л. Костелина; другий ряд: д-р Д. Маркусь, проф. В. Маркусь, д-р Р. Ткачук, О. Пундій, Т. Галібей, М. Чижик.



Федеральна Кредитова Кооператива

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК



Найкращий спосіб заощадити-це

Однорічні

сертифікати*

4.50%

APY

APY (Annual Percentage Yield)- Відсотковий заробіток у річному відношенні. * 500.00 Мінімальний вклад. Штраф може бути нарахований за передчасне розірвання умови сертифікату. Різні терміни сертифікатів. Рати можуть змінюватись без попереджень.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

Філія в КЕРГОНКСОНІ: 6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845-626-2938 Fax: 845 626-8636	Філія в ЮНІОНДЕЙЛ: 226 Uniondale Ave, Uniondale NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097	Філія в АСТОРИЇ: 32-01 31ST AVE ASTORIA NY 11106 TEL: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458
---	---	---

Вживайте Rely-on-us 24/7 цілодобовий телефонічний доступ до Ваших рахунків

Your savings federally insured to \$100,000

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА: SRNYFCU@aol.com

ІНТЕРНЕТ: www.selfreliance.org

Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно: 1-888-SELFREL

На думку...

(Закінчення зі стор. 5)

Помаранчева революція має величезне, глобальне, всесвітнє значення.

... Ідея просування демократії не є антиросійською. Не можна, зрештою, формувати політику, керуючись тільки тим, яка реакція на неї буде, хто як її трактуватиме. Однак, проводити цю політику потрібно справді вкрай обережно. У Росії є дуже багато людей, котрі хочуть бачити свою країну демократичною. Думаю, дуже важливо, щоб хтось не підмінював демократичну політику антиросійською. Це особливо важливо в тому разі, якщо ми говоримо про розширену Європу, яка охоплює і демократичну Україну, і демократичну Росію.

...Є чинники, які не лежать на поверхні. Наприклад, зростання взаємозалежності: Росія отримує якусь частину впливу на Заході, оскільки він частково залежить від її вуглеводнів; але й Росія стає залежною від західного попиту та західних інвестицій у її економіку. І навіть сьогодні подальше розширення видобутку енергоносіїв та вироблення енергії в цілому

дуже залежить від західних інвестицій та технологій. Тому я оптимістично вважаю, що взаємини між Росією й Європою більш довготривалі. Не думаю, що можуть бути серйозні об'єктивні підстави для прояву справжнього російського імперіалізму. Можливо, ми спостерігатимемо його прояви в Чечні, можливо, до певної міри, в Білорусії, але не більше. Якщо Росія сьогодні уважно дивиться на Китай та Індію, то вона зверне увагу на те, що на Далекому Сході і в Сибіру живуть 35 мільйонів. А на такій самій території поруч з нею — 3.5 мільярда. І Китай, і Індія нарощують свою економічну й військову могутність. Щоб вижити як країна, Росія повинна стати частиною Європи. А щоб частиною Європи стала Росія, цією частиною має стати Україна.

... В найближчому майбутньому тенденція буде негативною. Росія прагнуче до більш авторитарного й більш шовіністичного стилю політичного самовизначення. Ще будуть дуже сильними ностальгійні бажання, наповнені советським уявленням про те, що таке „велика держава“ і „велика Росія“. Але, як мені здається, це

буде останнє зітхання, останній ковток Советського Союзу. Після того, як покоління КГБ зійде з політичної арени, через наступних 10—15 років ми побачимо посправжньому значні політичні зміни в Росії. За поколінням КГБ — велика прогалина, після неї прийде молодше керівництво Росії, яке зформується вже в іншому політичному й ціннісному оточенні. Це покоління буде значно відкритішим для зовнішнього світу. За цей час сотні тисяч людей закінчили і закінчують західні університети. Я не здивуюся, якщо у 2015 або 2020 році ми побачимо російського президента, який буде продуктом не школи КГБ, а гарвардської підприємницької школи.

... Якщо чесно, ніхто не врятує Україну, окрім самих українців. Країна, яка залежить від рятувальних зусиль інших держав, зазвичай не вирятовується. Майбутнє вашої країни — в руках українців. Уперше! Вперше за всю українську історію. Це перше покоління українців, яке, попри певні слабкості й залежності, самостійно відповідає за свою країну. Не дивіться на Москву, не дивіться на Вашингтон, просто робіть усе, щоб бути європейською державою.

УВАН як центр книговидавання

Видавнича комісія Української Вільної Академії Наук у США працює згідно з „Правильником ВК“, затвердженим Управою УВАН. Протягом 2004-2005 років в комісію входили: Любомир Винар — голова, Ася Гумецька — заступник голови, Олекса Біланюк, Олександр Домбровський, Альберт Кіпа, Євген Федоренко — члени. На її рекомендацію Управа УВАН затверджує до друку видання. На кожне видання треба одержати два або три кошториси, але ВК не має власних коштів для підготування видань, які фінансує УВАН відповідно до прийнятих рішень. Тому видавнича діяльність Академії обмежується наявністю фондів.

Протягом 2004 — 2005 років УВАН видала 12 книг, зокрема Ол. Барвінського „Спомини з мого життя“, част. 1 і 2. (Київ, 2004, 526 с.), Є. Чикаленка „Щоденник, 1919 — 1920“, Софії Русової „Мемуари. Щоденник“, книгу „Лариса Петрівна Косач-Квітка (Леся Українка). Біографічні матеріали. Спогади. Іконографія“, збірник „Михайло Ветухів — перший президент УВАН“ та інші. Важливими є наші „Annals“, які, на жаль, з'являються з великим спізненням. Це англomовне видання відіграє значну роль у розвитку наукового українознавства. Тепер готується до друку „Щоденник“ В. Винниченка, т. 3 (спільно з КІУС-ом), продовження „Споминів“ О. Барвінського й інші видання з різних ділянок українознавства. Деякі заплановані видання перенесено на наступні роки.

Серйозну увагу комісія звертає на видання матеріалів з історії УВАН і з Архіву УВАН. Важливе значення в цьому аспекті мають „Вісті УВАН“, в яких друкуються дослідження і джерельні матеріали з історії Академії. Готується видання довідника про архіви УВАН (упорядник Тамара Скрипка). Це видання допоможе дослідникам ознайомитися з різними архівними фондами Академії. В 2004 році появилася третій випуск серійного видання „Вісті УВАН у США“ за редакцією д-ра Олександра Домбровського. У 2005 році ми зазнали тяжкої втрати: помер д-р Марко Антонович, колишній президент УВАН і член Видавничої комісії. Він уважав, що найважливішим завданням Академії є видавнича діяльність. Марко Антонович був редактором різних наукових збірників і мав чітко накреслений видавничий план Академії. Лише сьогодні можемо оцінити його тривалий вклад у розвиток УВАН і її видавничої діяльності. Це був той яскравий приклад, котрий дозволяє сподіватися, що новий склад Видавничої Комісії причиниться до відродження активної видавничої діяльності УВАН.

Любомир Винар,
голова видавничої Комісії
УВАН у США

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СЕРЕДА, 28 ГРУДНЯ 2005 р.

ПАРСИПАНИ, Н.Дж. — Загальні збори 76-го відділу УНСоюзу відбудуться о год. 7:30 веч. в приміщенні Головної Канцелярії УНСоюзу, за адресою: 2200 Route 10, Parsippany, NJ. Ласкаво запрошуємо усіх членів відділу.

Управа 76-го відділу УНС



Поєднуємо Вас з друзями і родиною в Україні.

Найнижчі ціни: www.lufthansa-usa.com/WeFlyHome

Все заради цієї миті.

Деталі ціни на квитки в Україну.

Ціна квитка в одну сторону, при умові купівлі квитка в обидві сторони. Замовлення тільки на інтернеті.

Для індекс непостійних перельотів з авіалінії Lufthansa, будь-ласка, зверніться до свого туристичного агента.

На подорожі в період між 1 листопада і 12 грудня 2005 року.
25 грудня — 31 березня 2006 року.

Квитки потрібно придбати мінімум за п'ять днів до відльоту.

Нью-Йорк — Донецьк	Нью-Йорк — Київ	Сан-Франциско — Київ
\$384	\$295	\$388
Лос-Анджелес — Київ	Чикаго — Київ	Вашингтон — Донецьк
\$381	\$346	\$395

Замовте квитки на інтернеті і отримайте:

- відмінені сервіс на вильоті з 16 міст в США
- три міста призначення в Україні: Київ, Донецьк, Дніпропетровськ
- FlyNet® можливість користуватися інтернетом на борту окремих рейсів

Не дивно, що ми займаємо перше місце в світі по міжнародних перельотах.

Відвідайте: www.lufthansa-usa.com/WeFlyHome

There's no better way to fly.



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER

СВОБОДА

Дорогі читачі, дорогі друзі!

Сердечно вітаю Вас з нагоди світлих і радісних свят
Різдва Христового, бажаю здоров'я і добробуту в Новому році!

Віднедавна мені припала честь працювати разом з членами редакцій найшанованіших газет нашої громади - „Свободи” і „The Ukrainian Weekly” - надаючи їм свої професійні управлінські послуги.

За 112 і 73 роки „Свобода” і „Український Тиждень” надавали необхідні для нашої громади інформації під провідництвом низки професійних і відданих редакторів, кореспондентів, журналістів і працівників. Протягом багатьох десятиліть головну підтримку для видання обидвох газет надавав Український Народний Союз - організація, понадсторічний внесок якої в життя нашої українсько-американської громади є безцінним.

Але настали інші часи. Тому ми звертаємося до нашої громади, завжди свідомої і незмінно жертвовної, за підтримкою, якої ці дві загальногромадські газети заслужили. Видання УНСоюзу ніколи не були спрямовані на одержання фінансових прибутків - навпаки, вони були орієнтовані виключно на служіння нашій громаді, на нашу братську діяльність і її розвиток. Але тепер, як у більшості видань, котрі служать обмеженому колові читачів, кошти видавничої справи підвищуються швидшим темпом, ніж зростає база передплатників. Все легший доступ до різноманітних інформаційних послуг загальмував процес припливу нових передплатників. Оскільки протягом довгої історії читачі були прихильними до цих видань, то й сьогодні ми звертаємося до вас, наших читачів і наших друзів, з проханням щедро підтримати наші газети.

Якщо ви поділяєте нашу думку, що наші газети, як скарби нашої спадщини для майбутніх поколінь українців, потрібно зберігати, то я заохочую вас надіслати щедрю дотацію на Прес-фонд „Свободи”.

За дотацію понад 10,000 доларів випуск одного числа газети буде присвячений даному жертводавцеві. Ваша щедрість і активна підтримка залишиться в пам'яті всіх читачів - як частина історії наших часописів. Якби наші прихильники пожертвували для нас сучасне обладнання комп'ютерної фірми „Apple”, це також було б дуже корисним і заслуговувало б нашої щирої вдячності.

Ще раз вітаю всіх Вас з Новим 2006 роком, з Різдвом Христовим!

Д-р Володимир Прохоренко,
Директор пресових органів УНСоюзу

Svoboda Press Fund
2200 Route 10 West
PO Box 280
Parsippany, NJ 07054

Лех Валенса: „Ми мусимо виховати нові покоління”

САВТ ОРАНЖ, Н. Дж. – В університеті „Сігон Гол” 1 грудня перед громадою виступив відомий політичний діяч, засновник польської „Солідарності” і колишній президент Польщі Лех Валенса. Він був одним з промовців у серії Форуму промовців світових провідників, які влаштовує і провадить Коледж дипломатії для студентів і громади.

„Я їздив в Україну допомогти у виборах. В Україні вони мали неза-

лежність, право вибору президента, право вибору членів парламенту, але українці цього не використали. Вони дозволили олігархам взяти контроль над Україною,” – це була головна тема промови Леха Валенси.

У своєму виступі він висвітлює Україну як приклад країни, яка не вберегла своєї свободи, незалежності, прав людини і гідності. „Ми мусимо бути на сторожі, ми

мусимо виховати нові покоління правильно. Ми мусимо мати громадян зі совістю, бо як ні, то темні сили нас подолають. Ми мусимо закликати Бога на поміч. Тільки з Божою допомогою ми будемо успішні”, – сказав він.

На початку промови Валенса пригадав створення „Солідарності” в 1980 році в Гданську, всепольський страйк, впровадження надзвичайного стану в 1981 році, відвідини Папи Івана Павла II. Польща завдячує Папі за поштовх, який він дав народові до мирної, спокійної боротьби проти советської тиранії, котра увінчалася перемогою і розпадом „імперії зла”. Папа вчив поляків боротися проти війська і атомової зброї молитвою. Під час відвідин Папи мільйон людей вийшли на майдани і разом молилися.

Доповідь Л. Валенси була повчальною, стимулюючою і інтрюючою. Він промовляв польською мовою з перекладом на англійську – аудиторія пильно слухала і реагувала на жарти, часто аплодувала. Л. Валенса нагадав про велику відповідальність, яку несе Америка у ролі провідника світу. Він заохочував жити морально і не гнатися за грішми і престижем світського життя.

„Ми наближаємося до глобальної революції і живемо в третьому тисячолітті. Ми переживаємо глобальний вибух інформації. Америка мусить і далі здійснювати свою роль світового провідника. Багато старих інститутів Європи не пристосовані до сучасної доби. Настав час



Лех Валенса

збудувати кращі і сильніші фундаменти для зміцнення віри в Бога, моралі, порядності. Якщо ми цього своєчасно не зробимо, все може пропасти”, – сказав доповідач.

Л. Валенса відповів на запитання студентів.

На кінець програми Л. Валенсі було присвоєно звання почесного доктора наук, яким нагородив його університет ще в 1982 році.

В 1983 році Л. Валенсі було присуджено Нобелівську нагороду миру за визначний вклад в демократизацію Польщі. Тепер він є головою Інституту Леха Валенси, який працює в ім'я розвитку демократії і зміцнення відкритого ринку в світі.

Божена Ольшанівська

Оголошено конкурс на проєкт пам'ятника

Організація „Українські американські ветерани („УАВ“) прийматиме проєкти крайового пам'ятника на честь українських американців, які служили в збройних силах США.

Хоч спонсором конкурсу є УАВ, цей пам'ятник буде вшановувати не лише сучасних і колишніх членів УАВ, але і всіх ветеранів українського походження, що коли-небудь служили у збройних силах США.

Пам'ятник буде збудований на терені церкви-пам'ятника св. Андрія та цвинтаря в осередку Української Православної Церкви в Савт-Бавид-Бруці, Н. Дж., по правій стороні перед церквою-пам'ятником. До пам'ятника буде прокладена доріжка, яку можна буде продовжити довкола пам'ятника.

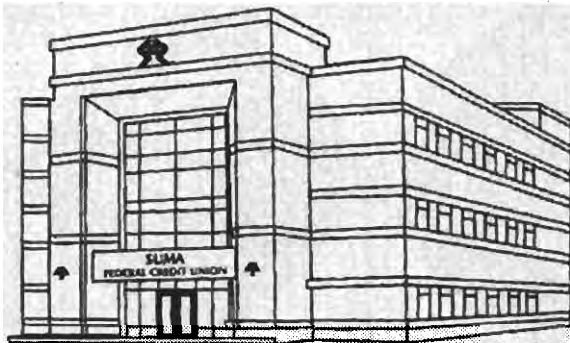
Заохочуємо членів української громади подавати свої проєкти, кожний з яких мусить бути ясно зображений і окреслений та включати вартість виконання. Архітектурний малюнок мусить бути також описаний словами. Передбачений кошт пам'ятника – 250 тис. дол.

Крайова комісія проєкту зробить остаточний вибір проєкту. Учасники конкурсу можуть бути викликані для обговорення запропонованого ними. Всі проєкти і пропозиції мусять бути отримані до 29 травня 2006 р.

Інформації і пакет для участі в конкурсі можна отримати, звертаючись на адресу: „UAV National Monument Committee“, P.O. Box 5058, Somerset, NJ 08875-5058. Attn.: Design Selection. Електронна пошта: UAVMON@aol.com

Крайовий комітет побудови пам'ятника УАВ

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

Сертифікати*

	IRA, Roth IRA & Coverdell (Educational) Сертифікати	Звичайні Сертифікати
Однорічні Сертифікати	5.13% APY ** (5.00% APR)	4.60% APY ** (4.50% APR)
Трирічні Сертифікати	5.34% APY ** (5.20% APR)	4.81% APY ** (4.70% APR)
П'ятьрічні Сертифікати	5.55% APY ** (5.40% APR)	5.02% APY ** (4.90% APR)
"Мані Маркет"	До \$49,999	3.56% APY** (3.50% APR)
	\$50K+	3.82% APY** (3.75% APR)

* Звичайні Сертифікати понад \$100,000 платимо 0.25% додатково. ** Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попередження.

Головне Бюро Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail:

memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфордї Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org



Зустрічі ректора УКУ о. д-ра Б. Гудзяка з громадою

ПАРМА, Огайо. – Зустріч о. Б. Гудзяка з жертводавцями, приятелями і друзями Українського Католицького університету (УКУ) відбулася 17 листопада у Святопокровському центрі. В залі зібралося понад 60 осіб. Зустріч почалася переглядом фільму „Різдво разом” (режисер Леся Головата) про святкування Різдва у Львові, в якому брали участь студенти Харкова, Луганська, Донецька, Києва, запрошені студентами львівських університетів.

Про Українську католицьку освітню фундацію поінформував присутніх її президент Джон Кірі, а відтак забрав слово о. д-р Б. Гудзяк, який розповів, що 800 студентів відвідує УКУ на факультетах філософсько-богословському, катехитично-педагогічному, суспільно-гуманістичному та в інституті екуменічних студій.

Студенти УКУ – це національно свідомі і патріотична молодь. Два випускники УКУ працюють в адміністрації Президента В. Ющенка. Після відповідей на запитання присутніх, о. Б. Гудзяк побажав ректорові успіхів, висловив признання за його патріотичну і благородну працю. В кінці зустрічі присутні оглянули книги, видані УКУ, і фотоальбом „Революція Духу”.

Євген Бачинський

ДІТРОЙТ, Миш. – Вже не вперше українська громада Дітройту вітає ректора УКУ о. д-ра Бориса Гудзяка.

ка. 20 листопада в залі церкви св. Йосафата у Ворені зібралися гості. Зібрання було багатолюдним, тому що задовго до цього дня був організований Комітет Дітройтського деканату для допомоги УКУ у співпраці з Українською католицькою освітньою фундацією. Члени комітету на чолі з почесним головою – о. деканом Володимиром Петровим та головою Зеноном Василькевичем багато зробили для підготування зустрічі. Радіожурналіст Василь Колончін не тільки передавав оголошення про майбутню зустріч, а й робив цікаві повідомлення про УКУ та його здобутки.

Відкрив зустріч голова комітету Зенон Василькевич, який передав ведення програми Ромі Дигдало. З привітаннями виступили учні школи парафії Непорочного Зачаття Анастасія Новачинська і Микола Журавський, студенти Мишигенського університету Дмитрій Гриців та Михайло Конюх. Хор церкви св. Йосафата під керівництвом диригента Володимира Щесюка виконав кілька релігійних пісень.

Після святкового обіду представив о. Бориса Гудзяка професор Д. Вилс, який також уже кілька років навчає студентів в УКУ і досконало вивчив українську мову.

Ректор Борис Гудзяк сказав, що він працює разом з групою самовідданих людей, про роботу яких на благо цього навчального закладу і України розповів коротко, але цікаво, зокрема про своїх колег і поміч-

ників, які були присутні в залі – Президента УКОФ Джана Кірі, Мері Ен Флянеген, Наталію Климовську, Ника Станкевича, проф. Джефрі Вилса та редактора журналу „Патріархат” Петра Дідулу.

Промовляв представник Добродійної фундації родини Гевко – д-р Іван Гевко, син відомих громадських діячів Любомира і Наталії Гевко, член міжнародної дорадчої комісії з підготування Конституції України, який працює в уряді США і є віцепрезидентом Державної корпорації „Millennium Challenge”. Родина Гевків створила фундацію, до якої входять Любомир, Наталія, Іван, Анета і Марко Гевки. Метою фундації є допомога Українському Католицькому університетові. На цей раз даток Фундації родини Гевків становив 55 тис. дол. Виступив також президент Української католицької освітньої фундації Жан Курі, який підкреслив, що, збираючи фонди на таку

корисну справу, як підтримка УКУ, ми можемо бути впевненими, що зібрані кошти підуть за призначенням і будуть використані у справі, яка позначить майбутнє українців і самої України. Після нього з короткою подякою всім, хто допоміг в організації зустрічі, виступив почесний голова Комітету деканату о. Володимир Петрів.

Зенон Василькевич подякував ведучій програмою Ромі Дигдало, Зірці Зубар та Володимирові Дигдалові за виготовлення програмки, Ліді Врублевській – за належну підготовку місць для понад 250 присутніх, Лідії Казевич – за квіти та Олі Соловій за музичну розвагу під час обіду, хорові церкви св. Йосафата під проводом В. Щесюка, Володимирові Дигдалові – за гарні декорації, д-рові Борисові Лебеті за організацію окремої зустрічі о. Б. Гудзяка з молодшою генерацією українців-професіоналістів.

Ніна Василькевич

Повідомлення Посольства України в США

До відома громадян України, які проживають або перебувають за кордоном, на території Сполучених Штатів Америки (штати Алабама, Аляска, Аркансо, Вірджинія, Делавер, Джорджія, Західна Вірджинія, Кентакі, Луїзіана, Меріленд, Місісіпі, Місурі, Огайо, Оклахома, Південна Кароліна, Північна Кароліна, Тенесі, Техас, Флоріда, округ Колумбія).

Шановні громадяни України!

Робоча група обліку виборців, які проживають або перебувають у закордонних країнах, склала та надає для ознайомлення громадян України загальний список виборців, які проживають або перебувають за кордоном. Згідно з Законом України „Про вибори народних депутатів України”, кожен громадянин України має право ознайомитися з цим списком, перевірити правильність внесених до нього відомостей, в тому числі невключення, неправильне включення або виключення з загального списку виборців його або інших осіб і, в разі необхідності, оскаржити до робочої групи обліку виборців, які проживають або перебувають за кордоном, допущені при складанні списку неправильності через відповідне дипломатичне представництво, інше офіційне представництво чи консульську установу України за кордоном, командування військової частини (формування), де він ознайомився з загальним списком виборців.

Ознайомитися з загальним списком виборців можна у період з 1 листопада 2005 року до 1 січня 2006 року щодня, з 9 години ранку до 12 години дня, в приміщенні для відвідувачів консульського відділу Посольства України в США за адресою: 3350 M Street NW, Washington DC 20007.

С. Корсунський,

Тимчасовий повірений у справах України в США

Подаємо уривок з інтерв'ю о. Бориса Гудзяка радіохвилі „Україна” в Клівленді 20 листопада. Повний текст-інтерв'ю надіслав до „Свободи” Петро Твардовський.

– Останнім часом у ЗМІ дискутується питання про Патріархат УГКЦ – перенесення центру УГКЦ зі Львова до Києва. Зокрема, в газеті „Свобода”, за 14 жовтня 2005 р., Євген Іванків вказує на великий поспіх з цим перенесенням і про те, що воно повинно було б іти в парі з затвердженням Патріархату. Що Ви на це скажете?

– Я сказав би, що проблема не в поспіху, а проблема є в запізненні. Це треба було ще скоріше робити. Київ – це коліска нашого християнства. Східно-католицький митрополит після Берестейської унії були в Києві. Сьогодні Київ чекає на нашу Церкву. Я у вересні мав нагоду розмовляти з Іваном Дзюбою, великим інтелектуалом, який написав книжку „Інтернаціоналізм чи русифікація”. Я його запитав, як він сприймає переїзд осідку УГКЦ. І. Дзюба не є практикуючою релігійною людиною, але він сказав: „Це є надзвичайно важливо і потрібно, бо Київ потребує Греко-Католицьку Церкву тут”. Я вважаю, що сьогодні основне не є будинки. Наша церква в радянський час жила в катакомбах, як перші християни. Очевидно, що треба будувати собор і я заохочую всіх підтримувати цю будову, але це буде тривати довго, а нам вже треба бути в Києві. А що стосується Патріархату, то він у нас вже є. Ми молимося за Патріарха, ми його так називаємо. Прийде хвиля – і його визнають й інші. Отже, ми є на добрій дорозі і нам треба продовжувати фундаментальну і систематичну працю в цьому напрямку.

– А як просувається справа з беатифікацією та канонізацією Митрополита Андрея Шептицького?

– Ми всі розуміємо, що Митрополит Андрей є колосальна постать і вважаю, що це найбільший українець ХХ століття, думки і свідчення якого – універсальної вартості. Папа Іван Павло II, коли був в Україні, то сім разів цитував Митрополита Андрея, і сказав, що ми всі надіємося на його якнайшвидшу беатифікацію. Думаю, що не треба мати нам якісь комплекси, що в когось визнають святого, а в нас ще не сталося це з Митрополитом Андреєм. Нам треба над цим питанням працювати. Я б хотів заохотити всіх наших слухачів: моліться до Митрополита Андрея, моліться, щоб були ті знаки чудесного підтвердження його святості, які потрібні для беатифікаційного процесу. Ми маємо свого Митрополита, ми маємо свого святого, і його велич ще пізнає цілий світ.

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 261-го, 331-го та 378-го Відділів УНС

З днем 15-го грудня 2005 року Відділи 261-ий, 331-ий та 378-ий з'єдналися з Відділом 116-им, секретарем якого є:

СТЕПАН ШІЛКЕВИЧ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСОюзі на адресу:

Mr. STEPHAN SHILKEVICH
109 Genesee Street
Trenton, NJ 08611
Tel.: (609) 695-8867



Furniture & ART LIGHTING

Понеділок 12-8 веч.
Вівторок 10-8 веч.
П'ятниця 10-8 веч.
Субота 10-7 веч.
Неділя 12-5 веч.

**МЕБЛІ І ДЕКОРАТИВНІ ОСВІТЛЕННЯ
ЄВРОПЕЙСЬКОГО МИСТЕЦЬКОГО СТИЛЮ**

REGENCY SQUARE PLAZA
48536 Van Dyke
1/4 mile south of 22-mile
next to MR B's bar & grill

**Безпосередні доставки
прямо з Європи**

586-991-0171

www.luxorfurniture.com

УКРАЇНА І СВІТ

П'ять років без Чорнобильської АЕС

15 грудня виповнилося 5 років від дня закриття Чорнобильської АЕС. Ця дата збіглася з акціями протесту проти побудови в Україні могильника для захоронення ядерних відходів. Чимало інших навколочорнобильських питань залишаються гострими. Це і побудова нового укриття, і захист осіб, постраждалих від аварії, і проблеми ядерної безпеки загалом. Неначе навмисне, 14 грудня додаткової гостроти додало повідомлення про відключення четвертого реактору Рівненської АЕС – через негаразди в системі електропостачання.

Україна в цілому не відмовилася від розвитку атомної промисловості. Переговорний процес, який мав би супроводжувати це політичне рішення, був проведений не досить фахово. Це був важіль впливу для того, щоб отримати більш серйозні, більш цікаві пропозиції, в тому числі від країн, які були зацікавлені в тому, щоб не було загрози якихось повторних негараздів на ЧАЕС.

Проблемою є відсутність в Україні бази для того, щоб зібрати певні накопичувальні фонди для захоронення відпрацьованого ядерного палива і його перероблювання. Щодо ЧАЕС, то є певний плян, коли доставати відпрацьоване ядерне паливо з першого, другого, третього блоків, є технологія, яким чином його зберігати. Проблемою є те, що після того, як буде збудоване вже друге укриття над четвертим блоком, як можна було б дістати те ядерне паливо, що від нього залишилося, якраз з під того саркофагу.

Щодо ядерної енергетики загалом, то, як на мене, майданчики, де розміщені атомні електростанції, потрібно було б підбирати з певними вимогами, як це практикується в Європі.

Тепер Південноукраїнська АЕС, яка є в Миколаївській області, має певні геологічні проблеми, оскільки, як кажуть фахівці, там зіштовхуються певні геологічні шити. Також певні недоліки є і на Запорізькій АЕС. На Хмельницькій АЕС майданчик підібраний начебто більш-менш відповідно з тими стандартами, які існують в Європі і в світі щодо розміщення атомних станцій.

Усе ж треба довести вимоги безпеки до діючих блоків до рівня європейських стандартів.

Нагадаю, що була ратифікована угода про виділення кредиту 83 євро для того, щоб на ці кошти здійснити ряд заходів, щоб другий блок ХАЕС і четвертий блок РАЕС після здійснення цих заходів відповідали європейським вимогам безпеки.

Тим часом резонанс від чи то справжніх, чи то уявних намірів українського керівництва розглянути питання про можливість захоронення європейських ядерних відходів на території України сягнув і закордоння. Організація „Грінпіс” виступила з заявою, в якій засуджує такі пляни. В інтерв'ю радіо „Свобода” експерт „Грінпіс” з ядерних питань Ян Ван Пуе сказав: „Європа, її ядерна індустрія, не мають рішення для своїх власних ядерних відходів, то намагаються створити смітник у країні, яка вже постраждала від радіаційного забруднення. Ця про-

позиція може створити ще більшу небезпеку. Тому ми виступаємо категорично проти”.

На переконання експерта „Грінпіс”, йдеться саме про Європу, адже Україна і ЕС на початку грудня підписали угоду про співпрацю у галузі ядерної безпеки, а ЕС якраз розробляє новий закон про експорт ядерних відходів до інших країн. Переговори уже ведуться з Росією, Казахстаном, а нині з'явилася можливість використати українські терени. Проте Україні, перш ніж думати про завезення ядерних відходів з-за кордону, треба подбати про ті ядерні відходи, які досі лежать просто неба в Чорнобилі і отруюють навколишню землю і води.

Понад 2 мільйони кубометрів відходів, які раніше просто скинули в ями, нині починають просочуватися в Прип'ять, а з цієї ріки потрапляють до Дніпра, що є головним водним ресурсом України і її столиці.

Уряд все ж таки намагається подбати про вирішення цієї головної проблеми, пов'язаної з Чорнобилем. 9 грудня було підписано угоду з американською компанією „Holtec”, яка має збудувати сховище для ядерних відходів у Чорнобильській зоні. Йдеться про відпрацьоване ядерне паливо з Чорнобиля та сусідніх Хмельницького та Рівного. Але чи будуть там же захоронені ті ядерні відходи, про які говорив експерт „Грінпіс”, не вдалося дізнатися.

Щодо об'єкту укриття, деє три тижні тому це питання порушувалося в РНБОУ. Є відповідальні за цей проєкт: Енергоатом, Міністерство палива і енергетики. Визначена фірма, яка має виконувати ці роботи. Вони мають бути завершені до 2010 року.

Укриття потрібне, щоб всі радіоактивні рештки, які є під старим укриттям, можна було дістати і надійніше захоронити, щоб вони не були в такому хаотичному стані, як тепер.

Після того, як буде завершено будівництво укриття в 2010 році,

необхідно вживати заходів для того, щоб робити наступні послідовні кроки: діставати звідти оці радіоактивні відходи.

Ми до кінця не маємо чіткої інформації скільки палива залишилось. Є цифри 200, 185, 20 тон. Чіткої експертизи немає.

Головний інженер ЧАЕС Анатолій Білик змалював теперішню ситуацію на станції: „Енергоблоку – перший, другий, третій – на етапі припинення експлуатації. На третьому енергоблоку 5-го грудня почато вивантаження відпрацьованого ядерного палива та перевезення його в сховище, що діє. Об'єкт „Укриття” – в нормі, без відхилень. Радіаційна обстановка на об'єкті „Укриття”, на енергоблоках та на промайданчику Чорнобильської АЕС – в нормі, без відхилень”.

Свого часу Росія проголосила себе наступницею СРСР. Якщо стало питання переходу з Росією на ринкові економічні стосунки в усіх сферах, то чому б не поставити це і у зв'язку з чорнобильською сферою, адже Чорнобиль фактично був злочиним СРСР відносно народів, в першу чергу білоруського, українського і російського теж? Чи можна ставити питання про відшкодування з боку Росії?

Якщо говорити відверто, то перспектив майже немає. Росія повинна була б нести певну відповідальність, адже проаналізувавши, де приймалося рішення щодо розміщення, щодо тих експериментів, які привели до катастрофи, то вони приймалися в Москві, в першу чергу керівною на той час Комуністичною партією.

В часи будівництва ЧАЕС була точка зору науковців, про те, що не потрібно робити, але рішення приймалися через Київ, тому шансів ніяких немає. Перспектив взагалі ніяких немає.

Генадій Руденко,

голова Комітету з питань екологічної політики, природокористування та ліквідації наслідків Чорнобильської катастрофи



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

Календар подій 2005-2006р.

23 ГРУДНЯ

Різдвяне прийняття Jeremiah Flaherty Law Office.

24 ГРУДНЯ

Традиційна українська Свята Вечеря. Початок о год. 6-й веч.; ціна 25 дол. від особи. Спеціальні ціни на нічліг.

24 – 27 ГРУДНЯ

Різдвяна зустріч родини Скочильців.

30 ГРУДНЯ

Pub Night with coffee & desserts featuring music by Vidlunnia, 9 pm

31 ГРУДНЯ – 1 СІЧНЯ 2006 р.

Екстравагантне святкування Нового Року зі спеціальними цінами. 5:30 коктейль в головному будинку. 7:00 веч. бенкет, „Веселка.” 10:00 веч. Забава, оркестра „Темпо”.

1 СІЧНЯ 2006 р.

Новорічний „Brunch” від год. 10-ої ранку до 1-ої по пол. – 14 дол. від особи.

6 СІЧНЯ 2006 р.

Традиційна українська Свята Вечеря. Початок о год. 6-й веч.;

ціна 25 дол. від особи. Спеціальні ціни на нічліг.

27 СІЧНЯ 2006 р.

Pre-Malanka Pub Night featuring music by „Zukie & Friend”, 9:00 веч.

27 – 29 СІЧНЯ 2006 р.

Church of Annunciation Family Weekend, Flushing, NY.

28 СІЧНЯ 2006 р.

Маланка Т-ва Інженерів Америки.

10 – 12 ЛЮТОГО 2006 р.

„Valentine's Day Weekend”.

11 ЛЮТОГО 2006 р.

Five-Course Dinner featuring music у Askold Buc.

17 – 20 ЛЮТОГО 2006 р.

Зимовий вікенд для родини.

18 ЛЮТОГО 2006 р.

Pub Night with music featuring „Zukie & Friend”.

25 ЛЮТОГО 2006 р.

Весілля.

3 – 5 БЕРЕЗНЯ 2006 р.

Річна Пластова Зимова Рада куреня „Хмельниченки”.

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 259-го Відділу УНС

З днем 15-го грудня 2005 року Відділи 259-ий з'єднався з Відділом 125-им, секретарем якого є:

СЛАВА ПАШЕН

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Gloria Paschen
1438 Shire Cr.
Inverness IL 60067
Tel.: (847) 705-1870

**„ТАК! УКРАЇНЦІ ПЕРЕМАГАЮТЬ СМІЮЧИСЬ”**

Унікальне видання про події, які відбувалися у 2004 році під час президентської кампанії в Україні. У книзі головним чином відображено боротьбу українського народу за чесні та прозорі вибори та протистояння масовим фальсифікаціям владою результатів голосування. Ілюстрована багатьма фотографіями, книга передає дух Майдану Незалежності у Києві під час мирної Помаранчевої Революції.

Книга вийшла у світ за фінансової підтримки Олексія, Галини, Юрія та Ніни Воскобійників та Фондації ім. Івана Багряного. Керівник проєкту – Олег Черногуз. Координатор – Юрій Задоя.

Щоб придбати книгу, надсилайте замовлення до Фондації ім. Івана Багряного за адресою: The Ivan Bahriany Foundation ATTN: DeEtte K. Riley, AW&Sons, 309 East Beaver Ave., State College, PA, 16801. Ціна книжки – 25.00 дол.

Нас турбує доля української мови

Українські громади в різних країнах світу уважно слідкують за розвитком демократичних процесів в Україні, уможливлених перемогою Помаранчевої революції, за утвердженням гарантованих Конституцією прав і свобод, але також і за тим, як люди у пореволюційній Україні ставляться до обов'язків перед суспільством і державою. Зокрема загальну стурбованість в наших громадах викликає все ще хистке становище української мови в Україні, намагання різних неприхильних до нашого національного відродження сил спекулювати на мовних проблемах, нав'язувати думку про доцільність запровадження „другої“ державної мови. Все частіше про це йде мова в листах наших читачів, все частіше вони вдаються до розповсюдженого в часи президентства Л. Кучми жанру „відкритих листів“ до керівників держави. Уривки з такого звернення до Президента В. Ющенка вміщуємо нижче.

**Вельмишановний
пане Президенте!**

Я слідкував за Вашою розмовою зі студентами під час першої в Україні трансляції „Президент і студенти“ і, гадаю, вони були задоволені Вашими відповідями. Певний, що російськомовні та іншомовні в Україні теж були задоволені Вашим вболіванням за їхнє право вживати мову, якою володіють. Це правильно, бо Ви є президентом усіх громадян України. Але ж до громадян належать не тільки їхні права, але й обов'язки, а обов'язком кожного громадянина будь-якої країни є її вивчення державної мови. На жаль, саме цього нам бракувало почути від Вас під час відповідей на студентські запитання.

Можете закинути мені, мовляв, чому діяспорний українець вболіває за те, що робиться в Україні. Хочу Вам нагадати, що українська діяспора в різних

кутках світу майже на всіх континентах вже століттями зберігає українську мову і сподівалася, що в незалежній Україні, де проживає багато батьків, дітей, дідусів й бабусь, тіток та вуйків-дядьків, друзів і добрих знайомих наших діяспорників, ця мова запанує так, як воно зафіксовано в Конституції...

Під час Помаранчевої революції українська діяспора активно підтримувала вимоги Майдану і саме завдяки їй у різних столицях світу відбувалися численні демонстрації, на яких вигукували і Ваше ім'я, і вимагали справедливих повторних виборів президента. Нам було приємно, що в той час у Києві лунала українська мова і російськомовні ставилися до неї з повагою, бо це ж була українська революція, яка довела світові, що політичних змін у країні можна досягти мирним шляхом і в XXI столітті.

Ми покладали великі надії саме на Вас, пане Президенте, що з вашим приходом до влади припиниться суржик від офіційних осіб і українська революція сприятиме й розвитку української мови, яка зараз змушена боротися за своє існування, хоч є мовою корінної нації, яка, згідно з останнім переписом населення, становить 77.8 відсотка всього населення України. Наше розчарування настало з моментом призначення на міністерські та керівні державні посади людей, які не володіють державною мовою.

Українська революція XXI віку прокинула не тільки українців до активного політичного життя, але вона розбудила багато діяспорних майже асимільованих українців, які раптово відкрили батьківщину своїх предків, кинулися розшукувати своє коріння і чимало поїхало в Україну задля ближчого знайомства з нею. А це ближче знайомство свідчить, в Україні українською мовою пехтують не тільки дрібні службовці, але й міністри, як цьому було 29 серпня, коли міністер освіти п. Ніколаєнко в інтерв'ю для Українського Радіо на запитання українською мовою відповідав виключно російською...

У своїй відповіді студентці університету Ви зауважили, що мовна політика щодо національних меншин в Україні відповідає політиці в Європейському союзі... В

європейських країнах живе не менша кількість представників різних національностей, ніж в Україні, але ж вони не складають національних меншин, як це звикли чомусь підкреслювати в Україні. У всіх європейських суверенних державах панують суверенні державні мови, за винятком федеративних Швейцарії та Бельгії, але й там у школах вивчають мови своїх співвітчизників. Україна у мовній політиці повинна б брати приклад від своїх сусідів – Російської Федерації, Словаччини, Польщі, Румунії, де національні меншини складають значну частину населення, але щодо державної мови, то у них панує одна...

З наближенням виборів до Верховної Ради знову починаються спекуляції на тему „другої державної мови“. Потрібно спочатку опанувати одну державну мову, а тоді можна зважувати про іншу, зрештою, коли б зросійщене населення вивчило мову своїх предків в такій мірі, в якій корінна нація України знає російську, то питання мови перестало б бути засобом спекуляцій в руках ворогів незалежної Української держави...

Пане Президенте, це була українська революція, здійснили її українці з усієї України і саме її мрії і прагнення треба втілювати в життя...

З побажанням успіхів у цьому –

Йосиф Сірка,

Торонто, 14 жовтня 2005 р.



**ЗВЕРТАЙТЕСЯ
ДО НАС**

**і ми поладимо
усі Ваші фінансові справи**

e-mail: admin@uofcu.org

website: www.uofcu.org

Your savings federally insured to \$100,000

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

*Найкоротша дорога
до Вашого першого мільйона!*

● **Позички**
● **Інвестиції**

● **ІРА рахунки**
● **Кредитні картки**

та багато інших послуг

ГОЛОВНЕ БЮРО:

215 Second Ave., (between 13th & 14th St.), New York, NY 10003 • Tel.: (212) 533-2980 • Fax: (212) 995-5204

ФІЛІЯ В НЮ-ЙОРКУ:

1678 E 17th St., Brooklyn, NY 11229 • Tel.: (718) 376-5057 • Fax: (718) 376-5670 • Toll Free: 1-866-857-2464

ФІЛІЇ В НЮ-ДЖЕРЗІ:

35 Main St., So. Bound Brook, NJ 08880 • Tel.: (732) 469-9085 • Fax: (732) 469-9165

265 Washington Ave., Carteret, NJ 07008 • Tel.: (732) 802-0480 • Fax: (732) 802-0484

Телефонуйте безкоштовно 1-866-859-5848

Князь – з Україною в серці

До 120-річчя з дня народження
І.Токаржевського-Карашевича

Надзвичайно цікава постать князя, дипломата, громадсько-політичного діяча, історика, геральдиста і щирого українського патріота, на жаль, практично невідома широкому громадянству. З нагоди ювілею присвячуємо цей невеликий нарис маєстатичній постаті в модерній українській історії – постаті людини, яка не тільки вивчала історію, але й творила її.

Князь Ян (Іван-Степан-Марія) Токаржевський-Карашевич народився 24 червня 1885 р. у Чабанівці Ушицького повіту, на Поділлі. Наприкінці життя він писав у листах, що є головою роду з давнього литовського походження, але зв'язаного з Україною від XIV століття. І.Токаржевський склав докладний родовід і все життя гордився своїм давнім родом. 13 червня 1906 р. скінчив Першу Житомирську гімназію. Студіював філософію і політичні науки в університеті у Фрейбурзі в Швейцарії, у Відні, Мюнхені і Тулузі. Закінчив студії 1910 р., отримавши ступінь доктора філософії і політичних наук. В своєму „curriculum vitae“ (тобто в автобіографії-Ред.), який мені пощастило відшукати, він писав, що від 1910-го до 1918 р. мешкав в Чабанівці на Поділлі й управляв своїми маєтками. Активною громадською діяльністю І.Токаржевський почав займатися в часи Першої світової війни. Був членом різних організацій Червоного Хреста, головою Грушецького волосного комітету допомоги сім'ям військовиків, Головним контролером Подільського земського комітету допомоги пораненим. Нарешті, у 1917 р. був обраний членом Подільського губернського та Ушицького повітового земств.

З червня 1918 р. І.Токаржевський беззастережно стає на бік Української Народної Республіки. Вірність і відданість Україні він не втратив попри всі тяжкі обставини життя. Неординарний перехід князя в українство не був винятковим випадком. За століття полонізації та русифікації України багато давніх українських родин втратили свою ідентичність. Згадаймо хоча б Шептицьких та Липинських. Але в часи українського національного відродження нащадки старих родів повертались до свого народу і навіть ставали його провідниками. Наш видатний історик Д. Дорошенко писав: „...Пан Токаржевський – поміщик з російського Поділля, до весни 1918 р. він виступав як „rolak kresowy“, але весною 1918 р. під впливом, гадаю, пок. Липинського, станув на укр[аїнську] державну службу, прилучився до укр[аїнського] нац[іонального] руху, вірно працюючи для Укр[аїни]. Він сам ревний римо-католик, відданий своїй релігії, але в той же час усім серцем прилучився до українства“. На цьому місці зазначу, що В. Липинський був шкільним товаришем І.Токаржевського і відіграв певну роль в залученні князя до української справи. В своїх споминах І.Токаржевський писав, що коли він лежав в клініці, то його відвідали Д.Дорошенко і В.Липинський, умовляли його вступити до міністерства закордонних справ і поїхати до Відня в якості радника

посольства. „Пручався я, скільки міг, - згадував І.Токаржевський, - покликувався на моє непідготовлення, на те, що політика, а тим більше дипломатія, речі для мене чужі, але нічого не допомогло. Дмитро Іванович на все знаходив відповідь і, переходячи від жарту до патріотичної проповіді, заставив мене згодитися“. 11 червня 1918 р. гетьман Скоропадський затвердив постанову про призначення І.Токаржевського радником Українського посольства у Відні. З літа 1919-го і до 1921 р. був спочатку радником, а потім Надзвичайним Послом в Туреччині. І виконував ще одну місію, про яку не знають дослідники. Перебуваючи на посаді радника в Константинополі (або, як пише І.Токаржевський, Царго-

Д. Дорошенко: „Я ціню таких людей, як Токаржевський, які стали по наших боці й лишилися нам вірні, хоч він як поляк міг би зробити собі добру кар'єру в Польщі“.

роді) дипломат був тимчасово посланий до Риму представити особисто Папі Бенедиктові XV становище українського духовенства в Галичині (арешт Митрополита, переслідування та ін.) У січні 1922 р. І.Токаржевський був призначений віце-міністром закордонних справ і керуючим міністерством Української Народної Республіки в екзилі. На цій посаді він залишався до 3 вересня 1924 р., коли, за його словами, „...подався до демісії і виїхав з Тарнова через Прагу до Франції. З того часу ніколи жадної урядової посади не займав“. У травні 1922 р. князь одружився з Оксаною Лотоцькою, донькою відомого українського діяча О. Лотоцького. Цікаво, що І.Токаржевський, зазначаючи цю подію в своєму життєпису, написав, не без гордошів, про її рід: „...Зі старовинної, білоруського походження з Вітебщини, боярської родини, осілої на Поділлі в XVIII ст., і Нимфодори Методіївни з Руденків з Київщини“. Його дружина була теж високоосвічена людина, володіла пером, знала кілька мов. І.Токаржевський мав одну слабкість – любив титули, цінував своє князівське походження, членство в Мальтійському ордені. У 1923 р. уряд УНР навіть видав посвідчення про його князівство. Той таки Д. Дорошенко, який сам походив зі старовинного українського роду, але ніколи не підкреслював цього, характеризує І.Токаржевського, між іншим, зазначає: „Він є трохи дивак (на мій погляд!), дорожить титулами, є лицарем Мальтійського ордену, але людина наскрізь чесна, щира й шляхетна“.

З 1924 по 1936 р. князь Токаржевський-Карашевич перебував у Франції. На ці роки припадає його активна громадська і публіцистична діяльність. Насамперед нама-



Князь Ян (Іван-Степан-Марія) Токаржевський-Карашевич

гався принести якнайбільшу користь українській визвольній справі. І.Токаржевський був членом комітету „Франція-Схід“ і редактором бюлетеню „Франція-Україна“, Генеральним секретарем Французького товариства українознавства, головою трохи незвичного Українського товариства фашизмознавства. В тому ж часі він співпрацював в різних часописах,

виступав з лекціями на історичні теми. Вільне володіння багатьма мовами давало можливість І.Токаржевському розповсюджувати знання про Україну, її історію серед європейців. Ставав в нагоді й українцям. 30 липня 1930 р. до нього з офіційним листом звернувся представник Українського Пластового Відділу ім.С.Петлюри у Парижі Іван Попович – з проханням допомогти в перекладі на французьку пластового гимну. Багато і плідно працював він на полі історії та геральдики. Серед його історичних праць назву хоча б дві: 1-й том „Діярія Гетьмана Пилипа Орлика“ та „Походження і герб гетьмана Мазепи“. Серед паперів І.Токаржевського зберіглося офіційне запрошення, підписане генералом О.Удовиченком, виступити в комбатантському Товаристві колишніх вояків Армії УНР у Франції з рефератом про гетьмана І.Мазепу 5 березня 1932 р. Дипломат і історик мав неабиякий авторитет і в міжнародних наукових колах. В часи перебування в Парижі був членом дирекції і головою ради Міжнародного геральдичного інституту.

У 1936 р. І.Токаржевський з дружиною переїхав до Італії. Опанувавши ще й італійську мову, і в цій країні пропагував українську справу. Встигав поєднувати громадські справи з працею в римських, падованських та інших архівах та бібліотеках, читав лекції про Україну. Був секретарем редакції місячника Мальтійського ордену. Писав до різних італійських часописів. В тяжкі післявоєнні часи не поривав з наукою і, звичайно, не міг не вступити до утвореної в Німеччині Української родознавчої установи та Інституту родознавства та Знаменознавства. Дякуюючи Є. Архипенкові за запрошення до співпраці, І.Токаржевський у листі від 18

квітня 1948 р., між іншим, зазначав: „...За останні роки друкував я мало річей, бо голова була занята іншими справами і тепер теж маю мало часу, бо доля примушує мене відкладати мою дорогу геральдику та генеалогістику та займатися громадськими справами як голова римського відділу та заступник голови Міжнародного Союзу Чужоземних Біженців“. Але попри все, як міг, сприяв розгортанню цих унікальних, зважаючи на час і обставини, установ української еміграції. Кілька його важливих розвідок були вміщені в журналі „Рід та Знамено“, який редагував той таки Є. Архипенко.

Скромна і чесна людина, І.Токаржевський ніколи не просив про допомогу, хоч був у прекрасних взаєминах з єпископом І.Бучком, з католицьким духовним світом, мав приятелів і в колах Ватикану. І все ж тяжкі умови повоєнного життя змусили його звернутись до Д.Дорошенка з проханням допомогти дістатись до Америки. Намагаючись якось сприяти цій нелегкій справі, Д.Дорошенко зазначав у листі: „Я ціню таких людей, як Токаржевський, які стали по наших боці й лишилися нам вірні, хоч він як поляк міг би зробити собі добру кар'єру в Польщі. У нас він має лиш біду, злидні, жадних перспектив, а проте вірно тримається нас“.

І трохи далі: „...Варто не дати загинути цим культурним людям“. На жаль, у 1947 р., коли Д.Дорошенко клопотався за князя, практично неможливо було здійснити цей задум. І в серпні 1948 р. подружжя Токаржевських переїхало до Великої Британії. Останні роки життя у Лондоні старий князь майже вповні віддав проблемам визволення народів, поневолених Москвою, зокрема українського. Визначного дипломата обрали членом Центрального Комітету Антибільшовицького Блоку Народів і Головою Делегатури АБН на Велику Британію. Він стає постійним співробітником „Визвольного шляху“, друкує політичні й історичні статті.

За спогадами, жив він скромно, навіть бідно. В листі до І. Токаржевського Є. Архипенко писав 21 травня 1949 р.: „Я болюю, що така визначна сила, як Ви, бідуєте в Англії. Як би скоріше відбувся виїзд до Франції. Разом якось будемо допомагати один одному“. Але цьому наміру не вдалося здійснитись. На початку 1950 р. померла вірна дружина князя, а його серце перестало битися 18 листопада 1954 р. 27 листопада на цвинтарі Gunnersbury в Лондоні зібралось багато людей, щоб попрощатися з великим українським патріотом і чудовою людиною. Прийшов вклонитись і гетьман Данило Скоропадський.

Але була й посмертна доля. 7 липня 1978 р. князь І.Токаржевський-Карашевич був перепохований на українському пантеоні в Бавнд-Бруку, в Нью-Джерсі. І тут, на американській землі, куди мріяв потрапити за життя, його тлінні останки вічно спочивають серед цвіту українства.

Григорій Курас
УВАН в США,
Нью-Йорк

Наукова...

(Закінчення зі стор. 15)

величезних споруд, як хмародери, мости, в транспорті – кораблі, літаки, залізничі, авта – аж до мікромереж у комп'ютерах, скрізь зустрічаємо метали та їхні сплави різного типу, до яких ставляться щораз вищі вимоги. Втрата відповідних властивостей через корозію або втому металу може привести до катастрофічних наслідків. І тут саме О. Романів вніс незвичайно вагомі іновачії, включаючи 380 наукових праць з цієї ділянки, в тому числі 8 монографій та 30 патентів. Головні теми його дослідів – це термомеханічне зміцнення металів, мікрофрактографія, структурна і корозійна механіка руйнування. Наукову працю він також пов'язував з вишколом наукових кадрів, підготувавши 28 кандидатів наук, з числа яких 6 досягнули ступінь доктора наук.

Рік 1989 став переломовим в житті та творчості Олега Романова. Як один з чільних ініціаторів відновлення в Україні діяльності НТШ, він обирається його головою, а в 1992 р. – генеральним секретарем Світової ради НТШ. Відтоді його творча енергія спрямовується в нове русло – національного відродження та розбудови українознавчих досліджень в НТШ. Він присвячує особливу увагу історії української науки та культури, поверненню історичної пам'яті та політологічним аспектам сучасного національного відродження в Україні.

Редактор численних книг НТШ, як і періодичних видань Товариства, зокрема „Вісника НТШ”, „Хроніки НТШ” та серійного збірника „Праці НТШ”, О. Романів також дбав про розширення діяльності НТШ на всю Україну і допомагав творити відділи НТШ в містах України. Плідно співпрацював з НТШ-А у видавничій та інших ділянках, публікував інформацію про діяльність нашого Товариства у „Віснику”, де також містив статті членів НТШ-А.

Новий суспільно-науковий та публіцистичний доробок Олега Романова нараховує майже 400 публікацій, між якими вирізняються книги „Західноукраїнська трагедія. 1941” та „Іван Фешенко-Чопівський – нарис життя і творчості”, і публіцистичні праці „Яку державу будує Україна” та „Чи стане Україна українською?”.

Олег Романів вважав, що треба поширювати в Україні і поза її межами знання про визначних українських науковців та діячів. У „Віснику НТШ” появляються його цікаві розвідки про науковий творчий шлях в НТШ Михайла Грушевського, Олександра Барвінського, Івана Франка, Івана Верхратського, Євгена Чикаленка, Івана та Романа Крип'якевичів, Івана Кревецького, Володимира Старосольського, Юрія Шевельова, Ярослава Падеха, Мирослава Прокопа та інших.

Відійшла від нас – так несподівано – людина повна енергії, завзяття і плянів дальшої творчої праці. Залишається болюча прогалина в рядах українських науковців і в проводі НТШ. Надіймося, що насага і працьовитість Олега Романова стане прикладом для всіх нас.

Вічна йому пам'ять!

Голова НТШ в Україні та генеральний секретар Світової ради Наукових товариств ім. Шевченка. Олег Романів народився 21 березня 1928 року в Сокалі, на Львівщині, в родині вчителів. Після навчання в Сокальській державній гімназії і закінчення середньої школи в Сокалі в 1945 році, він вступив на енергомашинобудівельний факультет Львівського політехнічного інституту, який закінчив з відзнакою в 1950 році. Відпрацювавши три роки інженером у Львові в 1953–1956 роках став аспірантом Львівського політехнічного інституту, відтак – молодшим науковим співпрацівником Інституту машинознавства і автоматики АН УССР, блискуче захистив в 1958 році дисертацію на вчений ступінь кандидата технічних наук.

В 1962 році Олей Романів вже займає посаду завідувача фізико-технічної лабораторії Інституту машинознавства і автоматики АН УССР, а відтак завідувача відділу термоме-

ханічних методів зміцнення металів Фізико-механічного інституту АН УССР.

Олег Романів невтомно працює понад десять років над докторською дисертацією і в 1970 році успішно захищає її, а в 1973 році отримує вчене звання професора за спеціальністю „Металознавство і термічна обробка металів”. Невдовзі Олег Романів став заступником директора з наукової праці Фізико-механічного інституту АН УССР і лавреатом Державної нагороди у галузі науки і техніки. У науковому доробку О. Романова – понад 400 наукових праць, в тому числі 7 монографій, 40 винаходів і 2 довідники. Ці праці принесли йому наукове визнання в Україні і за її межами.

Неперевершеною була праця О. Романова у відродженні діяльності НТШ у Львові. Завдяки його блискучій науковій, керівній і організаторській праці, Товариство досягло великих успіхів у видавничій діяльності. У 1992 році він став генеральним секретарем Світової ради Наукових товариств ім. Т. Шевченка, був обраний членом УВАН в США, в 1998 році йому присвоєне почесне звання „Заслужений діяч науки і техніки України”.

Прекрасна і чутлива людина, патріот і борець за Україну, академік Олег Романів відійшов у розквіті своїх творчих сил і енергії. Світла пам'ять про нього залишиться у наших серцях.

Ірина Даценко



НЮ-ЙОРК. – Учасники програми споминів про двох голів НТШ – Івана Раковського та Олега Романова: Василь Махно, Юрій Раковський, Леонід Рудницький, Лариса Онішкевич, Орест Попович, Святослав Трофименко.

ДОРОГІ РІДНІ І ПРИЯТЕЛІ!

вітаємо

з РІЗДВОМ
ХРИСТОВИМ

і бажаємо

в здоров'ї, щасті й у радості
провести 2006 рік

ІРИНЕЙ ОРІХ ТЕМНИЦЬКИЙ
ІЗ СИНАМИ І РОДИНОЮ

Друга інавгураційна виставка в
Українському Музеї



ДЕРЕВО ЖИТТЯ, СОНЦЕ, БОГІНЯ
СИМВОЛІЧНІ МОТИВИ В УКРАЇНСЬКОМУ
НАРОДНОМУ МИСТЕЦТВІ

Представлено тематично підібрані зразки з багатої колекції Музею і видано ілюстрований каталог – 168 стор., понад 200 кольорових репродукцій.



Український Музей

222 East 6th Street, New York, NY 10003 • 212.228.0110

e-mail: info@ukrainianmuseum.org • web site: www.ukrainianmuseum.org

СПОРТ

Бокс



Чемпіон світу з боксу за версією „WBA“ (вага - до 53,5 кг) Володимир Сидоренко (на передньому плані) і чемпіон світу за версією „WBO“ в першій середній вазі (до 69, 6 кг) Сергій Дзинзирук на прес-конференції в Києві 9 грудня. В. Сидоренко недавно успішно провів свій перший захист титулу проти Хосе Лопеса з Венесуели, а С. Дзинзирук став чемпіоном світу за версією „WBO“ в поєдинку з пуерторіканцем Даніелем Сантосом. Фото УНІАН



П'ятиразовий чемпіон Європи з боксу серед професіоналів, перший в історії країн СНД чемпіон Європи, міжконтинентальний чемпіон світу за версією „WBA, WBC, ABF“ Олександр Гуров (на фото) в столиці Лондоні 18 грудня несподівано програв нокавтом у першому раунді британцеві Дейвдові Хайє. Зазнавши поразки, наш земляк втратив пояс чемпіона Європи. Глядачі не сумнівалися у тому, що бій триватиме всі заплановані 12 раундів. Однак, уже на 55 секунд першого раунду Ол. Гуров впав на долівку і не зміг піднятися. 25-річний Дейвид Хайє провів 90 боїв серед любителів, у яких здобув 83 перемоги.

Фото: УНІАН

Українець Сергій Дзинзирук став чемпіоном світу за версією „WBO“ в першій середній вазі. У поєдинку, який відбувся 4 грудня в німецькому місті Магдебургу, він відібрав цей титул у пуерторіканця Даніеля Сантоса. Бій тривав 12 раундів, після чого всі судді одноставно віддали перемогу українському боксерові з однаковим рахунком – 115:112. Сергій Дзинзирук здобув 31 перемогу на професійному рингу у своєму 31 поєдинку. Кар'єру українця можна сміливо назвати тріумфальною. У 2003 році він виграв свій перший пояс („WBO Inter-Continental Light Middleweight Title“), улітку 2004 року став чемпіоном Європи, здолавши Мамаду Тіаму. І ось тепер нова вершина у кар'єрі Сергія Дзинзирука. Титул чемпіона світу за версією „WBO“ українець отримав у поєдинку з доволі сильним суперником. Даніель Сантос здійснив блискучу любительську кар'єру, під час якої зазнав лише трьох поразок – за 117 перемог!

13 грудня в австрійському місті Зольден відбувся вечір професійного боксу, у головному двобої якого український „супертяж“ Володимир Вірчіс здобув перемогу над британцем Майклом Шпротом. Бій протривав всі відведені на нього 12 раундів, по закінченні яких усі троє суддів віддали перемогу українцеві. Вигравши цей двобій, В. Вірчіс відстояв свій титул Інтерконтинентального чемпіона „WBO“ у суперважкій вазі.

Легка атлетика

Українець Дмитро Барановський виграв міжнародний марафон в японському місті Фукуока. Його час – 2 години 8 хвилин і 29 секунд. Другим до фінішу дістався еспанець Хуліо Рей, третій результат показав японець Фуджита.

Фігурне ковзання

Українські фігуристи Олена Грушина та Руслан Гончаров стали срібними призерами фіналу серії „Гран-прі“ з фігурного ковзання серед танцювальних пар, який відбувся у Токіо 16-18 грудня. На змаганнях вони поступилися лише російському дуету Навка – Костомаров. Третє місце дістався канадський парі Дюбрей – Лозон.

В японській Осаці 4 грудня завершився розіграш медалей 6-го етапу серії „ISU Гран-прі“ з фігурного ковзання. Українка Олена Ляшенко, закінчивши свій виступ з довільною програмою на другому місці, у підсумку здобула бронзову медаль.

Футбол

Після заключного кола групового турніру Чаші УЕФА 15 грудня стало відомо, що донецький „Шахтар“ до наступного кола пробився з другого місця, який після чотирьох ігор набрав 9 точок. Головною несподіванкою змагань групового турніру Чаші УЕФА стала поразка в Букарешті від місцевого „Динамо“ і теперішнього володаря трофею – московського ЦСКА. Армії Москви поступилися з рахунком 1:0. Пропустивши в наступній грі на третє місце голандський „Геренвен“, ЦСКА вибув з Чаші УЕФА.

В 1/16 фіналу Чаші УЕФА донецький „Шахтар“ гратиме з французьким „Лілем“. У груповому турнірі Ліги чемпіонів „Ліль“ посів третє місце у групі „D“, обійшовши „Манчестер Юнайтед“, і набрав шість точок. У разі проходження гірниками французького бар'єру вони в 1/8 фіналу гратимуть з переможцем пари „Локомотив“ (Росія) – „Севілья“ (Іспанія). Першу гру „Шахтар“ проведе 15 лютого на виїзді, а гру у відповідь 23 лютого в Донецьку. Завершилося жеребкування 1/8 фіналу Ліги чемпіонів, яке створило три супер-пари. Глядачі побачать гру „Челсі“ – „Барселона“, „Реал“ – „Арсенал“ та „Баварія“, – „Мілан“.

Ліга чемпіонів. Перші змагання 1/8 фіналу – 21-22 лютого. Ігри у відповідь 7-8 березня.

Шорт-трек

На олімпійських Іграх в Турині український шорт-трек буде представлений на відстанях 500 та 1000 м, причому в кожній з цих дисциплін виступлять лише по одному українському спортсменові. Володарі путівок з шорт-треку визначаться на змаганнях за Чашу України, які відбудуться в Києві 27-29 грудня.

Шахи

Український гротсмайстер Руслан Пономарьов став другим фіналістом Чаші світу ФІДЕ з шахів, що проходить у Ханті-Мансійську, Росія. Р. Пономарьов 14 грудня виграв додатковий мініматч зі швидких шахів (контроль – 25 хвилин на партію кожному учасникові) у росіянина Олександра Грищука з рахунком 2: 0.

У першій партії фінального двобою Руслан Пономарьов зустрівся з вірменським гротсмайстром Левоном Ароняном – нічия. Дві партії основного кола їхнього протистояння закінчилися унією, але 18 грудня Руслан Пономарьов програв обидва тайбрейки Левонові Аронянові – 0:2. У підсумку, Л. Аронян переміг з рахунком – 3:1, а Р. Пономарьов не зміг стати володарем Чаші світу ФІДЕ – 2005.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

i

НОВИМ РОКОМ

— б а ж а є м о —

ВСІМ РІДНИМ,
ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ та
СТУДІЙЦЯМ

прожити багато літ
увінчаних успіхами у щасті і здоров'ю

Разом із Різдвяним привітом лине моя подяка
всім, хто так щиро і віддано працював,
щоби гідно відзначити
40-ліття студії

i

90-ліття мого життя.

Ви досягнули це з незвичайним успіхом. Рівнож
моя подяка тим, що усно і письменно надіслали
привіти і побажання.

З глибини серця ще раз моя щира подяка.

Ваша Лідія Крушельницька

Лідія, Оксана, Ана, Любомир,
Марко, Павло Лукасик і
Юлія Лідія Крушельницькі

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 377-го та 380-го Відділів УНС

З днем 15-го грудня 2005 року Відділи 377-ий та 380-ий з'єдналися з Відділом 381-им, секретарем якого є:

ВАРВАРА БОЙД

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. BARBARA O. BOYD
12922 S.W. Doug Drive
Lake Suzy, FL 34268
Tel.: (941) 627-1082

НОВІ ВИДАННЯ

Літопис мужности й печалі

Нещодавно український читач отримав книгу, незвичну за змістом та фактажем, об'ємну за обсягом, правдиву і нещадну книгу з літописної шеренги видань про Українську Повстанську Армію – „Довідник-пошуківець. Реєстр осіб, пов'язаних з визвольною боротьбою на теренах Дрогобиччини (1939-1950). За архівними документами“. Том 6.

Невимовно шкода, що перед з'явою книги відійшов у вічність головний редактор і упорядник Мирослав Горбаль. До видання книги причетні різні структури діаспори та України (Об'єднання колишніх воя-

ків в США і Канаді, Товариство колишніх вояків УПА ім. генерала Тараса Чупринки, Видавничий Комітет „Літопису УПА“, Благодійний громадський фонд „Літопис УПА“ ім. Володимира Макара тощо).

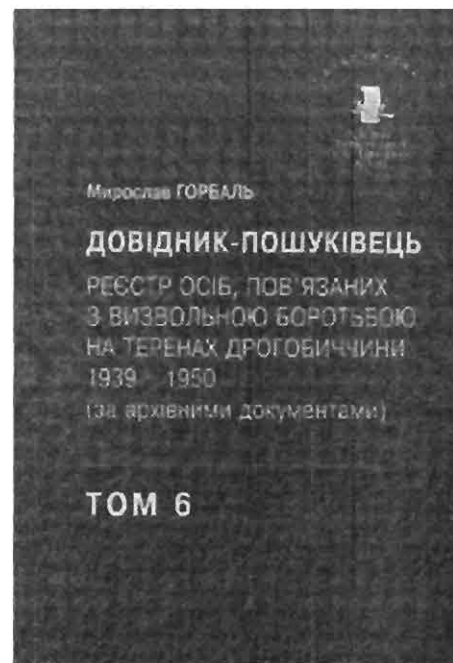
Шостий том незвичний ще й тим, що зібрано на його сторінках величезну кількість фактичного матеріалу про боротьбу українців (лише Дрогобиччини!) за незалежність України в ті буремні роки.

Мирослав Горбаль з колегами-дослідниками опрацював колосальну кількість архівних справ, вцілілі фонди деяких районних архівів Львівщини, які до 1959 року

належали Дрогобиччині. А в них – довідки, донесення, доповіді й записки „стукачів“, матеріали каральних органів (НКВД, НКГБ, МВД, МГБ), папери від внутрішніх прикордонних частин, секретні компартійні матеріали про боротьбу більшовиків з так званим „українсько-німецьким буржуазним націоналізмом“, протоколи допитів ув'язнених і т.д. Книга – незаперечні свідчення про перебіг жорстокої і непримиренної боротьби, коли палала дрогобицька частина волелюбної Галичини, коли тисячами гинули її найкращі сини й доньки, конали в пультманах, котрі везли патріотів у „несходимий Сибір“ ...У книзі – тисячі імен. Укладачі не забули відтворити боротьбу кожного села Дрогобиччини.

Про масовість народного спротиву окупаційній більшовицькій владі говорить, приміром, трагедійний реєстр села Лівчиці. Вісім односельців були замордовані енкаведистами ще в 1940 році, дев'ять повстанців загинули пізніше. На інших недалеких теренах склали свої голови ще 10 вояків-односельців, 40 чоловіків та жінок були засуджені до 10, 15 чи 25 років, де майже всі вони й померли. Лише 9 підпільників вижили в чужинецьких краях і повернулися до рідного села. 71 мешканця Лівчиць було депортовано у крижані краї разом з дітьми (без суду й слідства)...

У ті роки на одній з нарад перший секретар ЦК КП(б)У Микита Хрущов так сказав про наслідки більшовицького тероту на Західній Україні: „Убиваємо й арештуємо



багато, а їх (повстанців. – Авт.) стає все більше, ніж було...”

Пам'ятаймо й недругорядне: „Довідник-пошуківець...“ побачив світ завдяки невтомному Степанові Дмитровичу Олійникові – він є фундатором цього непересічного видання. У книзі яскравими фрагментами відтворено й подвиг його рідного брата – поручника Івана Дмитровича Олійника. Книга присвячена світлій пам'яті тисяч вояків та підпільників ОУН-УПА. 18 липня виповнилося 75 років від дня народження патріота України, доктора філософії, полковника Степана Олійника. Побажасмо ж ювілярові міцного довголіття й нових побачень з рідною Україною.

Віктор Лупейко,
письменник

Книжки, надіслані до бібліотеки тижневика „Свобода“

Українська спортова централа Америки і Канади. „Ювілейний Альманах УСЦАК, 1955 - 2005“. В Альманаху вміщені матеріали про діяльність спортових осередків Північної Америки і Канади, скоординованих в УСЦАК – організації, що впродовж 50 років репрезентує український організований спорт. Ньюарк, Н. Дж. 2005 рік.

Хоростківська міська рада. „П'ять років бібліотеці ім. д-ра М. Галія“. У книжці висвітлено питання наукової цінності літератури, подарованої Михайлом Палієм. Видавництво „Лілея“, Тернопіль, 2005 рік.

Ірина Дибко. „У саді думок“ – поезії, статті, оповідання, доповіді, рецензії. Авторка – людина рідкісних прикмет і письменниця багатогранного таланту. Читач у її творчості пізнає, що її творчою питоменністю є її тяга до глибинних припадків і до духовних джерел людського існування. Путомак, Мд., 2005 рік.

Остап Тарнавський. „Крейзі“ та інші оповідання. До книги відомого поета, перекладача, критика, літературознавця, культурного діяча увійшли прозові твори, опубліковані свого часу у Видавництві Юліана Середяка (Буенос-Айрес 1979), а також автобіографічні нариси „Дяків рід“ та „У різдвяний вечір“. Університетське видавництво „Пульсари“, Київ, 2005 рік.

Ганна Черінь. „Дев'яте чудо“. До п'ятої книжки відомої письменниці

ввійшли п'ять подорожніх нарисів – підсумки останніх подорожей. Видавництво „Юніверс“, Київ, рік 2005.

Роман Мац. „Крутими стежками до волі“ – спогади. Автор є вихідцем зі споконвічної української землі Ярославщини, що після Другої світової війни опинилася поза кордонами України. Підлітком він добровільно влився в УПА для захисту Закерзоння. З книги сучасна молодь почерпне багато корисних порад щодо того, як, як надалі допомагати розвоєві рідної держави. Видавництво „Коло“, Дрогобич, 2005 рік.

Микола Яцків. „Різдв'яні троянди“ – збірка оповідань для дітей, друге видання. Художнє оформлення та ілюстрації Петра Холодного. Автор – уродженець села Раковець, що на Закарпатті (1884 - 1959). Останні роки життя провів за кордоном, працюючи в галузі освіти, над збереженням української культури, над вихованням молоді. Тернопіль, 2004 рік.

Віталій Бендер. „Марш молодости“. До книжки відомого письменника, журналіста, громадсько-політичного діяча української діаспори увійшли три головні його твори – „Станція Пугаловська“, „Фронтові дороги“ і „Марш молодости“. Крім художніх творів, зокрема оповідань та віршів, книгу доповнює низка статей. Видавництво „Юніверс“, Київ, 2005 рік.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

забезпечена братами установа, яка служить усій громаді. УНС протягом своєї довголітньої історії завжди сприяв розвитку українського мистецтва різних жанрів, підтримуючи українських мистців.

Згідно з довголітньою традицією, УНС видає серію різдвяних карток. Завдяки активній підтримці громади минулорічний випуск був дуже успішний і ми сподіємося, що з Вашою допомогою результати у цьому році будуть також задовільні.

Нова серія різдвяних карток обіймає 12 карток, ціна 25 дол. Дохід з продажу карток призначений на підтримку освітніх, культурних та молодечих програм на Союзівці.

Протягом декількох минулих років до успіху цих проєктів причинилися визначні мистці США, Канади і України, які надіслали УНС свої твори для репродукції у серії українських традиційних різдвяних карток.

Наша щира подяка мистцям та усім, хто причинився до цього річного проєкту. Цьогорічна серія це репродукція творів Якова Гніздовського, Віталія Литвина, Марти Анни Шраменко-Рандаззо та Івана Яціва.

Просимо пам'ятати, що використовуючи ці картки Ви не тільки підтримуєте УНС, Союзівку і її різноманітні програми, але Ви також заохочуєте українських мистців плекати українські традиції і поширювати радісний настрій Різдва Христового.

Картки вислано усім передплатникам „Свободи“, Українського Тижневика та гостям Союзівки. Маємо надію, що громада надалі підтримає це діло і уможливить посилення наших програм на Союзівці.

Бажаємо усім

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Оксана Тритяк, Головний Організатор УНС



Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

— б а ж а ю т ь —

ОЛЕГ і д-р АРІЯДНА
ГОЛИНСЬКІ
з донечкою АЛЕКСОЮ

Збірка-Коляда Товариства Вояків УПА в ЗСА ім. ген.-хор. Романа Шухевича-Тараса Чупринки на хворих і інвалідів вояків УПА в Україні за 2004/2005 рр.



*Щира подяка Всім за Коляду на хворих і інвалідів вояків УПА в Україні!
Вітаємо з Різдвом Христовим і Новим Роком! Бажаємо Веселих Свят, Щасливого Нового Року!*

*Христос Родився! Славимо Його!
Головна Управа Т-ва Вояків УПА в ЗСА*

Збіркова листа ч. 04001 – Lehigh Valley/Allentown, Pa. – Уповноважений: Петро Гомка

\$50 Когут Стефан (похоронне заведення); \$35 ООЧСУ – 20 Відділ Аллентаун; по \$25 Гомка Петро, Турко Роберт; по \$20 Кацапир Стефан, Муха Стефан, Олещук Роман, Стасів Іван, Чаплинський Іван, Чаплій Василь, Ядловський Іван; \$15 Юречко Ольга; по \$10 Гобуш Василь, Гудз Анастасія, Морковчук Євгенія.

Збіркова листа ч. 04002 – Баффало, Н.Й. – Уповноважений: Андрій Городецький

\$200 Городецький Андрій; \$100 Блендоногий Михайло; \$40 Мороз Ігор; по \$20 Баранецький Дмитро, Головатий Любомир, Грега Василь, Коцай Михайло, Пітолай Дмитро, Тужницький Михайло; по \$10 Палко Роман о., Паславський Микола, Стасюк Марк'ян, Федик Роман, Хома Роман.

Збіркова листа ч. 04005 – Гартфорд, Кон. – Уповноважений: Володимир Левський

\$60 Левський Володимир.

Збіркова листа ч. 03006 – Гемстед, Н.Й. – Уповноважений: Мирон Мицьо

по \$25 Самопоміч ФКК, 42-ий Відділ ООЧСУ – Лонг Айленд; 200 Відділ УККА – Лонг Айленд.

Збіркова листа ч. 04009 – Глен Спей, Н.Й. – Уповноважений: Е. Мартинець

по \$50 Мартинець Софія і Зюна, 54 Відділ ООЧСУ; \$25 Опарик Танасій і Анна; по \$20 Балабан Володимир, Геба Іван, Конрад Карел і Клавдія, Кореновський Юрій; по \$10 Босак Василь і Ганна, Плескун Анна.

Збіркова листа ч. 04010/11 – Дітройт, Миш. – Уповноважений: Роман Андрушків

\$250 Плїхота Іван (в пам'ять батька сл. п. Євгена Плїхоти, вояка УПА); \$200 Кредитівка „Самопоміч“; \$150 Кредитівка „Будучність“; по \$100 Андрушків Роман і Богданна, Плїхота Марія; \$55 Стеткевич Ярослав; по \$50 Злочовський Северин і Марія, Коваль Володимир і Анна, Масловська Михайлина, Озарків Катруся, Цяпа Михайло, Юрків Юрій і Зеня; по \$25 Кушнір Володимир, Москалюк Петро і Ерна, Плїхота Богдан, Плїхота Євгенія, Москалюк Петро і Ерна (помилково не поміщена в минулому році); по \$20 Березюк Софія, Богай Оля, Богай Тарас і Леся, Куций Петро і Варвара, Скульський Володимир, Трищецька Ірина, Тустанівський Володимир і Софія, Федорів Іван і Марія; по \$10 Малимука Юлія, Репета Євген і Люба.

Збіркова листа ч. 04015/16/17 – Ірвінгтон, Н.Дж. – Уповноважений: Степан Кметь

\$500 „Самопоміч“ – Кліфтон; \$200 Литвин і Литвин – Юніон; по \$100 „Самопоміч“ – Ньюарк, Чіровський Лео д-р; по \$50 Small A. & Co., Іванчук Катерина, Мостовий Орест, Олесницький М., д-р, Ольшанівська Божена, Равриш Е. (Big Stas), Рубан Лідія, Федаш Орест, Феденишин Стефа, Худьо Богдан д-р, Явний Л. М., д-р, Ярмо Михайло; \$35 Ричок Петро; по \$30 Данилюк Володимир, Шегедін Тарас, д-р; по \$25 Андрушків Роман, Андрейчук Андрій, Батьків Павло, Василик Тарас, Васків Володимир, Вох Дмитро, Галій Іван, Кметь Степан, Кульматицький Володимир, Лазірко Олег, Лапичак-Лесько Л.М., Цюрпіта Василь; по \$20 Богун Н, Гайдучок Богдан, Галькович Зенон, Дзіман Михайло, Завіруха Михайло, Котляр Іван, Кузюпа Михайло, Лисинецький Орест, Симчин Іван і Богданна, Мигаль Роман, Пиз М.Т., Твардовський О., Федор Михайло; \$15 Рак Дора; по \$10 Бойко Роман, Васильків Йосип, Вінтонів Василь, Краєвський Нестор, Осціславський Євген, Полянський Теодор, Ричок Роман, Юрчук І. О.; 5 Василенко Ростислав.

Збіркова листа ч. 04023 – Ірвінгтон, Н. Дж. – Уповноважений: Іван Кушнір, Іван Васічко

\$50 Укр. Горож. Клюб – Картерет; \$30 Кушнір Іван; по \$20 Кузишин Богдан, Дитиняк Володимир, Сінчура Зенон, Глушак Роман, Васічко Іван, Матлага Василь, Ульгурський Іван; \$15 Турко Яків; по \$10 Коваль Іван, Сипеляк Евстахій, Янів Володимир.

Збіркова листа ч. 04025 – Джерзі Сіті, Н. Дж. – Уповноважений: Павло Фуга

\$100 Кредитівка „Самопоміч“; по \$20 Гуралевич С., Marlboro, NJ, Фуга П.

Збіркова листа ч. 04026 – Йонкерс, Н.Й. – Уповноважений: Футала Лев

\$3,000 Федеральна Кооператива СУМА; \$120 Осередок СУМА в Йонкерсі, \$100 11-ий Відділ ООЧСУ; по \$50 Козіцький Володимир і Анна, 2-ий Відділ ООЛ, Футала Лев і Галя.

Збіркова листа ч. 04027/28/29 – Йонкерс, Н.Й. – Уповноважений: Богдан Ковалик, П. Шкафаровський

\$500 Сидор Христина; по \$100 Дуда Петро, Руденський Юрій, д-р; по \$50 Бурчак Андрій і Дзвінка, Горбачевський Андрій і Дарка, Івасютин Дмитро, Кіцюк Ярослав і Марія, Ковалик Богдан і Ірина, Коцибала Святослав, Куземчак Іван і Барбара, Макаренко Ігор і Дарія, Микитин Павло і Надя, Моцюк Ярослав, Ціховляс Андрій, Шкафаровський Петро і Марія, Шульган Стефан, Шевчук-Біланіч Світлана; по \$40 Шевчук Лада, Щур Любомир і Леся; \$30 Гованський Стефан і Марія, Камінський Петро, Кулинич Оксана, Муль Петро; по \$25 Бабяк Корнило і Євгенія, Герман Марія, Дашко Мирон, Закотир'я Василь і Марія, Заяць Павло, Кіцюк Ярослав П., Климко Уршуля, Коцибала Аркадія, Коцур Теодор і Дорота, Мельничук Карло і Франсес, Островський Теодор і Анна, Палилик Ярослав і Леся, Ревак Семен, Титла Богдан, Трохимчук Роман і Алла, Щур Володимир і Емілі, Щур Осип і Анна; Гац Ярослав, Капітула Стефан і Тереза, Коцур Анна, Рудзанич Лідія, Форшовська Марія; по \$15 Барна Михайло і Анна, Дудар Розалія, Ференц Марія; по \$10 Бабин Ірина, Кукіль Тетяна і Олег.

Збіркова листа ч. 04030 – Клівленд, Огайо – Уповноважений: Іван Оліяр

по \$50 Оліяр Ігор, Оліяр Каплан Дарія, Опалюх Юзко; \$30 Мозіль Дмитро; по \$25 Оліяр Іван і Ева, Чомко Христина, Чомко Юстина; по \$20 Чайка Іванка, Янсіць Ганя.

Збіркова листа ч. 04031 – Клівленд, Огайо – Уповноважений: Петро Дмитрик

\$100 Краснянський Ярослав; \$50 Пасічник Марія; \$25 Дмитрик Петро; по \$20 Гальчук Микола, Данило Микола, Дмитрик Богдан, Женчур Ігор, Ільчишин Василь, Палайда Дмитро, Чапський Михайло; по \$10 Боднарук Роман, Дрозд Стефан, Мисів Анна, Стадник Іван, Якіма Володимир.

Збіркова листа ч. 04032 – Клівленд, Огайо – Уповноважений: Тарас Бурий

По #100 Кредитова Кооператива „Самопоміч“, Кріслаті Стефа і Ігор; по \$50 Бурий Софія і Тарас, Кріслаті Дозя і Зенон; \$10 Венгрин Марія і Петро.

Збіркова листа ч. 04033 – Клівленд, Огайо – Уповноважений: Швець Ілля

По \$50 Головачук – похоронне заведення, Колодій - Лазута – похоронне заведення; по \$25 Цьобан Ярослав і Ева, Швець Ілля; по \$20 Лесюк Володимир, Мішкевич Михайло; \$10 Бойко Петро.

Збіркова листа ч. 04034 – Клівленд, Огайо – Уповноважений: Богдан Рошецький

\$50 Рошецький Богдан і Оксана; по \$20 Блашків Олександр, Волянник, д-р, Горбань Михайло і Катерина, Каваць М., Мельник Оля і Василь, Собчак Василь, Фаріон Орест; \$15 Мельникович М.

Збіркова листа ч. 04036 – Клівленд, Огайо – Уповноважений: Михайло Моцьо

По \$50 Гейниш Е. М., Мурал Роберт і Христина, Самокишин Левко, Фаріон Д., д-р; по \$25 Завадівський Ярослав, Клос Мирон, Махлай Ігор, д-р; по \$20 Бак Іван і Анна, Баслядинська Б., Бей Марко, Богуславський Віктор, Гладун І., Данилевич М., Демянчук Богдан, Завадівський Григорій, Кичун Богдан, Клос О., д-р, Ліщинський Василь, Лобур Вірослав, Лялюк Михайло, Моцьо Михайло, Мудрі Люба, Оришкевич Ю., Пашин Олег, Пенгрин Петро, Петрина Ярослав, Садовський Борис, Самокишин Богдан, Соляр Михайло, Швабінський Теодор; по \$10 Б. Володимир, Крутиголова Микола, Мудрак Василь, Світлик Михайло, Столяр В., Троляр В., Швед Стефанія; по \$5 Думич Стефанія, Струк, Чабан Казимир.

Збіркова листа ч. 04041 – Лаконія, НГ – Уповноважений: Василь Куцман

\$100 Куцман Василь; по \$50 Куцман Тарас, Мандич Петро; по \$20 Максимович Ярослав, Шиманські Анна; \$10 Пуців Ліна.

Збіркова листа ч. 04042 – Нью Бранзвік, Н. Дж. – Уповноважений: Левко Стефанія і Петро

По \$100 Левко Михайло, д-р, Українська Національна Кредитова Спілка; по \$25 Генсьор Іван, Головінська Бацвин О., Левко Петро і Стефанія, Старожитник Ярослав, Старожитник Ірена; по \$20 д-р Головінський Іван, Кець Василь, Літовинський Франко, Лонишин Софія, Ратич Іванна, д-р, Ратич Р. і Т., Симаць Орест, Старожитник Роман, Стойко М. В., Хомут Василь; по \$15 Бобеляк М. і Л., Говданович Богдан; по \$10 Котис Богдан, Мигаль Олена, Осціславський Євген, Павляк Кристина, Попиль Н. і М., Рудзінський Л., Слободян Марія, Трач Павліна, Яцишин Оля; \$7 Чеча Демян; \$5 Ставничий Ірина; \$3 Ірина.

Збіркова листа ч. 04045 – Нью Гейвен, Кон. – Уповноважений: Стефан Данів

По \$100 Висовська Марія, Данів Стефан, Попель Ярослав; по \$20 Антонішин Богдан і Марія, Вольницький Ігор, Гіна Григорій і Анна, Гузик Іван, Данів Стефан і Параня, Дубно Орест, Корнієнко Петро, Собко Йосиф і Анастасія, Струк Петро, Хома Платон; \$15 Крохмальницький Роман; по \$10 Мандич Зенон, Рудик Марта, Сова Богдан, Юречко Василь \$5 Ле-вицький Лев.

Збіркова листа ч. 04047 – Нью Йорк, Н.Й. – Уповноважений: Борис Галаган

\$200 Галаган Борис.

Збіркова листа ч. 04049 – Нью Йорк, Н.Й. – Уповноважений: Юлія Копчинська

\$1,000 Федеральна Кред. Кооператива „Самопоміч“; по \$100 Лозинський Аскольд і Роксоляна, Решітник Марія; по \$50 Вишивана Мирослава, Гусак Марія і Петро, Копчинська Юлія, Лозинська Марія, Олексин Фріда, Т-во Самопоміч Н.Й.; \$10 Шепарович Марія.

Збіркова листа ч. 04051 – Трентон, Н.Дж. – Уповноважений: Михайло Шевців

По \$25 Сенік Ігор, Сенік Христя і Богдан, Федорович Зенон, Шевців Михайло; по \$20 Гафткови Надя і Іван, Кузик Наталка і Роман, Лашин Дарія і Михайло, Терещук Петро, Штерналь Ігор; по \$10 Біскуп Петро, Галайдіда Мирон, Гоянюк Зірка, Куць Йосиф, Литвин Володиір, Тутко Микола, Шевців МкКарті Мирослава, Шилкевич Стефан.

Збіркова листа ч. 04053 – Трой, Н.Й. – Уповноважений: Василь Коцур

По \$25 Коцур Василь, Левицький Василь, Макух Євгенія; \$20 Роман Василь; \$10 Хорват Катерина; \$5 Коцан Анна.

Збіркова листа ч. 04055 – Філядельфія, Па. – Уповноважений: Михайло Ковальчин

По \$250 Кредитівка „Самопоміч“, Український Клюб (24 вул.); \$150 Ковальчин Михайло; по \$100 Банк „Певність“, Білос Слава і Мирон, \$100 Відділ „Самопоміч“, д-р Качай Марта, д-р Почорило Ераст, ЗУАДК, Ковальчин Тарас і Дарія, мгр, Насевич М. – похоронне заведення, СУК Провидіння, УККА, Відділ Філядельфія, Хомяк Лев і Ляріса; \$75 д-р Весолович Іван; по \$50 Гавриш Степан, Дяченко Петро, д-р Саляк Володимир, Козак Григорій, інж., Кушнір Ігор, ООЧСУ, Відділ Філядельфія, Павлюк Ніля Борис, інж., Павлюк Ігор, інж., Пришляк Микола і Розалія, СУМ, УНС – 239 Відділ, Штаба Іван, Яворський Іван; по \$30 Мірчук Ігор, д-р, д-р Бандера Володимир, Кушнір Мирон і Анна, Сілецька Люба; по \$25 д-р Кий Ляріса, Колінко Оксана, Матейко Ярина, Миско Зореслава, Мірчук Анізія, Панчак Василь і Марія; по \$20 Борецький Методій, інж., Давид Григорій, Дзюба Віктор, Кусень Софія, Майчук Михайло, Марків Євген і Лідія, Матляк Давид, Риндич Володимир, Станько Петро, Тодорів Богдан і Віра, Яримович Оксана і Зенон; \$15 Казанівський Богдан; по \$10 НН, Чорнобиль Зенон.

Збіркова листа ч. 04056 – Філядельфія, Па. – Уповноважений: Щерба Петро

\$120 Щерба Петро і Євгенія, \$50 Столяр Ірена, д-р.

Збіркова листа ч. 04057 – Філядельфія, Па. – Уповноважений: А. Стефурак

\$25 Стефурак Анна.

Збіркова листа ч. 04057 – Філядельфія, Па. – Уповноважений: В. Вакула

\$50 Вакула Віктор; \$25 Сілецький Роман.

NJ); по \$10 Світенко Лонгин (Berlin, NJ), Лісна Зіна (Atco, NJ), по \$5 Дукан Ярема (Siclerville, NJ), Флонт Марія (Siclerville, NJ).

Збіркова листа ч. 04067 – Чикаго, Іл. – Уповноважений: Надія Голяш
\$50 Голяш Надія; \$30 Голяш Роман; по \$25 Тимцюрак Оля, Тюн Володимир; Феш Михайло (Tucson, Arizona); \$15 Партикевич В.

Збіркова листа ч. 04068 – Чикаго, Іл. – Уповноважений: Мирон Лушак
\$500 Каса Самопоміч; \$100 Бігун Роман; по \$50 Яцківський Роман, Сидоренко Ярослав, Лушак Мирон, Добровольський Мирон \$30 Прокіп Василь; \$25 Головка Роман; по \$20 Тельвак Іван, Слободян Стефан; по \$10 Тирян Анастасія, Осика Марія, Мороко Стефанія.

Збіркова листа ч. 04069 – Ст. Пітерсбург, Фла. – Уповноважений: Орест Галан
По \$100 Галан Орест і Мирослава, Савка Осип і Слава; \$50 Дмитраш Василь і Таня; по \$25 Куць Олесь і Ірина, Солтівська Віза; по \$20 Жупанський Михайло, Край Михайло, Панчук Григорій і Елсі, Сембай Ярослав і Розалія; \$10 Головата Лариса.

Збіркова листа ч. 04071 – Чикаго, Іл. – Уповноважений: Д. Гайдук
\$100 Лушак Іван; по \$50 Гайдук Дмитро, Запхляк Іван, Овчарчин Дмитро, Шагай Ігор, Ванжура Оксана, Запхляк Іван і Настя; \$40 Запхляк Осип; \$25 Куляс Ярослав; по \$20 Красіцкі Володимир і Ева, Фелів Михайло і Марія, Парфієвич Анна; \$10 Мінетті Віктор.

Збіркова листа ч. 04072 – Чикаго, Іл. – Уповноважений: Оксана Зрада
\$50 24-ий Відділ ООЧСУ.

Збіркова листа ч. 04073 – Чикаго, Іл. – Уповноважений: М. Васько
По \$50 Музика – похоронне заведення, Ольховий Микола і Оксана; \$30 Сірий Володимир; \$20 Васько Марія, \$15 Нечітке (Софія); по \$10 Нечітке, Сендунь Дмитро.

Збіркова листа ч. 04074 – Чикаго, Іл. – Уповноважений: Лев Боднар
По \$50 Боднар Богдан і Ліля, Боднар Мирон і Адріана; по \$25 Боднар Ульяна, Боднар Лев, Ставничий Осип.

Збіркова листа ч. 04084 – Асторія, Н.Й. – Уповноважений: Головна Управа
\$30 Загнійний Ніна; по \$25 Віток Іван, Лехіцький Іван; по \$20 Балабан Емілія і Александер, Коваль Осип і Софія.

Збіркова листа ч. 04085 – Бейсайд, Н.Й. – Уповноважений: Головна Управа
\$30 Содоль Петро.

Збіркова листа ч. 04086 – Бронкс, Н.Й. – Уповноважений: Головна Управа
\$40 Іванчишин Василь і Ірена; \$25 Барабаш Богдан, \$20 Твердовський Микола.

Збіркова листа ч. 04087 – Бруклін, Н.Й. – Уповноважений: Головна Управа
\$25 Стець Василь і Марія; \$10 Данилів Павло.

Збіркова листа ч. 04088 – Флашінг, Н.Й. – Уповноважений: Головна Управа
\$50 Михайлів Богдан; \$25 Іванчук Адріан і Ліліян.

Збіркова листа ч. 04089 – Джамейка, Н.Й. – Уповноважений: Головна Управа
\$100 Оберишин Ярослав; \$25 Шмігель Мирослав і Надія.

Збіркова листа ч. 04090 – Нью-Йорк, Н.Й. – Уповноважений: Головна Управа
По \$50 д-р Доберчак Татьяна і Марта, Качор Богдан і Іванна; \$25 Фурда Лідія і Михайло; по \$ 20 Івашків Євген і Євгенія, Гбур Михайло і Ірена, Ганущак Микола і Стефанія.

Збіркова листа ч. 04050 – Рочестер, Н.Й. – Уповноважений: Головна Управа
По \$25 Глушко Ярослав і Лілі, Захарків Іван і Лідія.

Збіркова листа ч. 04091 – Ріджвуд, Н.Й. – Уповноважений: Головна Управа
\$10 Макар Іван.

Збіркова листа ч. 04092 – Ютика, Н.Й. – Уповноважений: Головна Управа
\$25 Ущинський Осип.

Збіркова листа ч. 04093 – Вест Гартфорд, Кон. – Уповноважений: Головна Управа
\$20 Шагай Петро.

Збіркова листа ч. 04094 – Вілмінгтон, Де. – Уповноважений: Головна Управа
\$30 Зарицький Петро і Марія.

Збіркова листа ч. 04095 – Вієнна, Ва. – Уповноважений: Головна Управа
\$25 Нестерчук Юрій і Оксана.

Збіркова листа ч. 04096 – Натлей, Н.Дж. – Уповноважений: Головна Управа
\$50 Бачинські Марія Оксана.

Допомоги членам Всеукраїнського Братства ОУН-УПА в 2005 році (Списки в Головній Управі)

Вінницька область \$ 50.00, Житомирська область \$1,175.00, Київська область \$1,300.00, Одеська область \$ 50.00, Полтавська область \$50.00, Рівненська об-ласть \$15,000.00, Сумська область \$ 50.00, Рівненська область \$15,000.00, Сумська область \$ 50.00, Черкаська область \$1,225.00, Чернігівська область \$ 50.00, Головна Булава ВБ ОУН-УПА \$3,500.00, Польща \$2,500.00. Всього разом в 2005 році \$27,500.00.

Адреса Головної Управи Т-ва Вояків УПА, бажаючим скласти пожертви на хворих і інвалідів воякі УПА:
Society of Veterans of Ukrainian Insurgent Army, Inc., 61 Bryant Road, Yonkers, NY 10701, Tax Exempt Number: 13-3701785.

Гумор шкільних зошитів ФІЛАТЕЛІЯ

Гамлет спершу був, а потім не був.
Мавпа раніше жила на деревах, а коли спустилася, то стала людиною.
Білі ведмеді живуть тільки взимку.
Північний океан дуже льодовитий.
Хрестоносці ходили у захоплюючі грабіжницькі походи.
Якщо фараон був поганим, його вбивали, а коли добрим, з нього робили мумію.
Для того, щоб навчити дітей малювати, треба добре набити око і руку.
Коли князь Ігор побачив, що він і його військо перебиті, то вирішив втікати.
У наших лісах водяться олені, вовки, зайці, а також лісники.
В сучасних крамницях роблять окремо вхід і вихід, щоб люди в проході не зустрічалися.
Жінка стоїть поряд з чоловіком, але вона може зробити й більше.
Вольтметр названо на честь Вольтера, який придумав електрику.
Телепатія – це абетка, яку придумав Морзе.
Напруга вимірюється у валетах.
Найчарівнішим місцем на тілі Марії були її очі.
Ілля Муромець був сміливим багатирем – він не бо-
явся боротися з солов'ями і розбійниками...
Кожний день у школі – це зайві знання.
Діоген жив у бочці, як колишні безпритульні.
Удівець – це чоловік вдови.
Богдан Хмельницький послав російському цареві телеграму.
Мені подобаються усі німці, крім французів.

Зібрав Юрій Хорощанський

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Рідні, друзям та Знайомим, що святкують за обома стилями

бажаємо

Веселих Свят, Різдва Христового та кріпкого здоров'я в Новому Році

ЮРІЙ НАВРОЦЬКИЙ з родиною

Українська тематика на американській пошті

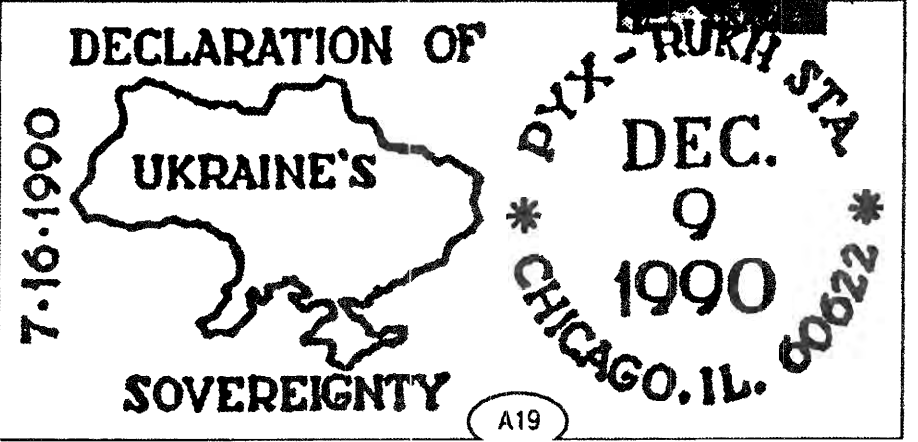
Відомий філателіст Андрій Д. Сольчаник з Мідії, Па., опублікував в журналі „Філателія України” (ч. 5–6, 2005 р.) велике дослідження „Відбитки поштових штемпелів та франкувальних машинок США з українською тематикою”, яке охоплює 65 випадків застосування таких погашень. В їх числі по-
важне місце посідають франкування УНСоюзу. Наприклад, такі франкотипи були застосовані від лютого 1959 року в Джерзі-Сіті, Н. Дж. з нагоди 65-ої річниці УНСоюзу „Вступи до Українського Народного Союзу!”; від січня 1961 року в Джерзі Сіті, Н. Дж., діяв напис „Тарас Шевченко – чемпіон Свободи 1861–1961”; від 1961 року, в Кергонксоні, Н. Й., на Союзівці був франкотип Гуцул з трембітою”, вживаний оселею Українського Народного Союзу – Союзівкою; від вересня 1963 року на Союзівці зображувався герб гетьмана Івана Мазепи з нагоди посвячення



БОРЕН. Миш. 1994 р. Поштовий штемпель до 100-річчя УНСоюзу

пам'ятника гетьманові Іванові Мазепі на оселі; від вересня 1964 року до 70-ої річниці: „Вступи до Українського Народного Союзу!”.

Франкотипи з української тематики мали СКВУ, „Самопоміч”, Пласт, парафії. Штемпелі подавали ювілейні дати, пов'язані з І. Сікорським – будівничим американських гелікоптерів, 1000-літтям Християнства в Україні, були присвячені Т. Шевченкові, Я. Гніздовському, О. Архипенкові, річницям Чорнобиля та ін.



ЧИКАГО. 1990 р. Штемпель до Деклярації про суверенітет України.

Археологічні розкопки в Батурині тривають

Вже шостий рік щоліта канадсько-українська експедиція провадить розкопки міста Батурина на Чернігівщині. Цей археологічний проєкт спонсорує Програма дослідження Східної України ім. Ковальських при Канадському інституті українських студій (КІУС), Наукове товариство ім. Шевченка в Америці (Фонд ім. Юрія Кузєва) та Понтифікальний інститут середньовічних студій (ПІСС) у Торонто. Фонд українських студій (Гарвардський університет), Меморіальний фонд ім. Марусі Онишук та Іванка Харук (КІУС), „Nursing Care Inc.” (Вуд дайл, Іліной), „Українські градуанти Віндзору і Дітройту”, Фундація „Прометей”, кредитова спілка „Будучність” (Торонто), Українське національне об'єднання та Фонд „Поміч Україні” (Монреаль) підтримали дослідження Батурина дотаціями у 2005 році. Щиро дякуємо також всім численним особам з українських громад у США і Канаді, які щорічно жертвують на цей проєкт. Створений Президентом України „Фонд Батурина” теж уперше допоміг у цій праці. Провідний дослідник козацько-гетьманської держави і директор КІУС проф. Зенон Когут та президент НТШ А д-р Лариса Онишкевич є академічними дорадниками проєкту.

У 2005 р. склад Батуринської експедиції збільшився до 150 студентів та науковців з університетів Чернігова і Ніжина та Києво-Могилянської академії. Керівником експедиції є д-р Володимир Коваленко (Чернігівський університет).

Д-р Володимир Мезенцев (Торонтський університет) брав участь як науковий співпрацівник КІУС, відповідальний за Батуринський проєкт. Проф. Мартін Дімнік (ПІСС) завідує фондами та допомагає опублікуванню результатів розкопок у Канаді.

Минулого літа на території міської цитаделі відкрито рештки двох напівземлянкових жител з глиняними печами доби Київської Русі. Ці знахідки підкріплюють думку археологів про те, що давній Батурин виріс навколо невеликої фортеці, побудованої в XI ст. на березі р. Сейм, південному рубежі Чернігівського князівства.

Експедиція розкопала залишки галерії чи ганку центрального гетьманського палацу в цитаделі. Там чітко простежуються сліди пожежі 1708 р., яка зруйнувала цю державну споруду. Резиденція гетьманів Дем'яна Многогрішного (1669-72 рр.) та Івана Самойловича (1672-87 рр.) була порівняно великою, прямокутною, одноповерховою кам'яницею, перекритою склепіннями. На місці колишньої фортеці вдалось віднайти цвинтар головного храму гетьманської столиці, собору Живоначальної Трійці, який звели до 1692 р. на кошти Мазепи. Собор також було розорено 1708 р. Сподіваємось у наступні літні сезони розкопати фундаменти Троїцького собору та його високої дзвіниці, яку в старому Батурині називали „Мазепин стовп”.

Археологи відкрили залишки кількох дерев'яних жител мешканців фортеці, спалених під час погрому. Виявили також кістяк забитого підлітка, а поруч – обгорілий череп іншої жертви. На

терені фортеці знайдено 15 срібних і мідяних польських, чеських та російських монет, три натільні хрести, частини гравірованої мідяної оправки ікони чи книги, два срібних кільця та мідяний перстень-печатку з різьбленим зображенням Адама і Єви, два фрагменти тканини й парчеву тасьму, керамічні полив'яні люльки у формі квітки та чобітка, численні уламки вишуканих кахлів з рельєфними орнаментами, якими облицьовували печі у палатах гетьманів та козацької верхівки, фрагменти столового мального керамічного і скляного посуду XVII-XVIII ст., а також мушкетні і пістольні кулі, гарматні ядро і картеч та наконечник списа – релікти героїчної оборони Батурина.

Особливо цікавим є уламок скляної посудини з уривком напису кирилицею. Разом з такими археологічними знахідками, як фрагменти скляної чорнильниці (каламара) та персня з печаткою, якою завіряли листи, грамоти та інші документи, це є свідченням про поширення писемності серед козацької старшини, що мешкала у гетьманській столиці.

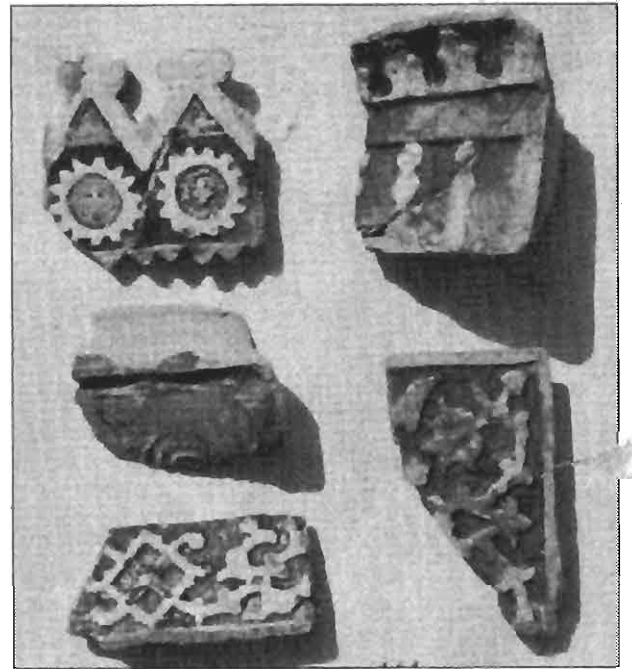
У 2005 р. збільшено обсяг розкопок палацу Мазепи, який був пограбований нападами у 1708 р. Археологи розкопали нові частини підмурків палацу та його прибудови. Згідно з малюнком цього палацу від 1744 р., його основна частина мала три поверхи у стилі західноєвропейського чи, точніше, італійського бароко. Однак, ошатний декор екстер'єру доповнили елементами, запозиченими з архітектури українського бароко. Підлога була викладена фігурними теракотовими і блакитними полив'яними керамічними плитками. Вірогідно, ці високоякісні будівельні та декоративні матеріали палацу виробили батуринські керамісти, що населяли Гончарівку. Останні археологічні студії показують, що столичний палац Мазепи був видатною спорудою, яка за архітектурою не мала прямих аналогів в Україні і на Заході, але виявляла деякі місцеві особливості декору.

Улітку 2005 р. в межах валів цитаделі й фортеці експедиція відкрила 33 поховання батурян кінця XVII – початку XVIII ст. (Мазепино часу). З них 17 кістяків дітей та жінок, поховані без труп у неглибоких ямах, та людські рештки без слідів поховання вважаються жертвами трагедії 1708 р. Уперше знайдено два парні родинні поховання жінок з їх дітьми чи онуками, які, явно, були забиті одночасно. В цілому, у Батурині з 1996 р. до 2005 р. археологи розкопали 92 поховання, більшість яких – 48 поховань – належить цивільним небоєздатним мешканцям, що загинули від каральної акції царських військ у захопленій столиці Гетьманщини.

Серед могильних старожитностей Батурина, датованих до 1708 р., варто згадати поховання старого козака. Біля його черепа було поставлено скляну чарку для горілки. Такий звичай виглядає як пережиток язичницького поховального обряду і зустрічається у вивченні Батурина козацького періоду вперше.

У світлі нових археологічних досліджень Батурин постає як один з провідних центрів розвитку культури українського бароко. Нищівне розорення гетьманської столиці у 1708 р. різко підірвало її інтенсивне піднесення. Відроджене місто за Розумовського вже не спромоглося відновити колишніх широкіх економічних і культурних зв'язків з Заходом та високого рівня художнього ремесла і самобутнього народнього мистецтва блискучої Мазепино доби.

Канадсько-українська археологічна експедиція планує продовжити розкопки Батурина у 2006 р. Археологи звертаються до українських фондів, установ та громад у



Уламки облицювальних керамічних кахлів з рельєфним геометричним і рослинним орнаментом та багатокольоровою поливою, вироблених у Батурині за Мазепи.



Керамічні чубуки люльок, вкриті зеленою поливою, знайдені у гетьманській фортеці.

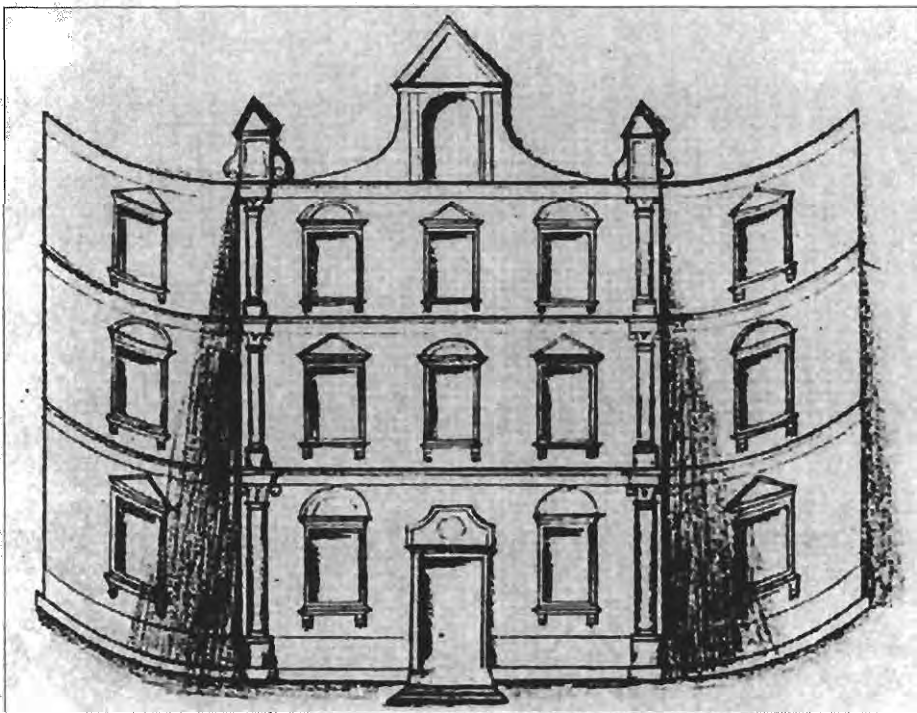


Розкопане родинне поховання молодої жінки з дитиною – жертв батуринської трагедії.

Америці та Канаді з проханням підтримати цей проєкт. Тих добродійців, хто бажає допомогти подальшим розкопкам Батурина, лабораторним аналізам археологічних знахідок та публікації результатів цих дослідів, ласкаво просимо надіслати чеки з пожертвами за адресою: Prof. Martin Dimnik, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 59 Queen's Park Cr. E., Toronto, Ontario, Canada M5S 2C4. Будь ласка, виписіть Ваші чеки на: „Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Re: Baturyn Project”. Цей інститут адмініструє коштами, які українські організації, компанії та приватні особи пожертвували на проєкт, і надішле посвідки для сплачування податків. Всім спонсорам і жертводавцям буде висловлена подяка в публікаціях та публічних лекціях, пов'язаних з проєктом.

За додатковою інформацією про Батуринський археологічний проєкт прошу звернутись до автора цієї статті (Dr. Volodymyr Mezentsev, 100 High Park Ave. Apt. 808, Toronto, Ontario, Canada M6P 2S2. Тел.: (416) 766-1408. Електронна пошта: v.mezentsev@utoronto.ca). У автора можна також замовити відеокасету (VHS) з професійним науково-популярним документальним фільмом про історію і культуру Батурина козацької доби та розкопки міста у 2001-02 рр. українською чи англійською мовами.

Д-р Володимир Мезенцев



Малюнок руйн палацу гетьмана Мазепи в околиці Гончарівка під Батурином, 1744 р. (Національний музей у Стокгольмі).

19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanalt@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організації.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літаку.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україну:	ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ		
\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45	
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50	
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75	
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100	

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.
• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., сальми – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки. Ціна \$ 99 за 51 ф.

• РОЗШУКИ •

Розшукую доньку брата моєї мами Юстхи Меню: **ГАНЮ МЕНЬО 1935 р.** народж. і **МАРІО МЕНЬО 1938 р.** народж. Моя адреса: Стефан Кашана, Україна, 81117, с. Годиця, Пустомитівського р-ну, Львівської обл.
Тел.: 227-27-25
Тел. в Америці : (732) 928-9496 Стефа

• РІЗНЕ •

На продаж дві книжки:

- 400-сторінкова книжка в твердій обкладинці „У САДІ ДУМОК“, авторства **ІРИНИ ДИБКО**. Змістом книжки є: поезії, статті, оповідання, доповіді, рецензії.
Книжка в ціні 20 дол. з пересилкою.
- Друга книжка, в м'якій обкладинці, 172 ст. авторства **ІВАНА ФІЛИПЧАКА**. Лемківська історична повість XVII століття: „СТРАДАЛЬЦІ І МЕСНИКИ“. Книжка в ціні 10.50 дол. з пересилкою.. Книжки можна замовити: **I. Dybko Fylypchak, 12 N Orchard Way, Potomac, MD 20854.**

• ПРАЦЯ •

Потрібна українка для опіки над старшим подружжям в їхньому домі у Silver Spring, MD.
Тел.: (845) 756-2348 або (301) 439-7484

• НА ПРОДАЖ •

В центрі Львова продається 2-кімнатна квартира з розрахунком в Америці. \$55,000 США.
Тел. в США: (617) 925-0085
у Львові: 62-81-25 після 7-ої веч.

Понад 30,000 читачів тижнево дивиться на реклами!
ОГОЛОШУЙТЕСЯ! ЦЕ ПРАЦЮЄ!

ЙОСИФ КУПЧАК
власник

JOSEPH MEAT MARKET

М'ясні європейські виробни

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: (732) 442-4660

УКРАЇНСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

- Більше ніж 25 років будівельної практики.
- Говоримо по-англійськи і по-українськи.
- Забезпечені повністю страхівкою.
- Будуємо на нашій або на Вашій площі.
- Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ, президент
(941) 270-2413

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК, заст. президента
(941) 270-2411

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ	CLIFTON, NJ	PHILADELPHIA, PA
688 Sanford Ave Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	565 Clifton Ave Тел.: (973) 916-1543	1801 Cottman Ave Тел.: (215) 728-6040

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

Oblast Memorials
845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

LVIV EXPRESS PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE
BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мін. 10 фунтів	Пересилка і доставка	220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.
Відправляємо і полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словаччини.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Toll Free 1-800-965-7262

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



У великому смутку повідомляємо родину, приятелів
і знайомих, що в п'ятницю, 9 грудня 2005 р. відійшов у вічність
на 82-му році життя, наш найдорожчий
МУЖ, БРАТ і СТРИЙКО

бл. п.
МИХАЙЛО БІЛИК

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 15 грудня 2005 р. в українській католицькій церкві Христа Царя, а відтак на цвинтарі св. Марії у Факс Чейсі, Па.

Залишені у смутку:

- дружина – НАДІЯ
- сестра – МАРІЯ з родиною в Україні
- стриєчні брати:
 - ОЛЕКСАНДЕР БІЛИК з дружиною ІВАННОЮ
 - МИХАЙЛО БІЛИК
- братанки:
 - ТУНЯ ШАТИНСЬКА з мужем ТЕОДОРОМ і дітьми
 - ЮРІЙ
 - СТЕФКО з дружиною АНДРЕСЮ і сином
 - РОМАН
 - ІРЕНА
 - МАРТА
- родина в США і Україні.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що в неділю,
18 грудня 2005 р. відійшов у вічність
на 92-му році життя наш найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО і БРАТ

бл. п.
інж. ОСИП БОБА

нар. 14 жовтня 1914 р. у Сторонятині, Україна.

У глибокому смутку залишилися:

- дружина – ОЛЬГА
- донька – РОКСОЛЯНА
- сестри – СЛАВА з родиною в Україні
- НАДЯ з родиною в Україні
- швагер – ТАРАС ГАЛІБЕЙ з дружиною РУТОЮ і родиною
- родина – ТАРАС ЦМАЙЛО КУЛЬЧИЦЬКИЙ з родиною
- РОМАН ГАЛІБЕЙ з родиною

ПАНАХИДА ВІДБУДЕТЬСЯ в понеділок, 26 грудня 2005 р. о год. 4-й по полудні в похоронному заведенні Литвин і Литвин, Юніон, Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться у вівторок, 27 грудня, о год. 11-й ранку в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж., а відтак на цвинтарі Gate of Heaven in Hawthorne, NY.

Вічна Йому пам'ять!



В ДЕСЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

Інж.-мгр. ЛЕВА ЯЦКЕВИЧА

Минуло десять років від часу відходу у вічність мого найдорожчого мужа і довголітнього редактора колонки „Життя і Знання” часопису „Свобода”, Лева Яцкевича.

Лев Яцкевич, по професії інженер-механік, був також визначним громадським діячем, літератором і журналістом, як і великим прихильником Української Науки. Народився він у Стрию в Галичині 1907 року. Диплом інженера-механіка здобув у Львівській Політехніці в 1935 році. До воєнного часу працював професійно як інженер-механік при Дирекції державних лісів в Радомі корінної Польщі, а опісля як доцент Львівської Політехніки.

Переїхавши до США в 1949 року з біженського табору в Берхтесгадені, Баварія, поселився з родиною у Філадельфії. Тут працював він спершу у фірмі „Вестінггауз” як конструктор парових та газових турбін та рівночасно навчався дослідної механічної інженерії в програмі вищих студій „Делеварського Університету”, де 1963 року досягнув додатковий ступінь магістра дослідної інженерії. Згодом, Лев Яцкевич перейшов на федеральну посаду при американській військовій флотії (US Navy) на становище головного дослідного інженера систем видалення літаків та ракет з корабельних платформ.

Крім своєї професійної праці, Лев Яцкевич вирізнявся в громадському житті як засновник та довголітній голова відділу „Товариства Українських Інженерів Америки” у Філадельфії, провідник літературного гуртка „Руслан” та голова Українського Спортивного Осередку „Тризуб”. Протягом свого життя, Лев Яцкевич завжди виявляв також нахил до літератури і журналістики. До його авторства зачисляються сотні науково-інформативних статей на технічні теми, які друкувалися в колонці часопису „Свобода” під заголовком „Життя і Знання”. Його популярні есеї були друковані у „Нових Днях” і „Українських Вістях”. З його літературних творів вирізняються збірка віршів „Чавун” (1948 р.) і дитячі казки „Паровий Верблюди” (1947 р.), „Мак і Волошка” та „Князь Роси” (1966 р.).

Незабутній, дорогий приятель мого життя, Лев Яцкевич, відійшов у вічність зоряних просторів по тяжкій недузі при кінці 1995 року. У світлу його пам'ять складаю пожертву 5,000 дол. на підтримку „Могилянської Академії”.

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА буде відправлена в українській католицькій церкві Царя Христа у Бостоні, Мас.

АЛЕКСАНДРА ЯЦКЕВИЧ



З глибоким жалем і смутком ділимося сумною вісткою з рідними і приятелями, що у неділю, 18 грудня 2005 р. відійшла від нас у вічність на 93-му році життя наша найдорожча **МАТИ, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ**

бл. п.
НАТАЛІЯ БАЗАРКО
(з дому САЙКЕВИЧ)

ПАРАСТАС відбувся в четвер, 20 грудня 2005 р. о год. 7:00 веч. у похоронному заведенні Lazuta Funeral Home, 5681 State Road, Parma, Ohio.

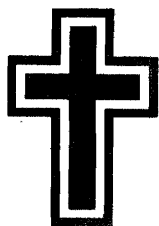
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 22 грудня 2005 р., о год. 12:00 дня в церкві св. Андрія Первозваного, South Bound Brook, N. J.

У глибокому смутку залишилися:

- син – НЕСТОР з дружиною МАРТОЮ
- син – ВОЛОДИМИР з дружиною ЛІДОЮ
- внук – АНДРІЙ з дружиною ДЖЕКЛІН
- внук – ДАНИЛО з дружиною ТАНЕЮ
- внук – ЮРІЙ з дружиною ДОН
- внучка – ДІЯНА з мужем СКАТОМ МекКЕЙ
- правнучки – АРІЯНА, ВІВІЯНА, КЛАРА, КАТЕРИНА і АЛЕКСА
- правнуки – ЗАХАРІЙ, МАТЕЙКО, АНДРІЙ і МИКОЛА
- сваха – ПОЛЯ КНИШ
- як і дальша родина в Америці й Україні.

Вічна Її пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу Покійної родина просить складати пожертви на Катедру св. Йосафата у Пармі, Огайо, або на Український Музей в Нью-Йорку.



Ділимося сумною вісткою, що 8 листопада 2005 р.
відійшла у вічність наша дорога
МАМА й БАБЦЯ

бл. п.

МАРІЯ ХУДА

вдова по Іванові
нар. 12 грудня 1920 р. в Україні.
Колишня парафіянка церкви Чесного Хреста в Асторії.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в католицькій церкві Непорочного
Зачаття Пречистої Діви Марії в Лос Анджелесі, Каліф., а відтак на цвин-
тарі San Fernando Catholic Mission Cemetery, CA.

Залишені в смутку:

дочка – НАТАЛЯ РОМАНА
внучка – ЛЯРИСА ГУСЯК

Вічна її пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 15 грудня 2005 р.
упокоївся в Бозі, заосмотрений Найсвятішими
Тайнами мій найдорожчий МУЖ

бл. п.

ЯРОСЛАВ МИКОЛА ҐЕЛЕТА

д-р вет. медицини
нар. 17 грудня 1918 р. в селі Іспас в Україні.

ПАРАСТАС відбувся 19 грудня 2005 р. в похоронному заведенні Hines-
Rinaldi.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ 20 грудня о год. 10-й ранку з церкви св. Трой-
ці у Сивер Спринг, Мд. на цвинтар Cedar Hill.

У глибокому смутку:

дружина – БОГДАННА
та ближча і дальша родина в Америці, Канаді та Україні.

Вічна йому пам'ять!

Замість квітів на могилу Покійного родина просить складати
пожертви на церкву св. Тройці у Силвер Спринг.

Пожертви можна висилати на адресу:

Holy Trinity PUCC
16631 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20905



Ділимося сумною вісткою, що в понеділок, 12 грудня 2005 р.
упокоївся в Бозі наш найдорожчий БАТЬКО

бл. п.

ІВАН ІСЬКІВ

нар. 14 січня 1908 р. в селі Болдури, Україна.
Член 486 відділу Українського Народного Союзу
імені Симона Петлюри в Сан Франциско, Каліф.

Похоронні відправи відбулися в п'ятницю, 16 грудня в українській
католицькій церкві Непорочного Зачаття в Сан Франциско, Каліф. Тіло
Покійного поховано на католицькому цвинтарі Чесного Хреста в Колма,
Каліф.

У глибокому смутку залишилися:

дочка – МАРІЯ (650) 583-8029.
син – РОМАН

Просимо пом'янути Покійного у своїх молитвах.

Вічна йому пам'ять!



ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ВЕТЕРИНАРНИХ ЛІКАРІВ
АМЕРИКИ І КАНАДИ

з жалем повідомляє, що в четвер, 15 грудня 2005 р.
у Силвер Спринг, Мд, упокоївся в Бозі

бл. п.

д-р ЯРОСЛАВ ҐЕЛЕТА

нар. 17 грудня 1918 р.
довголітній член Управи ОУВЛ і громадський діяч.

ПОХОРОННІ ОБРЯДИ почалися в понеділок, 19 грудня 2005р., а похо-
рон у вівторок, 20 грудня з церкви Пресвятої Трійці в Силвер Спринг на
цвинтар Cedar Hill у Вашингтоні, Дк.

Вічна йому пам'ять!

Дружині Покійного й усім рідним висловлюємо
найглибші співчуття.

УПРАВА



Ділимося сумною вісткою з рідними та
приятелями, що 11 грудня 2005 р. відійшла
у Божу вічність наша найдорожча
ДРУЖИНА, МАМА, СЕСТРА і БАБЦЯ

бл. п.

ЛЮБОВ ПАК
з дому ХОРКАВЦІВ

нар. 26 січня 1932 р. у Львові.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 17 грудня 2005 р., в україн-
ській католицькій церкві Христа Царя у Філадельфії, а відтак на україн-
ському католицькому цвинтарі св. Марії в Елкінс Парк, Па.

У глибокому смутку залишилися:

муж – ІГОР
доньки – НАТАЛЯ з мужем ДЖИМОМ БАЙКОВСЬКИМ
– АНДРЕЯ „ЛІЛЯ“ з мужем ВАСИЛЕМ КОВАР
сестра – АЛЕКСАНДРА ЯСЬКІВ з родиною
внук – ТОМА БАЙКОВСЬКИЙ
братові – ВІРА ПАК
– ОЛЕНА ГОЛОВЧАК з родиною
та ближча і дальша родина в Україні.

Вічна її пам'ять!

Замість квітів просимо жертвувати на сиротинці в Україні
Orphans in Ukraine, UUARC, Inc.
1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111.



У смутку повідомляємо, що 24 листопада 2005 р.
відійшов у Божу вічність наш найдорожчий
БАТЬКО, ДІДО і ПРАДІДО

бл. п.

ВАСИЛЬ ОСАДЧУК

нар. 24 квітня 1908 р. у Трой, Н.Й.

До 16 року життя виростав в селі Климківці, Підволочиського р-ну,
Тернопільської обл. Ціле своє життя мешкав у Виппані, Н. Дж.
Був активним парафіянином і секретарем 172 Відділу
Українського Народного Союзу.

Тіло Покійного поховано на цвинтарі Gate of Heaven Cemetery E. Hanover, NJ.

У смутку залишилися:

син – РОМАН ОСАДЧУК з дружиною СЛАВКОЮ
дочка – БАРБАРА КЕННЕДІ
внуки – РОМАН ОСАДЧУК з дружиною РОЗЕН
– ТАНЯ СІКОРА з чоловіком МАРІО
– ТАРАС ОСАДЧУК
– НАТАЛІЯ ОСАДЧУК
– ТАРАС КЕННЕДІ з дружиною САНДРА
– АЛЕКС КЕННЕДІ з дружиною ДЖЕМІ
правнуки – МАКС і ЛУКА КЕННЕДІ
– АДРІАН і АЛЕКС СІКОРА
та ближча і дальша родина в Україні.

Вічна йому пам'ять!

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ОКСАНА ТРИТЯК
Професійний продавець
забезпечення УНС

OXSANA TRYTJAK
Licensed Agent

Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3071) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: OKRYS@YAHOO.COM

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, заборони, фестивалі.
Святкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com



LAW OFFICES OF

ZENON B. MASNYJ, ESQ.

Від 1983

- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомості (Real Estate and coop-closings)
- Репрезентування комерційної діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіційні завірення

**157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003**

(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)



ДАНТИСТ

д-р МАРУСЯ КУШНІР

- Високоякісне лікування і відновлення зубів для усієї родини.
- Косметична дантистика
- „Implant“ - нарощування зубів.

Лікар приймає за попереднім домовленням.

**120 Millburn Ave., Suite M-4,
Millburn, NJ 07041 • Тел.: (973) 467-9876**

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

FATA MORGANA

Музика для всіх: весілля, заборони, концерти, фестивалі і приватні прийняття.

Тел. до Олексія: (609) 747-1382 або

e-mail: ok1band@yahoo.com

website: www.fata-morgana-band.com

КАРДІОЛОГ

ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC



Board Certified: Cardiovascular Disease, Interventional, Nuclear Cardiology and Internal Medicine.

Єдиний україномовний „Interventional“ кардіолог в NY і NJ.

НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ

Всі основні обстеження проводяться в двох зручно розміщених сучасних офісах

**776 E. Third Ave.
Roselle, NJ 07203
(908) 241-5545**

**1432 Hylan Blvd.
Staten Island, NY 10305
(718) 351-9292**

16.9¢/min
CALL УКРАЇНА
Great domestic rates.
Great rates to the rest of the world - any day, any time, direct dial.
We also offer prepaid Phone Cards: calls to Ukraine from 7.6¢/min.
1-800-448-0445
LDPOST
WWW.LDPOST.COM

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

Yevshan Євшан
2006
УКРАЇНСЬКИЙ КАТАЛОГ
КНИЖКИ • ПОДАРУНКИ • МУЗИКА



ЗАМОВЛЯЙТЕ КАТАЛОГ
1-800-265-9858
www.yevshan.com



**Aron Video, P.O. Box 3082,
Long Island City, NY 11103
Tel.: (718) 721-5599**

МОЖНА НАБУТИ VHS

Різдвяні оповідання Арон - 7778

Новорічний вечір Арон - 7772

Щедрий вечір Арон - 7780

VHS та DVD В. ЮЩЕНКА

Присяга - 2008; Революція - 2008

Інавгураційний концерт - 2010

14-та Річниця Незалежності - 2011

Ціна VHS 25.00 дол, DVD 30.00 дол.

КАРПАТИ

Export



Import Ltd.

KARPATY TRAVEL

**121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4**

1-800-265-7189

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: nsemczys@aol.com



**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ**

**НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україну, Польщу та інші держави**

**ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ**

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США

СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ

**НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ**

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!